



*শ্রীশুক উবাচ—

অথ তর্হাগতো গোষ্ঠমরিক্টো বৃষভাসুরঃ ।
মহীং মহাককুংকায়ঃ কম্পয়ন্ খুরবিক্ষতাম্ ॥ ১ ॥
ণারম্ভমাণঃ খরতরং পদা চ বিলিখন্ মহীম্ ।
উদ্যম্য পুচ্ছং বপ্রাণি বিষাণাগ্রেণ চোদ্ধরন্ ।
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছক্ৰম্মুঞ্চন্ মূত্রয়ন্ স্তক্লোচনং ॥ ২ ॥

অনয়ঃ ।

(শ্রীশুক উবাচ) (সাক্ষিদয়কং)

অথ (অর্থাৎ যদা কৃষ্ণঃ রাসার্থমুত্ততোহভূৎ) তর্হি (তদা প্রদোষে) মহাককুংকায়ঃ (মহৎ—অত্যাচ্ছং ককুং—পৃষ্ঠাগ্রশিখা যত্র তথাভূতঃ কায়ঃ যশ্চ সঃ) অরিক্টঃ (অরিক্টাখাঃ) বৃষভাসুরঃ খুরবিক্ষতাং (খুরৈঃ বিদারিতাং) মহীং (পৃথিবীং) কম্পয়ন্ গোষ্ঠং (ব্রজং আগত ইতি পরেণান্বয়ঃ) ।

খরতরং (অত্যন্তং নিষ্ঠুরং যথা ভবতি তথা) রম্ভমাণঃ (বৃষভজাতিশব্দং কুর্কন্) পদাচ মহীং বিলিখন্ (বিদারয়ন্) পুচ্ছং উদ্যম্য (উন্নম্য) বিষাণাগ্রেণ (শৃঙ্গাগ্রেণ) বপ্রাণি (প্রাচীরতটানি) চ উদ্ধরন্ (উৎক্ষিপন্) ।

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ (মধ্যে মধ্যে ঈষদীষৎ) শক্ৰং (পুরীষং) মুঞ্চন্ (ত্যজন্ তথা) মূত্রয়ন্ (মূত্রং উৎসৃজন্) স্তক্লোচনঃ (স্তক্লে অনিমিষে লোচনে যশ্চ তথাভূতঃ সন্) গোষ্ঠং (ব্রজং আগতঃ ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ) ॥ ১—২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা ।

ষট্‌ত্রিংশে তু হতেহরিক্টে নারদোক্ত্যা বলাচ্যুতো ।

বসুদেবমুত্তো জাত্বা কংসো হক্ৰুরং সমাদিশৎ ॥

* বাদরায়ণিক্রবাচ ইতি পাঠান্তরং । ৭। রবমাণ ইতি পাঠান্তরং ।

গোপীরাসান্তরায়ান্তং শঅচূড়ং নিহতা সঃ ।

অহন্ গোপীমহানন্দাসহং হৃষ্টমরিক্টকম্ ॥

এবং দেব-গন্ধর্বাদি-গীত-নৃত্য-বাণ-কুশুমবর্ষাদিভিঃ কৃষ্ণং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা ব্রজশ্চ পরমোৎসবে বর্তমানে তদ্বিক্রান্তান্তরাধিকারার্থং অথ শব্দঃ, তর্হি তদা বৃষভাকৃতিরাসুরঃ তং বর্ণয়তি—সাক্ষিত্রয়েণ । মহাস্তো ককুংকায়ৌ যশ্চ খুরৈর্বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

রম্ভমাণো বৃষভজাতিশব্দং কুর্কন্ বিলিখন্ বিদারয়ন্ উদ্যম্য উদ্ধং কৃৎবা বপ্রাণি তটান্যুৎক্ষিপন্

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছক্ৰম্মধ্যে মধ্যে ঈষদীষৎ পুরীষং মুঞ্চন্ তথা মূত্রয়ন্ মূত্রমুৎসৃজন্ স্তক্লোচনোহনিমিষলোচনঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগো স্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রীকৃষ্ণ-পদপদ্মৈক-রজঃসম্বন্ধ-মাত্রতঃ ।

প্রেম্ণা প্রহুযাতো বন্দে মহতোহনুগতাশয়ঃ ॥

অথ শব্দার্থতৈত্তরীয়াখ্যাত এব, অথবা অরিক্টবধোপসাদিতশ্রীমধু-পুরীপ্রয়াণপ্রসঙ্গশ্চ গোকুলানন্দলীলয়া পরমবিরুদ্ধতাদ্যন্তভিন্ন-তাভিপ্রায়েণ তর্হীতি পূর্বোক্তপ্রকারেণ যদা শ্রীকৃষ্ণো গোষ্ঠমাগত-স্তদানীং প্রদোষ ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

প্রদোষাক্ষে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনার্দনে ।

ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিক্টঃ সমুপাগতঃ ॥ ইতি

এবং শ্রীহরিবংশেশপি প্রায়ঃ ইতি নিত্যং দিনবিরহতাপনিস্তারার্থ-তল্লীলাগানশ্চ কস্মিংশ্চিদন্ত্যপ্রদোষ ইতি জ্ঞেয়ং । গবাদীনাং সর্কেষা-মেবারিক্টরূপত্বাদরিক্টনামা । মহাককুংকায় ইতি পরমহৌল্যাদি-

স্বভাবেন খুরপাতৈরেব বিদারণাৎ । মহীং পদা বিলিখন্তি চ
মত্ততয়া যুদ্ধোত্তমেন ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ বৃষভাসুরবধায়কং ভগবতঃ কশ্মালুবর্ণয়ন্নরদশ্চ মুখান্দা
শ্রুতবতঃ কংসশ্চ ভগবদ্ধননোদ্যোগমনুবর্ণয়তি—ষট্‌ত্রিংশেন অথে
ত্যাদিনা । ইথং শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজে হর্ষ্যমাণে সতি তর্হি অথারি-
ষ্টাখ্যো বৃষভাসুরো গোষ্ঠং প্রত্যাগতঃ তং বর্ণয়তি—সার্কিত্রয়েণ
মহীমিত্যাদিনা । মহাস্তৌ ককুৎকাষৌ যশ্চ সঃ, খুরৈর্নির্ভরাং
ক্ষতাং বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

খরতরং যথা তথা রম্যমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্ক্কাণঃ পদা
মহীং বিলিখংস্চ পৃচ্ছমুত্তমা উন্নময়া শৃঙ্গাগ্রেণ বপ্রাগ্নান্নতস্থলানি
উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্মধ্যে মধ্যে কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকুৎপূরীষং মুঞ্চন্ মূত্রয়ংস্চ
স্তক্কেহনিমেষে লোচনে যশ্চ সঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অরিষ্টনামাসুর-হননক্ষণং বিক্রমং দেবকার্য্যাসিদ্ধি-কামুকেন
নারদেনোদ্বোধিতশ্চাসুরজাতেঃ কংসশ্চ সজ্জনোপদ্রবোদ্যোগঞ্চ
কথয়ত্যাশ্রিত্যধায়ে । অথ শঙ্খচূড়বধানস্তরং দৈত্যান্তরনিগ্রহলক্ষণ-
কথা আরভ্যতে—শঙ্খচূড়ং নিহত্য যদা গোপস্তুতিঃ সহ ব্রজমাগতঃ
শ্রীকৃষ্ণস্তর্হি তদা বৃষভাসুরঃ বৃষভাকারো দৈত্যঃ মহাস্তৌ
ককুৎ কাষশ্চ যশ্চ সঃ তথা ॥ ১ ॥

রবমাণঃ রবং কুর্ক্কাণঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

গোষ্ঠং তল্লিকটম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

গুণাতীতস্বরূপেণ তামসদ্বাদব্রজস্থিতাঃ ।
নিরুদ্ধান্তত্বসজ্জাতৈরধ্যায়ৈরিত্যি বর্ণিতম্ ।
প্রত্যাগতরূপেণ ভগবান্ বসুদেব-হিতায় হি ।
রজোলীলাং তথা চক্রে রাজসানাং নিরোধকুৎ ॥
অসম্বন্ধাঃ পূর্বমুক্তাঃ সম্বন্ধা রাজসাস্চ হি ।
উভয়েষাং নিরোধোহতঃ সর্কাস্তে ফলিতো ভবেৎ ॥
তত্ত্বসম্ভ্যোর্থাত্মাধায়ৈশ্চতুর্দ্বা পূর্ববদ্ধরিঃ ।
গুণৈঃ স্বরূপতো লীলাং ক্রমাদেব তথাকরোৎ ॥
বদ্ধনাস্তু স্ত্রুং দত্তা বংশবৃদ্ধিং চকার হ ।
এতাবতা নিরুদ্ধাস্তে খণ্ডয়মতো যদি ॥
উত্তমো মানতাং যাতঃ সপ্তভিঃ স নিরূপিতঃ ॥
সপ্তভিঃ স্ত্রুদানঞ্চ বিবাহশ্চাপি সপ্তভিঃ ॥
ত্রিবিধোহন্তে ফলাংশে হি প্রবিশন্তি যথা সূতাঃ ॥
উষাহরণপর্য্যন্তমিদং প্রকরণং মতম্ ॥
ন কালনিয়মোহন্তত্র সাত্ত্বিকেনাপি চ ক্রমঃ ॥
ক্রমঃ পূর্বত্র সংসিদ্ধঃ সাত্ত্বিকা বিরলা যতঃ ॥
নারদো দ্বিবিধো হত প্রমাণে বিনিরূপ্যতে ।
কশ্মজ্ঞানবিভেদেন হকুরো ভক্তিবোধকঃ ॥
প্রেমার্থবোধিকা গোপ্যো ভগবদ্বোধকশ্চ সঃ ॥
কার্য্যং চ জ্ঞাপয়ামাস কংসঃ সংস্মৃতিবোধকঃ ॥
এবং সপ্তভিরধ্যায়ৈঃ প্রমাণমিহ রূপ্যতে ।
তত্রাত্ত্বঃ কশ্মমার্গস্ত ততো ভক্ত্যা বিরূধ্যতে ॥
সাধনঞ্চ ফলং তশ্চ ত্রয়মত্র নিরূপ্যতে ॥
লৌকিকারিষ্টগমেন কশ্মমার্গঃ প্রবর্ততে ॥
অতোহরিষ্টবধো হেতুঃ সর্বতত্ত্বার্থবোধনে ।
ফলমুদ্যম এবাশ্চ কংসশ্চ ব্যগ্রভাবতঃ ॥
সাত্ত্বিকং তামসঞ্চৈব প্রেষয়ামাস রাজসঃ ।
অত্র বধ্যা রাজসা হি প্রসঙ্গাদপরেহপি চ ॥
ত্রয়স্ত্রিংশে ততোহধ্যায়ে হরিষ্টবধ উচ্যতে ।
নারদোক্তিস্তথা কংসমন্ত্রণঞ্চ রজো মহৎ ॥
কলাভিঃ সাত্ত্বিকৈরাদাঃ সার্কিত্রাভ্যাং বচনং তথা ।
ত্রয়োবিংশতিভিঃ শিষ্টবিপ্রাভকৃতিকান্তথা ॥
পূর্বং চ গোপিকাদীনাং নিরোধ উপপাদিতঃ ।

অধুনাশ্চেষাং নিরোধং বক্তুং প্রক্রিয়ান্তরমারভতে--অথেতি ।
ভগবতা নিরোধো যদৈব জাত ইতি জ্ঞাতবান্ তদৈবাবিষ্টঃ
সমাগত ইত্যর্থঃ । বৃষো হি গোষ্ঠমায়াতীতি নাশচর্যাং, তথাপ্যয়
মরিষ্টো বৃষভাকুঁরস্বরঃ মহীং কম্পয়ন্ সমাগতইতি রাজসে
সামর্থ্যবিশেষো ব্রূপিতঃ । মহান্ ককুংকায়শ্চ যশ্চ অদৃষ্টদ্বারা
কম্পকহারা—খুরবিক্ষতামিতি । খুরৈর্কিক্ষিতং যথা ভবতি
তথা বা ॥ ১ ॥

সাক্ষাভ্যামাগমনং নিরূপাত ইতি তশ্চ চেষ্টামাহ—খর-
তরমতান্তং নিষ্ঠুরং যথা ভবতিতথা রন্তমাণঃ রন্তমাণং তজ্জাতীয়-
মন্তশব্দঃ পদা চ একেন বিশেষেণ মহীং লিখন্ চিন্তাসময়ে
হেবং কৰোতি পশ্চাৎ পুচ্ছমুদাম্য মধ্যে পশুত্বাং পশুচেষ্টাং
করোতীত্যাহ—বপ্রাণি বিষাণাগ্রেণ চোদ্ধরমিতি । গোকুল
নিকটে স্থিতঃ প্রাকারাঃ উভাভ্যাং ভেদনে বলমত্যন্ত্যং নষ্টং
ভবতীতি একেনৈব শূলবৎ প্রবিষ্টেন উদ্ধরণং কৰোতি চকারাং
পরিবৃত্ত্যা অপরেণ দ্বাভ্যাং চ কচিং অংশতঃ পৃথক্করণমুদ্ধরণম্
॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

ষট্‌ত্রিংশে নিহতেহরিষ্টে পিতরো রামকৃষ্ণয়োঃ ।

জ্ঞাত্বা কংসো নারদান্তো বন্ধাকুরং সমাদিশং ॥

তর্হীত্যশ্চ যৎপদসাপেক্ষত্বাৎ প্রদোষে যদা কৃষ্ণো রাসার্গ-
মুত্তোহভূদিতি বিষ্ণুপুরাণবাক্যদৃষ্টা শেষে জ্ঞেয়ঃ । তচ্চ বাক্যং
যথা ।

প্রদোষাদ্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনাঙ্গিনে ।

ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগতঃ ॥ ইতি

অত এব রাসবিরুদ্ধার্থান্তরাধিকারার্থং অগ শব্দঃ ।
মহদভ্যাজং ককুং পৃষ্ঠাগ্রশিখা যত্র তথাভূতঃ কায়ো যশ্চ সঃ ।
খুরবিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ খরতরং যথা স্মাত্তথা
বিলিখংশ্চ । বৃষভজাতিশব্দং কুর্কান্, বপ্রাণি প্রাচীরতটানি,
শকুং পুরীষম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ষট্‌ত্রিংশে তু মৃতেহরিষ্টে জনকৌ বলকৃষ্ণয়োঃ ।

কংসো দেবর্ষিতো জ্ঞাত্বা তৌ বন্ধাকুরমাদিশং ॥

তর্হীতি কৃষ্ণে বনাদগৃহমাগতে সায়ং সময়ে

প্রদোষাদ্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনাঙ্গিনে ।

ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগতঃ ॥

ইতি বৈষ্ণবাং, সায়ন্তনীং ভক্তিং কৃত্বা প্রিয়াভিঃ সহ রাসার্থং শয়না-
লয়ান্নিত্য গোষ্ঠাদর্হিগতে কৃষ্ণে ইত্যর্থঃ । নাম্না অরিষ্টঃ বৃষভরূপো-
হসুরো গোষ্ঠং তদন্তিকমাগতঃ মহান্তো ককুংকায়ো যশ্চ সঃ ॥ ১ ॥

রন্তেতি সাক্ষিকং । খরতরমতিতীক্ষ্ণং রন্তমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং
কুর্কান্ যদা মহীং বিলিখন্ বিদারয়ন্ পুচ্ছমুদাম্য উদ্ধং কৃত্বা
বিষাণাগ্রেণ তটানুদ্বরণমুৎক্ষিপন্ অন্তরাস্তরা কিঞ্চিং শকুং পুরীষং
মুঞ্চন্ মূত্রয়ংশ্চ স্তকে নিমেষশূন্যে লোচনে যশ্চ সঃ ॥ ২ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ষট্‌ত্রিংশেহধ্যায়ে বৃষাসুরবধং দেবর্ষিবচনাং রামকৃষ্ণো বসুদেব-
সুতো জ্ঞাত্বা তদানেতুং কংসেনাকুরং প্রতি কৃতামাজ্ঞাং চানুবর্ণয়তি—
অথেতি । এবং শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজে আনন্দিতে, অথানন্তরং তর্হি তদা
বৃষাকারোহসুরঃ অরিষ্টো নামতো গোষ্ঠং ব্রজমাগতঃ তং বর্ণয়তি—
মহীমিতি সাক্ষিক্রয়েণ । মহান্তো অতিস্থূলো ককুংকায়ো যশ্চ সঃ
খুরৈর্কিক্ষিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

খরতরং যথা ভবতি তথা রন্তমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্কান্
বপ্রাণি তটানি উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্ ।
শকুং পুরীষং কিঞ্চিং কিঞ্চিং মুঞ্চন্ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যখন দিনান্তরে রাসার্থ উদ্যত হইয়াছিলেন

ସନ୍ତ୍ର ନିହ୍ନାଦିତେନାମ୍ ! ନିଷ୍ଠୁରେଣ ଗବାଂ ନୃଣାମ୍ ।

ପତନ୍ତ୍ୟକାଳତୋ ଗର୍ଭାଃ ଅବନ୍ତି ସ୍ତ୍ରୀ ଭୟେ । ବ ॥ ୩ ॥

ନିର୍ବିଶନ୍ତି ଘନା ସନ୍ତ୍ର କକୁଦ୍ୟଚଳଶଙ୍କରା ।

ତଂ ତାମ୍ବଶୃଙ୍ଗମୁଦୀକ୍ୟ ଗୋପ୍ୟୋ ଗୋପାଞ୍ଚ ତତ୍ରସ୍ତଃ ॥ ୪ ॥

ତଥନ (୧) ମହା କକୁଂକାର୍ଯ୍ୟ ଅରିଷ୍ଠାଧ୍ୟାୟଃ, ଧୂରନ୍ତୁରା (୨)
ପୃଥିବୀକେ କମ୍ପିତ କରିয়া ଅତାନ୍ତ କଠୋରଭାବେ ବୃଷଜାତିର ସ୍ବାଭାବିକ
ଶବ୍ଦ ସହକାରେ ପଦଦ୍ବାରା ମହୀ ବିଦାରଣ କରତ ପୁଛ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବ ଉତ୍ତୋଳିତ
କରିয়া ଶୃଙ୍ଗାଦ୍ବାରା ପ୍ରାଚୀର ଓ ତଟ ପ୍ରଭୃତି ଉଠିକ୍ଷିପ୍ତ କରିତେ ଲାଗିଲ ।

ଏବଂ ମଧ୍ୟୋ ମଧ୍ୟୋ ଈଷଂ ଈଷଂ ପ୍ରୀୟ ଓ ମୂତ୍ର ପରିତ୍ୟାଗ କରିয়া
ଅନିମେଷ ଲୋଚନେ (ସ୍ଥିର ଲୋଚନେ) ବ୍ରଜେର ପ୍ରତି ଆଗମନ କରିତେ
ଲାଗିଲ ॥ ୧—୨ ॥

ଅବସ୍ୟଃ ।

ଅଞ୍ଜ (ହେ ରାଜନ୍ !) ସନ୍ତ୍ର (ଅରିଷ୍ଠ) ନିଷ୍ଠୁରେଣ (କଠିନେନ
ଭୟଙ୍କରେଣ) ଇତି ଯାବଂ) ନିହ୍ନାଦିତେନ (ବଞ୍ଚନିମ୍ପେଷବଂ ଧ୍ବନିନା)
ଗବାଂ ନୃଣାଂ (ମନୁଷ୍ୟାସ୍ତ୍ରୀଣାଂ) ଗର୍ଭାଃ ଅକାଳତଃ (ପ୍ରସବାତିରିକ୍ତ-
କାଳେ) ଭୟେନ (ଶବ୍ଦ-ସ୍ରବଣଜନ୍ତୁଭୟେନ) ଅବନ୍ତି ପତନ୍ତି ବୈ (ନିଶ୍ଚିତଂ)
ସ୍ତ୍ରୀ (ପ୍ରସିଦ୍ଧମିଦଂ) ॥ ୩ ॥

ଘନାଃ (ମେଘାଃ) ସନ୍ତ୍ର (ଅରିଷ୍ଠ) କକୁଦି (ପୃଷ୍ଠାଂଶିଧାୟାଂ)
ଅଚଳଶଙ୍କରା (ପର୍ବତଶଙ୍କରା ପର୍ବତବୁଦ୍ଧା ଇତି ଯାବଂ) ନିର୍ବିଶନ୍ତିଃ
(ଉପବିଶନ୍ତି) ତୀକ୍ଷ୍ଣଶୃଙ୍ଗଃ (ତୀକ୍ଷ୍ଣେ ଶୃଙ୍ଗେ ସନ୍ତ୍ର ତଂ) ତଂ (ଅରିଷ୍ଠଂ)
ଉଦୀକ୍ୟ (ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା) ଗୋପାଃ ଗୋପାଞ୍ଚ ତତ୍ରସ୍ତଃ (ତ୍ରାସଂ
ପ୍ରାପୁଃ) ॥ ୪ ॥

(୧) ଭୋଜନାଦି ସମାପନପୂର୍ବକ ରାସେର ନିମିତ୍ତ ଶଯ୍ୟାଗୃହ
ହଇତେ ବହିର୍ଗତ ହଇয়া ପ୍ରଦୋଷାର୍ଦ୍ଧେ ଯଥନ ଗୋଷ୍ଠି ହଇତେ ବହିର୍ଗତ
ହଇଲେନ ତଥନ ।

(୨) ସ୍ବାଭାବିକ ଶ୍ଳୋକାଦି ଏବଂ ଯୁକ୍ତୋଦ୍ୟତ ବିଧାୟ ।

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଧରସ୍ବାମିକୃତ-ଭାବାର୍ଗଦୀପିକା ।

ସନ୍ତ୍ର ଧ୍ବନିନା ଗବାଂ ନାରୀଣାଂ ॥ ୩ ॥

ତତ୍ର—

“ଆଚତୁର୍ଥାଦ୍ଭବେଂ ଆବଃ ପାତଃ ପଞ୍ଚମଷ୍ଠୟୋଃ ।

ଅତ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବଂ ଅସ୍ତ୍ରୀଃ ସ୍ତ୍ରୀ”ଦିତି ବିଭାଗଃ,

କକୁଦି ଗଲପୃଷ୍ଠଶୃଙ୍ଗେ ॥ ୪ ॥

ଶ୍ରୀମଂସନାତନଗୋସ୍ବାମିକୃତ-ବୃହଦ୍ବୈଷୟବତୋଷଣୀ ।

ଭୟାନକହ୍ମାହ—ସନ୍ତ୍ରୀତି । ଅଞ୍ଜେର୍ତି ସଭୟସଂସାଧନଂ, ସ୍ତ୍ରୀ ପ୍ରାମିଦ୍ଧୋ
ବୈ ନିଶ୍ଚୟେ ॥ ୩ ॥

ମହେତି ସ୍ମୃତିତଂ, ଶ୍ଳୋକାଂ ଦର୍ଶୟତି—ନିର୍ବିଶନ୍ତିତି । ବିଶେଷଂଚାତ୍ରଃ
ଶ୍ରୀପରାଶରାଚାର୍ଯ୍ୟଃ—

ସତୋୟ-ତୋୟଦଞ୍ଛାୟସ୍ତୀକ୍ଷ୍ଣଶୃଙ୍ଗାର୍କଲୋଚନଃ ।

ଲେଲିହାନଃ ସନିମ୍ପେଷଂ ଜିହ୍ବାର୍ଯ୍ୟୋଷ୍ଠୀ ପୁନଃ ପୁନଃ ॥

ସଂରନ୍ତାବିକ୍ଷ୍ଣୁଲାଞ୍ଜୁଳଃ କଠିନଶଙ୍କରବନ୍ଧନଃ ॥

ଉଦଗ୍ରାକକୁଦାଭୋଗଃ ପ୍ରମାଣାଦୁତ୍ତରତିକ୍ରମଃ ।

ବିଗ୍ମୁତ୍ତାଲିପ୍ତସର୍ବୀକ୍ଷୋ ଗବାମୁଦ୍ଦେଶକାରକଃ ॥

ପ୍ରଳମ୍ବକର୍ଥୋଽତିମୁଖସ୍ତରୁକ୍ଷାତାକ୍ତିତାନନଃ ।

ହୃଦୟଂସ୍ତାପସାମୁଗ୍ରୋ ବନାତ୍ତଟିତି ଯଃ ସଦା ଇତି ॥

ଓଂ ଓଈର୍ବୀକ୍ୟ ଅତ୍ୟାଚ୍ଛମହାକାୟତ୍ବାଂ, ଅପାର୍ଥେ ଚକାରଃ । କିଂ ବକ୍ତବ୍ୟଂ
ଶ୍ରୀସ୍ବଭାବାଦ୍ଗୋପା ଇତି ଗୋପା ଅପି ତତ୍ରସ୍ତଃ । ବୃଷଦ୍ବେନାପ୍ରତିକାର୍ଯ୍ୟତ୍ବାଂ
ପଶବଃ ସୁରଭୀବ୍ରାଦୟୋ ମହିଷାଦୟୋଽପି ଶ୍ବୀତାଃ ତନ୍ତ୍ର ସ୍ବତ୍ତ୍ୱତ୍ବାଂ
ତତ୍ତ୍ୱୋକ୍ତଂ ଶ୍ରୀବୈଶମ୍ପାୟନେନ—

ସୁକ୍ଷ୍ମସଞ୍ଜବିଷାଣାଗ୍ରୋ ଦ୍ବିଷଦ୍ବୃଷଭହୃଦନଃ ।

ଅରିଷ୍ଠାନାମହିଗବାମରିଷ୍ଠୋ ଦାରୁଣାକୃତିଃ ॥

দৈত্যো বৃষভরূপেণ গোকুলং(১) পরিধাবতি ।

পাতায়নো গবাং গর্ভান্ ধ্বষ্টোগচ্ছত্যানাভবং ॥

ভজমানশ্চ চপলো গোষ্ঠং সংপ্রচচার হ ।

শৃঙ্গপ্রহরণে রোদ্ৰঃ প্রহরন্ গোষু হৃষ্মদঃ ।

গো ন রতিং লেভে বিনা যুদ্ধেন গোবৃষঃ ॥

ইত্যাদি গোবৃষঃ ব্রজং সন্ত্যজ্যেতি প্রদোষেত্যজ্যাপি ব্রজশ্চ
ত্যাগেন মহাভীতত্বং তেন দূরে দ্রবণঞ্চ স্থচিতং । অত এব হে রাজ-
ম্নিতি বিষয়েন ভয়েনৈব বা তাদৃশভাবোদয়াৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্রীরামবাচ্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

অঙ্গ হে রাজন্! যশ্মরিষ্টশ্চ নিষ্ঠুরেণ কঠিনেন নিহ্নাদেন
গবাং নারীণাঞ্চ গর্ভা অকালীকা অপ্রাপ্তপ্রসবকালো অপি ভয়েন
পতন্তি অবন্তি চ—

আ-চতুর্থাভবেৎ শ্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ ।

অত উর্দ্ধম্ নারীণাং প্রসবঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ইতি ॥ ৩ ॥

যশ্মরিষ্টশ্চ ককুদি গলপৃষ্ঠে অচলশঙ্কয়া পর্কতশৃঙ্গভ্রান্ত্যা মেঘা
নির্কিশস্তি বিপুলককুদ্মানিতার্থঃ । তীক্ষ্ণশৃঙ্গং তমরিষ্টমবলোক্য
গোপো গোপাশ্চ তত্রস্থঃ ত্রাসং প্রাপুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শকৃদগোময়ং স্তকে স্থীকৃতে অতিস্থিরে লোচনে যশ্চ সং তথা
নিহ্নাদিতেন গর্জিতেন মাসত্রয়াদবাক্ গর্ভশ্রাবঃ, তত আ-সপ্তমাং
পতনং, ততঃ প্রসবঃ নৃণাং মনুষ্যস্ত্রীণাম্ ॥ ৩ ॥

অচলশঙ্কয়া পর্কতশঙ্কয়া তত্রস্থঃ ত্রস্তাঃ ভীতাঃ আসন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

(১) গোষ্ঠানি ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

মত্ত-স্বভাবমাহ—কিঞ্চিৎ শকৃৎ মুঞ্চন্ গোময়ং ত্যজন্ গোমূত্রঞ্চ
স্তকলোচনশ্চ জাতঃ অনিবৃত্তকোষত্বজ্ঞাপনায় রাজসম্বাদিচারে
প্রবৃত্তঃ ন সহসা প্রবিষ্টঃ ভগবদিচ্ছয়া গোষ্ঠাধিষ্ঠাতৃদেবেন নিরুদ্ধানামনু
ভাবেন চ ন প্রবিষ্টঃ তশ্চ ক্রিয়য়া যজ্ঞাতং তৎস্পষ্টমেবেতি রম্ভণশ্চৈব
কার্যমাহ—যশ্চ নিহ্নাদিতেনেনি । নিষ্ঠুরেণ অন্তঃ প্রবিষ্টাপি
মারয়তীতি তেন গবাং নৃণাঞ্চ অকালতোহপি কালশ্চ নিমিত্তা-
ভ্রাবোহপি গর্ভাঃ পতন্তি অবন্তি চ ভয়েন তৃতীয়ে চতুর্থে শ্রাবঃ পাতঃ
পঞ্চমষষ্ঠয়োর্মাসয়োঃ ॥ ৩ ॥

তত্র হেতুর্ভয়ং নতু তশ্চ নাদঃ মন্ত্রারিষ্টবদদৃষ্টদ্বারা তথা সতি
লৌকিকোৎকর্ষো ন শ্রাদিতি তশ্চ শরীরাদিক্যমাহ—নির্কিশস্তীতি ।
যশ্চ ককুদি পর্কতবুদ্ধ্যা মেঘা উপবিশন্তি অনেন দেহমহত্বং
ব্যাখ্যাতম্ এবং তস্য শরীরক্রিয়াশব্দানামন্তঃকরণস্য চ ক্রৌর্য্যং নিরূপ্য
ততো যজ্ঞাতং তদাহ—তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গমিতি । তীক্ষ্ণে শৃঙ্গে যস্য
উর্দ্ধং দৃষ্টু। অত্যাচৈরিতি উর্দ্ধাঙ্গাং গোপা গোপাঃ পশবশ্চ তত্রস্থঃ ।
নিরুদ্ধা ইতি কদাচিদেহাভিমানাভাবাৎ ভয়ং ন ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য
নিরূপিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নিহ্নাদিতেন শব্দেন । অবন্তি পতন্তীতি “আ-চতুর্থাৎ ভবেৎ
শ্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়ো”রিতি ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যশ্চ নিহ্নাদিতেন শব্দেন গবাং নৃণাং নারীণাং চ গর্ভাঃ
অবন্তি পতন্তি চ

“আ-চতুর্থাভবেৎ শ্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ ।

অত উর্দ্ধং প্রস্থতিঃ শ্রা”দিত্যিবেচনীয়াৎ ॥ ৩ ॥

পশবো দুদ্ৰবুভীতা রাজন্ ! সন্ত্যজ্য গোকুলম্।

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি তে সৰ্বে গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥ ৫ ॥

ভগবানপি তদ্বীক্ষ্য গোকুলং ভয়বিদ্রুতম্।

মাতৈশ্চেতি গিরাম্বাস্ত্র বৃষাস্ত্ররমূপাহ্বয়ং ॥ ৬ ॥

যশ ককুদি স্বকোপরি তুঙ্গদেশে পৰ্বতশঙ্করা মেবাঃ প্রবি-
শন্তি।

তমিতি সার্ককং ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩—৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজন্ ! (১) যে অরিষ্টের ভয়ঙ্কর বজ্র-নিষ্পেষতুল্য ধ্বনি শ্রবণ-
জন্য ভয়ে অকালে গাভি এবং স্ত্রীগণের গর্ভস্রাব ও গর্ভপাত
হইয়া থাকে(২) ॥ ৩ ॥

আর মেঘ সকল পৰ্বত মনে করিয়া যাহার ককুদের
অন্তরালে প্রবেশ করিয়া থাকে (৩)। গোপ ও গোপীগণ
তীক্ষ্ণশ্রবণশিষ্ট সেই অরিষ্টাস্ত্রকে উদ্ধ-নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া
নিতান্ত ভীত হইয়া পড়িল(৪) ॥ ৪ ॥

(১) সভয় সম্বোধন।

(২) এই বিষয়ে স্মৃতিশাস্ত্রে বলিয়াছেন—

“আচতুর্থাৎ ভবেৎ স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ” ইত্যাদি।
অর্থাৎ চতুর্থ মাসের মধ্যে গর্ভ পতন হইলে তাহাকে ‘গর্ভস্রাব’ কহে,
আর পঞ্চম বা ষষ্ঠমাসে গর্ভপাত হইলে তাহাকে ‘গর্ভপাত’ কহে,
ইহার অধিক মাসে গর্ভপতন হইলে তাহাকে ‘প্রসব’ বলা যায়।

(৩) ইহা দ্বারা দেহের মহত্ব ব্যাখ্যাত হইল।

(৪) স্ত্রীস্বভাবে গোপীগণের ভয় স্বতঃসিদ্ধ হইতে পারে
কিন্তু গোপগণ পর্য্যন্ত ভয় পাইয়াছিলেন। অপিচ পশুগণও
সুদৃষ্ট অরিষ্ট দর্শনে ভীত হইয়াছিল।

§ ভগবানথ ইতি পাঠান্তরং।

অনয়ঃ।

(হে) রাজন্ ! পশবঃ (তং অরিষ্টং দৃষ্ট্য়া) ভীতাঃ (সন্ত্যঃ)
গোকুলং সন্ত্যজ্য (সম্যক্ ত্যক্ত্য়া) দুদ্ৰবুঃ (পলায়নং চক্ৰুঃ)
(হে) কৃষ্ণ ! (হে) কৃষ্ণ ! ইতি (বদন্তঃ) তে (গোপাদয়ঃ)
সৰ্বে গোবিন্দং (গোকুলেন্দ্রতয়াভিষিক্তং তমেব) শরণং যযুঃ
(প্রাপুঃ) ॥ ৫ ॥

(শ্রীগোবিন্দোহপি নিজকৃত্যং চকারেত্যাহ—ভগবানপীতি)।

ভগবানপি (‘অপি’ ইত্যত্র ‘অথ’ ইতি পাঠে গোপানাং
আর্ন্তবচনশ্রবণানন্তরং কিম্বা অরিষ্টগমনানন্তরমেব) ভয়বিদ্রুতং (ভয়েন
বিহ্বলং প্রাগিতস্ততঃ বেগেন গতং) তং (স্বপাল্যমানং) গোকুলং
(তত্রত্যান্ সৰ্কানেবেত্যর্থঃ) বীক্ষ্য মাতৈশ্চ (ভয়ং মাকার্ষ্ট) ইতি গিরা
(বাক্যেন) আশ্বাস্ত্র (সাস্তুয়িত্বা) বৃষাস্ত্রং উপাহ্বয়ং (উপ-
স্বসমীপে গোষ্ঠাদ্ দূর এব আজুহাব) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা

কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! রক্ষতি বদন্তঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈশ্বর্যবতোষণী।

তে গোপাদয়ঃ সৰ্ক ইতি অত্যন্তভয়ান্নেহপি স্বাস্থ্যমলভমানাঃ
পশবোহপি নিবৃত্যাগতাঃ শরণং যযুঃ, শরণাগতত্বেনাস্তিকমায়াতা
ইতি জ্ঞেয়ং। যতো গোবিন্দং গোকুলেন্দ্রং, অশ্রুতৈর্কীৰ্ত্তাখ্যাতং। যদ্বা
কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যতন্মাত্রমেবাক্রোশন্তঃ ত্রস্ততাদক্ষেত্যাত্তোক্তাবপা-
শক্রেঃ। যদ্বা শরণয়ানপ্রকারমেবাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি ॥ ৫ ॥

ইথং তে নিজকৃত্যং চক্ৰুঃ, শ্রীগোবিন্দোহপি নিজকৃত্যং চকারে-

ণ ভয়বিহ্বলং ইতি পাঠান্তরং।

তাহ—ভগবানপীতি । ‘অথে’তি পাঠে অরিষ্টাগমনানন্তরং সত্ত্ব এব-
ত্যাঃ । তৎ পরমহৃৎ নিজপাল্যমানং বা গোকুলং তদ্ব্যতীতান্ সৰ্ব্বা-
নেবেত্যর্থঃ । ভয়েন বিদ্রুতং প্রাগিতস্ততো বেগেন গতং । যদ্বা
গবাং কুলং ভগবান দূরে গতমেব গোপ্যা গোপাশ্চেত্যেতে সৰ্কে
শরণং যযুঃ স্বীকৃতমস্মরমিতি তং তাদৃশং জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ । অত উপ
সমীপে আহবয়ং ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে রাজন্ ! পশবস্ত ভীতা গোকুলং সন্ত্যজ্য ছদ্মবুঃ । তে গোপা
গোপ্যশ্চ কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বদন্তঃ তং শরণং রক্ষিতারং প্রাপুঃ ॥ ৫ ॥

অথ ভগবান্ ভয়েন বিহ্বলস্তদগোকুলমবলোক্য নাভৈষ্ঠ ভয়ং
মাকাক্ষেতি গিরা আশ্বাস্ত সান্ত্বয়িত্বা বৃষাস্মরমূপাহ্বয়দাজুহাব ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

সৰ্বপ্রহণাং পশূনামপি কৃষ্ণকৃষ্ণেত্যুক্তিলভ্যতে । উক্তঞ্চ
স্মরভিগমনে—‘স্ব-সন্তানৈরুপামন্ত্যে’তি ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

পশুষু বিশেষমাহ—ভীতাঃ সন্তো ছদ্মবুরিতি । সাবধানার্থ-
সম্বোধনং । গোকুলং সন্ত্যজ্যোতি পুনরাগমনাপেক্ষাং ত্যক্তেতি ভাবঃ ।
তদা সৰ্বভয়েষু ভগবান্ শরণমিতি জ্ঞাত্বা তে সৰ্কে কৃষ্ণকৃষ্ণেতি
শরণং গতাঃ, স তস্ত স্বাভাবিকো হৃদি স্থিতো ধর্ম্যঃ যো মহাভয়ে
মুখান্নিঃসরতি, ব্রজস্থানাং পুনঃ কৃষ্ণ ইব নিবিষ্ট ইতি কৃষ্ণেত্যেবাহঃ
কিঞ্চ গোবিন্দো মং শ্বেত ইতি ॥ ৫ ॥

ন কেবলং তেষাং বচনং কিন্তু ভগবানপি তন্নিরীক্ষ্য বৃষাস্মর-
মূপাহ্বয়দिति সঙ্কঃ । ভয়েন বিহ্বলমিতি নাভৈষ্ঠেত্যাদৌ গোকুল-
মাশ্বাস্ত মনসা তদ্বৎ প্রতিজ্ঞায় পশ্চাৎপাহ্বয়ং নতু সমাধানার্থং
বৃষ ইতি দৈত্যাংশাঃ সৰ্ব্ব এব বধ্যাঃ যথা ব্রহ্মণঃ পৌত্রাদয়ঃ, তথা
বৃষাদয়োহপি দেবাংশানামেব বধে দোষ ইতি ধর্ম্মমর্যাদা, তদাহ—
বৃষাস্মরমিতি অস্মরা বধ্যা এব রোগমলপ্রায়াঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ ! নঃ পাহীতি বদন্তস্তে সৰ্কে গোপ্যাদয়স্তং
শরণং যযুঃ ॥ ৫ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেহপি নাভৈষ্ঠেতি গিরা তদগোকুলং নিখিলং
ব্রজমাশ্বাস্ত বৃষভমস্মরমাহ্বয়ং ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতিভাষমাণাঃ শরণং রক্ষিতারম্ ॥ ৫—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ ! (১) পশুগণ অরিষ্টের দর্শনে ভীত হইয়া
গোকুল পরিত্যাগ পূর্বক (২) পলায়ন করিতে লাগিলেন ; আর

(১) সাবধানার্থ সম্বোধন ।

(২) ভাবার্থ এই—পুনরায় গমনাপেক্ষা রহিত হইয়া গোকুল
পরিত্যাগপূর্বক । (সুবোধিনী)

গোকুল পরিত্যাগ করিয়া প্রদোষ সময়ে সৰ্কতোভাবে ত্যাগের
অযোগ্য ব্রজের পরিত্যাগে নিরতিশয় ভয় এবং তদ্বারা দূরে পলায়ন
সূচিত হইয়াছে । অতএব বিস্ময়ে রাজন্ সম্বোধন করিয়াছেন । তো

*সপাটৈঃ পশুভির্মন্দ ! ত্রাসিতৈঃ কিমসত্তম ! ।

নময়ি শাস্তরি ছুষ্ঠানাং হৃদ্বিধানাং ছুরাঙ্গান্ ॥ ৭ ॥

ইত্যাক্ষোঢ্যাচ্যুতো হরিষ্ঠং তলশব্দেন কোপয়ন্ ।

সখ্যরংসে ভুজাভোগং প্রসার্যাবস্থিতো হরিঃ ॥ ৮ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিতে বলিতে গোপগণ, গোকুলেন্দ্র সেই শ্রীগোবিন্দের শরণাপন্ন হইলেন (১) ॥ ৫ ॥

(১) সর্ববিধ ভয়ে ভগবান্‌ই একমাত্র শরণ, এই জানিয়া তাঁহার সকলে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিয়া তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন । অথবা শ্রীকৃষ্ণ, আপনাদের ইন্দ্র বলিয়া তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন । (সুবোধিনী) অথবা কোলাহল শ্রবণ করিয়া অভিমুখে আগমনকারী ভগবানের আশ্রয় লইলেন ।

শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন যথা—

একদা সন্ধ্যার প্রাক্কালে কৃষ্ণ, ক্রীড়ায় আসক্ত হইয়াছেন, এমন সময় বৃষরূপী কৃষ্ণবর্ণ অরিষ্ট, দ্বিতীয় কৃতান্তের আয় গোধন-দিগকে বিভ্রাসিত করিয়া গোষ্ঠে সমুপস্থিত হইল । তাহার শরীরের আভা নির্ঝাঁপ অঙ্গার ও মেঘের আয়, শৃঙ্গদ্বয় তীক্ষ্ণ, চক্ষুদ্বয় সূর্য্যের মত, সন্মুখের চরণদ্বয় ক্ষুরের আয় স্ত্রীতীক্ষ্ণ, জিহ্বা দ্বারা বারম্বার ওষ্ঠলেহন করিতেছে, দর্পে লাজুল ঘূর্ণিত হইতেছে ; তাহার স্বকৃষ্ণ ককুদ অত্যন্ত ও অতি সূদৃঢ় । এমন কি তাহার আঘাতে কত অটালিকাদির অগ্রভাগ একেবারে ভগ্ন হইয়া যাইতে লাগিল । সর্কাসে বিষ্ঠামূত্র, তাহাকে দেখিয়া গোধন সকল কম্পায়িত কলেবর হইয়া উঠিল । তাহার কটিদেশ বিস্তীর্ণ, মুখ স্থূল, জাহ্নু—সূদৃঢ় এবং উদর—বিশাল, গমন কালে শৃঙ্গ সঞ্চালিত এবং গলকঞ্চল দোঁহুলামান হইতে লাগিল । ধেড়গণকে দেখিবামাত্র তছুপরি আক্রমণ করিতে লাগিল । বৃক্ষে মুখঘর্ষণে মুখে ঘর্ষণচিহ্ন সকল জাজ্বল্যমান রহিয়াছে । বিষাণাগ্রভাগ সর্বদা যুদ্ধার্থ সজ্জিত । এমন কি প্রতিকূলে দণ্ডায়মান হইলে কোন বৃষভেরই নিস্তার নাই । সেই গো-বিনাশক ভীষণাকৃতি অরিষ্ট, বৃষভরূপে গোষ্ঠে বিচরণ করিবার সময় সমাগত গর্ভিণী ধেড়গণের গর্ভপাত এবং সদ্য-প্রসূতা গাভীগণকে আক্রমণ করিয়া পরিভ্রমণ করিতে লাগিল । যুদ্ধ ব্যতীত সে ক্ষণকাল গোষ্ঠ মধ্যে স্থির নহে । সেই শৃঙ্গাস্ত্র-সম্পন্ন হৃদান্ত অরিষ্ট তথায় গো, বৎস ও বৃষ সকল বিনাশ করিয়া

(তখন) শ্রীভগবান্‌ও (২) স্বপালামান গোকুলকে ভয়বিহ্বল দর্শন করিয়া “ভয় করিওনা” এইরূপ বাক্যে সান্ত্বনা করতঃ বৃষাসুরকে স্ব-সমীপে (৩) আহ্বান করিলেন ॥ ৬ ॥

অবয়ঃ ।

(আহ্বান প্রকারমাহ—সপাটৈরিতি)—

মন্দ ! (হে অরুবুদ্ধে !) অসত্তম ! (তত্ত্বতো ছুষ্ঠদৈত্য এব হ্রস্বসীতার্থঃ) হৃদ্বিধানাং ছুষ্ঠানাং (ছুষ্ঠকর্মণাং) ছুরাঙ্গানাং (ছুষ্ঠস্বভাবানাং) শাস্তরি (দণ্ডয়িতরি) ময়ি (বিঘ্নমানে সতি, হ্রস্ব) ত্রাসিতৈঃ সপাটৈঃ পশুভিঃ কিং ? (আং অপিতু ন কিমপি তব ফলমিত্যর্থঃ, “সবাতৈঃ” ইতি পাঠে সবৎসৈঃ পশুভিঃ কিং ? তেভ্যঃ ভয়জননেন তব কিং প্রয়োজনমিত্যর্থঃ, “গোপাতৈঃ” ইতি পাঠে গোপাতৈঃ—গোপৈঃ পশুভিঃ চ তব কিং ফলং) ॥ ৭ ॥

অচ্যুতঃ (তৎস্থানাং অবিচলিতঃ) হরিঃ (তাদৃশা-

প্রায় গোষ্ঠ—গোধনশৃঙ্গ করিয়া তুলিল । তখন অবশিষ্ট গোধন সকল ভয়ে কৃষ্ণের শরণাপন্ন হইল ।

ঐ বৃষাসুর এতাবৎ কাল কংসের অল্পমতি হয় নাই বলিয়া আগমন করে নাই (তোষণী-)

(২) মূলে “ভগবানপি” এইস্থলে “ভগবানথ” এই পাঠে গোপদিগের আর্তিবচন শ্রবণানন্তর কিম্বা অরিষ্টাগমনানন্তর ভগবান্‌ স্ব পাল্যমান ইত্যাদি ।

(৩) স্বসমীপে অর্থাৎ গোষ্ঠ হইতে দূরপ্রদেশেই আহ্বান করিলেন, কারণ যুদ্ধের সময় গোষ্ঠে উপদ্রব না হয় এই নিমিত্ত ।

* “গোপাতৈঃ” ইতি “সবাতৈঃ” ইতি চ পাঠান্তরং ।

+ বলদর্পহাহং ইতি পাঠান্তরং ।

বহ্নেন মনোহরঃ, কিম্বা স্বয়ং অচ্যুতঃ, অগ্নান্ দৃষ্টান্
হরতীতি হরিঃ—শ্রীকৃষ্ণঃ) ইতি (ইথং আহ্বয়ন) আক্ষেপা
(করতলেন বাহুমাহত্য) তলশব্দেন (অশৌর্য্যাত্মোক্তেন করতলা-
ঘাতশব্দেন, তং অরিষ্টং কোপয়ন্ (কোপযুক্তং কুর্কন্)
সখ্যুঃ (শ্রীদামঃ সুবলশ্চ বা) অংসে (স্কন্ধে) ভুজাভোগং
(ভুজ এব আভোগঃ সর্পদেহঃ তং, কিম্বা ভুজা—ভুজঃ স এব
ভোগঃ—সর্পদেহঃ তং সর্পদেহাকারং ভুজং) প্রসার্য্য (সংস্থাপ্য)
অবস্থিতঃ (ভবতি ইতি শেষঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৭ ॥

ইত্যেবং বদন্ আক্ষেপা করতলেন বাহুমাহত্য তেন তলশব্দেন
কোপয়ন্ ভুজাভোগং ভুজা ভুজঃ স এব ভোগঃ সর্পদেহস্তং সর্পদেহা-
কারং ভুজমিত্যর্থঃ। স্বয়মচ্যুতঃ অগ্নান্ দৃষ্টান্ হরতীতি হরিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কথং তদাহ—সপালৈরিতি। ত্রাসে পালানাং গোণস্বমেব
বীরত্বাৎ পশূনামেব মুখ্যত্বমিতি। মন্দ অল্পবুদ্ধে! পশূনাং ত্রাসনাং
ত্রাসিতৈঃ কিং শ্রাৎ অপি তু ন কিমপি ফলমিত্যর্থঃ। কুত-
স্তদাহ—মরীতি শাস্তরি নিয়ন্তরি, দৃষ্টানাং দৃষ্টকৰ্ম্মণাং ছরান্নানাং
দৃষ্টস্বভাবানাং অধুনৈব ময়া অগ্নি ইতে সৰ্ব্ব এবেতে নির্ভয়াঃ
সুখিনো ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ। স্বদ্বিধানামিতি ত্বং শাসনীয় ইতি
কিং বক্তব্যং স্বদুষ্টিভাষ্যকারকা অপি শাসনীয় ইত্যর্থঃ। নহু
বৃষকপোহহং কথং শাসনীয় ইতি চেত্তত্রাহ—হে অসন্তমেতি।
তত্ত্বতো মহাদৈত্যো জগদুপদ্রাবকঃ পরমদৃষ্টত্বং ময়া শাসনীয়
এবেতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

সখ্যুঃ শ্রীদামঃ অংসে ভূজৈব ভোগঃ সর্ব্বতত্ত্বপুথুহায়তত্বাদিনা
অহিদেহস্তং প্রসার্য্যেতি নির্ভয়ত্বং সাবজ্ঞত্বং চ দর্শিতং। সখ্যুরিতি
ভাববিশেষেণ তৎসখ্যভাগ্যাত্মিনন্দনাং অত্মতৈক্ষ্ণ্যাত্ম্যাতং।

যদা অচ্যুত ইতি তৎস্থানাদপি চলনাভিপ্রায়েণ, তথাচোক্তং
শ্রীবৈশম্পায়নেন—

তস্মাৎ স্থানান্ন ব্যচলং কৃষ্ণো গিরিরিবাচলঃ ইতি।

শ্রীপরাশরেনাপি—

ন চচাল ততঃ স্থানাদবজ্ঞাস্থিতলীলয়া। ইতি
হরিরিতি তাদৃশাবস্থানেন মনোহরত্বাৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

‘আহ্বানপ্রকারমাহ—সবালৈরিতি। হে মন্দ! সবালৈঃ সবৎসৈঃ
পশুভিঃ কিং তেভ্যঃ ভয়জননেন তব কিং প্রয়োজনমিত্যর্থঃ।
হে অসন্তম! স্বদ্বিধানাং ছরান্নানাং বলং দর্পং চ হন্তীতি তথাভূতোহহং
সমবস্থিতঃ ॥ ৭ ॥

ইতীথমাহ্বয়শ্রিতার্থিহরঃ আশ্রিতান্ চ্যাবয়তে ত্যজতীত্য-
চ্যুতঃ, আক্ষেপা করতলেন বাহুমাহত্য তলশব্দেনারিষ্টং কোপয়ন্
কোপযুক্তং কুর্কন্ সখ্যুঃসে স্কন্ধে ভুজ এবাভোগঃ সর্পদেহস্তং
প্রসার্য্যাবস্থিতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে মন্দ! নির্ভাগ্য! ॥ ৭ ॥

ভুজাভোগম্ আভোগভুজং পুষ্টিবৃত্তভূতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

রাজসহাদাদৌ বচনমাহ—গোপালৈরিতি। গোপালাঃ পশবশ্চাল-
সহাঃ সজাতীয়াস্তংপালকশ্চ, নহি মহান্ অল্লৈঃ সহ যুধ্যতি
সজাতীয়ৈর্কা অত এব বিচার্য্যভাবান্মদেতি সম্বোধনং, মারয়িতুং

ত্বয়ৈব ন শক্যতে, তথা সতি শত্রুপক্ষাপকর্ষোহপি ভবেৎ কেবলং
ত্রাসিতৈঃ কিং কার্যম্ ? অত এব বৃথৈব সদ্ভয়জনকো মারণীয় ইতি
জ্ঞাপয়িতুং সম্বোধয়তি অসন্তমেতি, ক্রিয়য়া ছুষ্ঠোহসন্ অন্তঃকরণেনা-
সন্তমঃ স্বরূপোহপি ক্রুরস্তথা । নহু ছুষ্ঠানাং কার্যমেবমেবেতি
চেত্তত্রাহ—বলদর্পহাহমিতি । বলং তজ্জনিতং দর্পঞ্চ হন্তীতি তথা
বহলং ছন্দতীতি ব্রহ্মভগবত্রেষেবোপপদেষু ন নিয়মঃ অহমিত্যাত্মনাং
প্রদর্শ্যাহ—স্বপৌরুষং খ্যাপয়ন্নিব ছুষ্ঠানামেবাহং সামান্যতো দর্পহা
তত্রাপি ত্বদ্বিধানামুদ্বৈজকানাং ছুরাঘনামিত্যন্তঃকরণদোষযুক্তানাং
ক্রিয়য়া অন্তঃকরণেন স্বরূপতশ্চ ছুষ্ঠা বধ্যা এবেতি ॥ ৭ ॥

এবমুক্ত্বা আক্ষেপ্যে বাহুক্ষেপটনং মল্লবৎ কৃষ্টা আক্ষেপটন-
তলশব্দেনৈব তং কোপয়ন্ হীনোহসি ত্বমিতি জ্ঞাপনেন কোপং
জনয়ন্ অচ্যুতহাং স্বয়ং নির্ভয়ঃ অবগণনয়া লীলাং কৃতবানিত্যাহ—
সখ্যারংস ইতি । ভূজাভোগং মহাস্তং ভূজং প্রসার্যাবস্থিতো
জাতঃ । এবং করণে হেতুমাং—হরিরিতি । যথা সোহপ্যরিষ্টো
লীলাসহিতং ভগবন্তং পশুন্ অস্তে তমেব ধ্যায়ন্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

পশুভিঃ গোভিশ্চ, অসন্তমেতি বৃষরূপস্ত তব বধে গোবধপাপং
ন শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

আক্ষেপ্যে করতলেন বামবাহুমাহত্য তেন তলশব্দেন স্বপৌরুষা-
দ্ব্যতকেনেত্যর্থঃ । সখ্যুঃ সখ্যলস্ত স্বক্ষে, ভূজা ভূজ এব ভোগঃ
সর্পদেহস্তং প্রসার্যেতি সাবজ্ঞং দর্শিতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে নন্দ হে অসন্তম ! গোপালাদিত্রাসৈঃ কিং ? ত্বদ্বিধানাং
ছুষ্ঠানাং বল-দর্পহা অহমেব ততো মদভিমুখমাগচ্ছতি ॥ ৭ ॥

ইত্যেবং ক্রবন্মুচ্যাত আক্ষেপ্যে করতলেন ভূজং ভূশমাহত্য
তেন তং কোপয়ন্ ভূজাভোগং সর্পদেহতুলাং ভূজং সখ্যুঃ স্বক্ষে
প্রসার্য নিধায় অবস্থিতো নিঃশঙ্কমস্তাং ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিক্কাস্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৭ ॥

ন চ্যবতে ন ক্ষরতীত্যচ্যুতঃ স্বয়মত্মানং দুর্লবং হরতীতি হরিঃ,
ইত্যেবমাক্ষেপ্যে করতলেন বাহুমাহত্য তেন শব্দেন অরিষ্টো
বৃষাসুরং কোপয়ন্ ভূজ এবাভোগোহহিহিহস্তং সুলক্ষণং ভোগি-
ভোগাকারং সখ্যারংসে প্রসার্যাবস্থিতো বভূব ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) হে অসন্তম ! হে অল্পবুদ্ধে ! তোমার শ্রায় ছুরাঘাদিগের
দণ্ডদাতা আমি বর্তমান থাকিতে (২) সপাল পশুগণকে
ত্রাসিত করিয়া কি করিতে পারিস্ ? ॥ ৭ ॥

অচ্যুত (৩) হরি (৪) এইরূপে আহ্বান পূর্বক করতল দ্বারা
বাহু আক্ষেপটন এবং সেই করতল শব্দে সেই অরিষ্টকে কোপিত
করিয়া সখা শ্রীদাম অথবা সুরলের স্বক্কেদনে সর্পাকার ভূজ
সংস্থাপিত করিয়া (৫) দাড়াইলেন ॥ ৮ ॥

(১) যদি বলিস্ আমি বৃষরূপ সূতরাং আমাকে কিরূপে
বিনাশ করিবে ? তাহাই বলা হইতেছে—হে অসন্তম ! বস্ত্ততঃ
তুই ছুষ্ঠ দৈত্যই হইয়াছিস্ সূতরাং তোকে বধ করিলে দোষ নাই ।
(তোষণী)

(২) “গোপাল” এই প্লাঠে ছুষ্ঠস্বভাবদিগের আমি বল এবং
দর্পনাশক এক্ষণই তোমাকে বিনাশ করিলে সকলেই নির্ভয় হইবে ।

(৩) সেই স্থান হইতে বিচলিত বলিয়া অচ্যুত ।

শ্রীবৈষ্ণবানন্দিনী বলিয়াছেন—“তস্মাৎ স্থানাৎ ন ব্যচলৎ কৃষ্ণো
গিরিরিবাচলঃ” অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেইস্থান হইতে বিচলিত হন নাই
পরন্তু অচল পর্বতের শ্রায় একভাবে দণ্ডায়মান রহিলেন ।

শ্রীপরাশরও বলিয়াছেন—“ন চচাল ততঃ স্থানাদবজ্ঞা-শ্রিত-
লীলয়া” অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেস্থান হইতে বিচলিত হইলেন না, পরন্তু
অবজ্ঞাহেতু হস্ত বদনে অবলীলাক্রমে তথায় অবস্থিত রহিলেন ।

(৪) তাদৃশ অবস্থাতেও মনোহর, কিম্বা স্বয়ং অচ্যুত থাকিয়া
অত্যাশ্র ছুষ্ঠগণকে অপহরণ করেন বলিয়া হরি ।

(৫) ইহা দ্বারা অরিষ্টের প্রতি আক্কা স্থতি হইয়াছে ।

সোহপ্যেবং কোপিতোহরিষ্টঃ খুরেণাবনিমুল্লিখন্ ।

উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্তো মেঘাঃ যস্মিন্ সঃ) সঃ অরিষ্টঃ অপি

অগ্রন্যস্তবিষাণাগ্রঃ স্তক্কাশ্গ্লোচনো হৃদ্যতম্ ।

(১) কটাক্ষিপ্যাদ্রবত্বং মিন্দ্রমুক্তোহশনির্যথা ॥ ১০ ॥

অনয়ঃ ।

এবং (আক্ষেপৈঃ) কোপিতঃ উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্তো মেঘাঃ যস্মিন্ সঃ) সঃ অরিষ্টঃ অপি
উদ্যৎ গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘাঃ যস্মিন্ সঃ) সঃ অরিষ্টঃ অপি
ক্রুদ্ধঃ (সন্) খুরেণ অবনিং (পৃথিবীং) উল্লিখন্ (উৎক্ষিপন্)
কৃষ্ণং উপাদ্রবৎ (উপ—সমীপে আদ্রবৎ—আজগাম) ॥ ৯ ॥

(কথং তদাহ—অগ্রেতি) অগ্রন্যস্তবিষাণাগ্রঃ (অগ্রে যন্তে
বিষাণাগ্রে যেন সঃ) স্তক্কাশ্গ্লোচনঃ (স্তক্কে অক্ষগ্লোচনে
রক্তনেত্রে যন্ত সঃ অরিষ্টঃ) কটাক্ষিপ্য (কটা—কটাক্ষেণ আক্ষিপ্য
তির্ঘ্যাদৃষ্টা সন্তজ্জা) ইন্দ্রমুক্তঃ (ইন্দ্রেণ মুক্তঃ বলাৎ প্রক্ষিপ্তঃ)
অশনিঃ (বজ্রঃ) যথা (দ্রবতি, তথা) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি)
তুর্ণং (শীঘ্রং) আদ্রবৎ (আজগাম) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

উদ্যতা উদ্যৎ গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মিন্ ॥ ৯ ॥

অগ্রে যন্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ, স্তক্কে অক্ষগ্লোচনে লোচনে
যন্ত সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্ঘ্যাক্ নিরীক্ষ্য ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোপস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অরিষ্টমঙ্গলং সাক্ষাত্তদ্রূপত্বাদরিষ্ট ইত্যন্তেষাং তুষ্ণতিকায়াং দিকং
স্থচিতং, উদ্যতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো তন্ত স্পর্শাদাতা ইত্যন্তো নিপতন্তো
মেঘা যস্মাৎ ইতি পুচ্ছস্ত কঠিনতা বহলদীর্ঘবালময়তা চ
দর্শিতা, কৃষ্ণং ক্রোধোৎপাদনে তন্ত্যাকর্ষকং । যদা মহাবীরদর্প-
প্রকটনে ভূমৌ শ্রীপার্ষ্ণিকপ্রহারেণ তৎকর্ষণাৎ কৃতমরিষ্টকুণ্ডাখ্যং
তীর্থং তথাহি আদিবাহাঃ—

যাতয়িত্বা ততস্তস্মিন্নরিষ্টং বৃষকৃপিণং ।

কোপেন পার্শ্বিকাতেন মহাস্তীর্ণং প্রবর্তিতং ॥

উপাদ্রবৎ সমীপে বেগেনাগমৎ ॥ ৯ ॥

কথং তদাহ—অগ্র ইতি । তুর্ণদ্রবণে হিংস্রত্ব চ দৃষ্টান্তঃ
ইন্দ্রেণ মুক্তঃ বলাৎ প্রক্ষিপ্তোহশনির্যথেন্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততঃ সোহরিষ্টোহপীথং কুপিতঃ খুরেণ ভূমিমুৎক্ষিপনুত্বতা
উদ্যৎ গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাৎ স ক্রুদ্ধঃ সন্ কৃষ্ণমুপা-
দ্রবৎ ॥ ৯ ॥

তদেবাহ—অগ্রে যন্তে বিষাণাগ্রে যেন স্তক্কে অক্ষগ্লোচনে রক্ত-
নেত্রে যন্ত সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্ঘ্যাক্ নিরীক্ষ্য যথেন্তি
মুক্তোহশনির্কর্ষস্তদ্রূপং শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যাশ্রিতবৎ সমীপমগাৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উদ্যতি পুচ্ছ ভ্রমন্তো মেঘা যন্ত স তথা ॥ ৯ ॥

স্তক্কে নিশ্চলে অক্ষকৃপিরমিব রক্তে লোচনে যন্ত স, তথা
কট্যাক্ষিপ্য কটাক্ষিজো আক্ষিপ্য নিঃক্ষিপ্য প্রদর্শ্যোত্যনয়ঃ ।
“কটাক্ষিত্ব” ইতি পাঠে কটাক্ষেণ নিরীক্ষ্যোত্যর্থঃ । অশনির্কর্ষজম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৯—১০ ॥

(১) “কট্যাক্ষিপ্য” ইতি “কট্যাক্ষিত্বা” ইতি চ পাঠান্তরং ।

গৃহীত্বা শৃঙ্গয়োস্তং বা অক্টাদশপদানি সং ।

প্রত্যপোবাহ ভগবান্ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

তস্তাপি বৃত্তান্তমাহ—সোহপীতি । এবমাক্ষৈপেঃ কোপিতঃ স্বভাবতোহপ্যরিষ্টরূপঃ খুরেণ অবনিং ভূমিমুল্লিখন্ পূর্ববন্মারণপ্রকারং বিচারয়ন্ পশ্চাদুত্তং পুচ্ছো ভূত্বা তেনোর্দ্ধপুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘাঃ যন্ত পুচ্ছাঘাতেন মেঘা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ততঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ অযুক্তং করোতীতি জ্ঞাপয়িতুং কৃষ্ণং সদানন্দং উপ সমীপপর্য্যন্ত-মাদ্রবং ॥ ৯ ॥

আদ্রবণে প্রকারমাহ—অগ্রগ্ৰাস্তে অগ্রে প্রথমতো গ্ৰাস্তে স্থাপিতে বিষাণাগ্রে যেন, স্তকে অশ্বগ্ৰে লোচনে যন্ত বহিরন্তর্য্যারণসাধন-পরিগ্রহঃ উক্তঃ । তয়োঁরসাধনত্বসূচনায়াহ—অচ্যুতমিতি । আদৌ দৃষ্টিবোধার্থং কটাক্ষীকৃত্য বস্ত্তস্ত কটাক্ষেণাপি ভগবান্ ন বিদ্ধঃ তথাপি অকটাক্ষমপি কটাক্ষীকৃত্য তূর্ণমাদ্রবং অবিচারেণ সমাগমনে দৃষ্টান্তমাহ—ইন্দ্রমুক্ত ইতি । যথা পর্ব্বতপক্ষচ্ছেদনে দৃষ্টানামেব ছেদনার্থং প্রবৃত্তঃ অগ্রতাপি গতঃ এবময়ং ভগবৎসমীপ-মপ্যাগতঃ অত্রৈব বা অবিচারদশায়ামিন্দ্রেণ মুক্তঃ নমুচিপ্রস্তাবে বা ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

উত্ততা উর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাং সং ॥ ৯ ॥

স্তকে অশ্বগ্‌লোচনে রক্তনেত্রে যন্ত সং, কটা কটাক্ষস্তয়া আক্ষিপ্য তির্থাগ্‌দৃষ্ট্যা সমস্তজ্জা ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সোহপীতি স্ফুটং ॥ ৯ ॥

অগ্রে গ্ৰাস্তে বিষাণাগ্রে যেন সং, স্তকে অশ্বকৃতুলো অত্যারক্তে

লোচনে যন্ত সং, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণাবিক্ষিপ্তা তূর্ণমচ্যুত-মাদ্রবং ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সোহরিষ্টোহপোবং কোপিতঃ উত্ততা উর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাং সং, ক্রুদ্ধঃ সন্ খুরেণাবনিমুল্লিখন্ কৃষ্ণমুপাদ্রবদিত্য-বয়ঃ ॥ ৯ ॥

তদেব বর্ণয়তি—অগ্রে ইতি । অগ্রে গ্ৰাস্তে বিষাণাগ্রে যেন সং, স্তকে অশ্বগ্‌লোচনে অরুণনেত্রে যন্ত সং, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্থাগ্‌নিরীক্ষ্য অচ্যুতং তূর্ণমুপাদ্রবং ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপ আক্ষেপ বচনে কোপিত অরিষ্টাসুরও উর্দ্ধ উত্তোলিত পুচ্ছ দ্বারা মেঘসমূহ পরিভ্রামিত করতঃ নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া খুরদ্বারা পৃথ্বীতল বিদারণ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ধাবিত হইল ॥ ৯ ॥

শৃঙ্গাগ্র সম্মুখে গ্ৰাস্ত করিয়া স্তক অরুণ নয়নের তির্থাগ্‌দৃষ্টি দ্বারা তর্জ্জন সহকারে ইন্দ্রমুক্ত বজ্র যে প্রকার ছুটিয়া চলে সেইরূপ অরিষ্ট, অচ্যুতের (১) প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১০ ॥

অবয়বঃ ।

(ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কৃতবান্ ? তদাহ—)

সং (পরমবিনোদশীলঃ) ভগবান্ শৃঙ্গয়োঃ তং (অরিষ্টং) গৃহীত্বা

(১) এইস্থানে অচ্যুত শব্দ প্রয়োগ দ্বারা অরিষ্টের নিফলতা সূচিত হইয়াছে । (তোষণী)

(১)সোহপবিদ্ধো ভগবতা পুনরুখায় সত্বরং(২) ।

আপতৎ স্মিনসৰ্ব্বাঙ্গো নিঃশ্বসন্ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ১২ ॥

গজঃ গজং প্রাণি (তথা) অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ (প্রত্য-
গময়ং, প্রতিগময়ং) ইতি যাবৎ (হি) ইতি প্রসিদ্ধং ॥ ১১ ॥

(ততঃ) সঃ (অরিষ্টঃ) ভগবতা অপবিদ্ধঃ (অপক্ষিপ্তঃ প্রতি-
গমনেন পাতিতঃ) সত্বরং (যথা শ্রান্তত্বা, “সত্বরঃ” ইতি পাঠে ত্বরায়ুক্তঃ
সন্) উখায় ক্রোধমুচ্ছিতঃ (ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ বিস্মৃতত্বা) স্মিন-
সৰ্ব্বাঙ্গঃ (স্মিনানি—প্রশ্বেদযুক্তানি সৰ্ব্বাণাঙ্গানি করচরণাদীনি
যদঃ সঃ) নিঃশ্বসন্ (শ্বাসং মুঞ্চন্নপি) পুনঃ আপতৎ (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি
আদ্রবৎ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

প্রত্যপোবাহ প্রতিগময়ং ব্যবহৃতং ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধোহপক্ষিপ্তঃ আপতৎ আদ্রবৎ, স্মিনানি শ্বেদযুক্তানি সৰ্ব্বা-
ঙ্গানি যত্র সঃ, ক্রোধমুচ্ছিতঃ ক্রোধেন ব্যাপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বৈ প্রসিদ্ধো । সঃ পরমবিনোদশীলো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বিনোদ-
মেব দৃষ্টান্তেনাভিযাজয়তি—গজঃ প্রতিগজং স্বসদৃশং গজং যথৈতি
অন্তথা সন্তো বধ্যত্বাৎ অত এবাগ্রে বক্ষ্যতি—“অদ্ভুতকর্ষণে”তি
ততশ্চ ভূমৌ নিপপাতেতি জ্ঞেয়ং, অগ্রে পুনরুখানোক্তেঃ ॥ ১১ ॥

ভগবতা কৌতুকং দর্শয়তেত্যর্থঃ, স্মিনসৰ্ব্বাঙ্গঃ শ্রান্তত্বাৎ ক্রোধ-
মুচ্ছিতত্বাদেব বা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদীররাধবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কৃতবাস্তদাহ—গৃহীত্বৈতি । তদা সোহচ্যুতঃ

তমরিষ্টং শৃঙ্গয়োগৃহীত্বা অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ প্রত্যগময়ং
যথা গজঃ প্রতিগজং তদ্বৎ ॥ ১১ ॥

ততঃ সোহরিষ্টো ভগবতা অপবিদ্ধঃ অপক্ষিপ্তঃ প্রতিগমনেন
পাতিতঃ সত্বরঃ পুনরুখায় স্মিনানি প্রশ্বেদযুক্তানি সৰ্ব্বাণাঙ্গানি
করচরণাদীনি যত্র সঃ, ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ পরবশঃ নিঃশ্বসন্ শ্বাসং
মুঞ্চন্নপি পুনরাদ্রবৎ কৃষ্ণং প্রত্যাদ্রবদিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

প্রত্যপোবাহ প্রত্যপাতয়ং অভ্যাকৃষ্য পৃষ্ঠতোহপনীতবানিত্যর্থঃ
তিনিষ্ঠানীতবান্ বা ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবিগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তদা ভগবতা যৎ কৃতং তদাহ—গৃহীত্বৈতি । লোকেতি সাহসং
শৃঙ্গয়োরিব ধৃত্বা ত্বং প্রসিদ্ধমরিষ্টং । বৈ নিশ্চয়েন, অষ্টাদশবিদ্যাস্থানেষু
বৃষো ন বধ্যত ইতি পশ্চাত্ত্বাগে অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ, যথা
মহান্ ছাগং নয়তি তথা করণে সামর্থ্যং ভগবানিতি জ্ঞানৈ চ । ননু
ভগবাংশ্চৎ স্ববলং প্রদর্শিতবান্ তদা কথং পুনরাগত ইত্যাহ
বিশেষতো ন জ্ঞাপিতবানিতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—গজঃ প্রতিগজং
যথৈতি । তদ্বলাপেক্ষয়া অল্পমেবাধিকং বলং প্রকটিতবা-
নিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

ন কেবলং ভগবতা নীত এব তাবৎ দূরং, কিন্তু ভূমৌ ত্যাগ-
সময়ে নিঃক্ষিপ্তঃ তাদৃশোহপি পুনরাগত ইত্যাহ—সোহপীতি ।

(১) সোহপিবিদ্ধ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) সত্বরঃ ইতি পাঠান্তরং ।

তমাপতন্তুং সু নিগৃহ্য শৃঙ্গয়োঃ
 পদা সমাক্রম্য নিপাত্য ভূতলে ।
 নিষ্পীড়য়ামাস যথার্দ্রমম্বরং
 কৃষ্ণা বিষাণেন জঘান মোহপতৎ ॥ ১৩ ॥

মহতো ভূমৌ পতিতস্ত গাত্রভঙ্গসম্ভবাৎ কথমাগত ইত্যাক্ষা ভগ-
 বতা বিদ্ধ ইতি তথৈব বিদ্ধঃ যথা পুনঃ যতোহয়ং বধ্য এব অতঃ
 পুনরুত্থায় পূর্বাপেক্ষয়াপি সম্বরঃ আপতৎ আগত এব ভগবৎসমীপম্
 অধুনা যং মারণীয় ইতি জ্ঞাপয়িতুং বিশেষণদ্বয়মাহ—স্বিন্নানি
 সর্কানি যন্তু অনেন দেহাভাবার্থং মারণপর্য্যন্তং তেনৈব প্রযত্নঃ
 কৃত ইতি মারিতো বা মারয়িত্বা বা নিবর্ততে নাথ্যথেতি জ্ঞাপিতং
 ক্রোধেন মূচ্ছিত ইত্যন্তঃকরণপ্রবৃত্তিরনিবর্ত্যা নিকৃপিতা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং ব্যভুদৎ ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধঃ অপক্ষিপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স ভগবান্ হরিস্তং শৃঙ্গয়োগৃহীত্বা অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ
 প্রতিলোমমূচ্চিক্ষেপ ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধঃ প্রতিক্ষিপ্তঃ স্বিন্নানি শ্বেদবস্তি সর্কান্যঙ্গানি যন্তু সং
 ক্রোধেন মূচ্ছিতো ব্যাপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং চালয়ামাস অচ্যুতে-
 নাষ্টাদশপদান্তরেহপক্ষিপ্ত ইতি ফলিতোহর্থঃ ॥ ১১ ॥

সোহরিষ্টোহপবিদ্ধোহপক্ষিপ্তঃ স্বিন্নানি শ্বেদবস্তানি সর্কান্যঙ্গানি
 যন্তু সংক্রোধেন মূচ্ছিতো ব্যাপ্তঃ আপতৎ শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যাদ্রবৎ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

পদম বিনোদশীল ভগবান্ শৃঙ্গদ্বয় গ্রহণ করিয়া (১) গজ যেরূপ
 প্রতিদ্বন্দী গজকে তাড়াইয়া লইয়া যায়, সেইরূপে তাহাকে
 অষ্টাদশপদ(২) ব্যবধানে তাড়াইয়া দিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর অরিষ্ট, শ্রীভগবান্ কর্তৃক অপক্ষিপ্ত হইয়াও
 অতিসত্তর পুনরায় উথিত হইয়া ক্রোধ মূচ্ছিত, বিস্মিত ও ঘম্মাক্ত-
 কলেবরে দীর্ঘ শ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের
 প্রতি ধাবিত হইল (৩) ॥ ১২ ॥

অনয়ঃ ।

(অধুনা দৃষ্টান্ত তন্তু বধং হর্ষণে গায়মিবাহ—তমিতি)

সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আপতন্তুং (পুনরাগতং) তং (অরিষ্টং)
 শৃঙ্গয়োঃ নিগৃহ্য (গৃহীত্বা) পদা (স্ব-চরণেন) সমাক্রম্য

(১) যদি বল—ভগবান্ যদি নিজের বলপ্রদর্শন করাইলেন,
 তাহা হইলে অরিষ্ট কি করিয়া আগমন করিবার শক্তি প্রাপ্ত
 হইল ? এই আশঙ্কায় “তিনি যে বিশেষরূপে বল-প্রদর্শন করান
 নাই” ইহা বলিবার নিমিত্ত দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিয়াছেন, গজ যেরূপ
 ইত্যাদি ।

(২) অষ্টাদশ বিদ্যাস্থানে বৃষ বধযোগ্য নহে এই নিমিত্ত
 অষ্টাদশ পশ্চাৎ দিকে হঠাইলেন ।

(৩) বৃহদ্ বস্ত ভূমিতে পতিত হইলে তাহার গাত্রভঙ্গ
 হওয়া স্বতঃসিদ্ধ, স্ততরাং সে কিরূপে পুনরায় ফিরিয়া আসে ?

অমৃগ্-বমন্-মূত্রশক্ৰং সমুৎসৃজন্
ক্ষিপংশ্চ পাদাননবস্থিতেক্ষণঃ ।
জগাম কৃচ্ছ্ৰং নিখাতৈরথ ক্ষয়ং
পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিমীড়িরে সুরাঃ ॥ ১৪ ॥

(অবষ্টভ্য) ভূতলে নিপাত্য আর্দ্রং অম্বরং (বস্ত্রং) যথা
(তথা) নিষ্পীড়য়ামাস, (ততঃ বিষাণং) কৃৎস্না (উৎপাট্য)
বিষাণেন জঘান, সঃ (অরিষ্টঃ চ) অপতৎ ॥ ১৩ ॥

(তৎপ্রকারমেবাহ—) (ততশ্চ সঃ মুখাং) অমৃক্ (রুধিরং)
বমন্, মূত্রশক্ৰং (মূত্রং মলঞ্চ) সমুৎসৃজন্ (সমাক্ উৎসৃজন্ মুঞ্চন্)
পদা চ ক্ষিপন্ (ইতস্ততঃ চালয়ন্) অনবস্থিতেক্ষণঃ (ন অবস্থিতে
ঈক্ষণে নৈত্রে যস্য সঃ প্রচলিতেনৈত্র ইত্যর্থঃ) কৃচ্ছ্ৰং (কষ্টং যথা
শ্রান্তথা) নিখাতেঃ (মৃত্যোঃ) ক্ষয়ং (বধং নিবাসন্য)
জগাম অথ, (তন্মরণানন্তরং) সুরাঃ (দেবাঃ) পুষ্পৈঃ হরিং
কিরন্তঃ (আচ্ছাদয়ন্তঃ, কিম্বা সুরাঃ পুষ্পৈঃ—পুষ্পাণি কিরন্তঃ
হরিং) ঈড়িরে (তুষ্টবুঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরধামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কৃৎস্না বিষাণমুৎপাট্য তেনৈব জঘান স চাপতৎ ॥ ১৩ ॥

মূত্রঞ্চ শক্ৰচ্চ মূত্রশক্ৰং, একবদ্ভাবঃ । তদুভয়ং সমুৎসৃজন্নিত্যর্থঃ ।
পাদাংশ্চ ক্ষিপন্নিতস্ততশ্চালয়ন্ অনবস্থিতেক্ষণঃ প্রচলিতেনৈত্রঃ কৃচ্ছ্ৰং
কষ্টং জগাম । অথ নিখাতের্মৃত্যোঃ ক্ষয়ং নিবাসং জগাম কৃচ্ছ্ৰং যথা
ভবতি তথা মৃত ইতি বা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃত-বৃহদ্রবৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা ভূষ্টশ্র তস্ত্র বধং হর্ষণে গায়ত্রিবাহ—তমিতি দ্বাভ্যাং ।
কৃৎস্না বিষাণমুৎপাট্য । তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

তাহাই বলিতেছেন—সে বধ্য অতএব ফিরিয়া আসিল । আর
ইহার বধ্যত্ব জ্ঞাপনের জন্ত স্নিগ্ধসর্কাদে এই বিশেষণ প্রদত্ত
হইয়াছে । (স্ববোধিনী)

উৎপাট্য শৃঙ্গমেকঞ্চ তেনৈবাতাড়য়ন্ততঃ । ইতি
শ্রীহরিবংশে চ—

শৃঙ্গঞ্চাত্ম যুতঃ সবামুৎপাণ্ড যম-দণ্ডবৎ ।

তেনৈব প্রাহরদ্বজ্জং স মমার বৃষো হতঃ ॥

ইতি অপতৎ মৃতঃ ॥ ১৩ ॥

তৎপ্রকারমেবাহ—অমৃগিতি । অমৃক্ উৎসৃজন্, মুঞ্চন্নিতি
কিঞ্চিং কিঞ্চিচ্ছক্ৰমুঞ্চন্নিতি পূর্বোক্তাদ্বিশেষার্থং, অথ তন্মরণা-
নন্তরমেব সুরা ঈড়িরে ইতি তদ্বয়েন সত্ত্বস্তেবাং তত্রাশক্তেঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স ভগবান্ পুনরাগতং তমরিষ্টং শৃঙ্গয়োগৃহীত্বা স্বচরণেন সমা-
ক্রম্যাবষ্টভ্য ভূতলে নিপাত্য যথার্দ্রমম্বরং বস্ত্রং তদ্বন্নিষ্পীড়য়ামাস
ততঃ কৃৎস্না “কৃতী ছেদনে” উৎপাট্য বিষাণমিতি শেষঃ, তেন
বিষাণেন জঘান তাড়য়ামাস, সচ তাড়িতোহরিষ্ট আপতৎ ॥ ১৩ ॥

মূত্রং শক্ৰচ্চ তয়োঃ সমাহারঃ তদুৎসৃজন্মমৃগ্ রুধিরং বমন্ উদগীরন্
পাদান্ ক্ষিপন্নিতস্ততশ্চালয়নবস্থিতেক্ষণঃ প্রচলিতেনৈত্রশ্চ কৃচ্ছ্ৰং কষ্টং
প্রাণোৎক্রমণাত্মকং জগাম, অথ নিখাতের্মৃত্যোঃ ক্ষয়ং নিবাসঞ্চ জগাম
ততঃ পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিং তুষ্টবুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অম্বরং বস্ত্রং কৃৎস্না উৎকৃষ্য বিষাণমিতি শেষঃ । তেন বিষা-
ণেন ॥ ১৩ ॥

মূত্রশক্ৰতী অনির্গীলিতেক্ষণঃ বিবৃতেনৈত্রঃ নির্গতা ঋতির্ঘস্মাং স
তথা নিখাতির্ঘস্মাং, তস্ত্র ক্ষয়ং গৃহং যমলোকমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তদা স ভগবতা মারিত ইত্যাহ—তমাপতন্তুমিতি । উপরি পতন্তুমরিষ্টং শৃঙ্গয়োর্ধ্বা তস্ত বলং নিগৃহ্য যথা বলক্ষণো ভবতি তথা কৃষ্ণা পশ্চাচ্ছ্রমো পাতয়িত্বা পাদেনাক্রম্য যথা যজ্ঞে পশুঃ নিষ্পীড়্যতে তথা নিষ্পীড়য়ামাস । তথা ক্ষতাবেহপি রোমকূপদ্বারা কধিরং নিঃসারিতবানিত্যার্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথার্দ্রমম্বরমিতি । তদপি হস্তেন নিষ্পীড়িতমম্বরং ন সর্পিং জলং বিমুক্তি, যথা রজকাদিভিঃ কাষ্ঠখণ্ডৈর্নিষ্পীড়িতং, তদাহ—বিষাণেন কৃষ্যেতি বিপরীতনির্দেশঃ অগ্রিমসম্বন্ধার্থঃ । বিষাণেন চ তং জঘান, যেনৈব মারণার্থং স প্রবৃত্তঃ তেনৈব স মারিত ইতি “যে যথা মাং প্রপাতি” ইত্যর্থ উক্তো ভবতি । বিষাণদ্বয়মেকং বা তদ্বদে নিবেশিতবানিত্যর্থঃ । ততঃ স অপতং পুনরুত্থানপ্রবৃত্তং ন কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

অন্তস্ত প্রাণোদগমনরূপঃ প্রবৃত্তো জাত ইত্যাহ—অস্বগ্ বনরিতি । মুখদ্বারা অস্বগ্ মূত্রং মধ্যে শকুদন্তে এবং সর্পিণঃ সর্পিং নিঃসৃতমিতি মহান্ প্রবৃত্তো মরণায়কঃ সূচিতঃ । গচ্ছতঃ প্রাণস্ত চেষ্টামাহ—ক্ষিপংচ পাদানিতি । ন অবস্থিতে ঈক্ষণে যস্ত, নেত্রে বিপরীতে জাতে অনেন নেত্রদ্বারা প্রাণগমনমিতি নিরূপিতং । প্রথমতঃ কৃচ্ছ্রং মুচ্ছ্রাং জগাম, ততো ন পুনরাবৃত্তঃ, কিন্তু অথ নিষ্কর্তে: ক্ষয়ং মৃত্যুমেব জগাম । অথবা প্রথমতো নিষ্কর্তে: ক্ষয়ম্ অথ তদনন্তরং ক্ষয়ং স্বস্থানমাশ্রয়ভূতং জগাম, মুক্তিপ্রকরণে গণিতত্বাং বৃষভবধঃ কৃতি-সাম্যাদ্যুক্ত ইব ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য দেবানুমোদনেন তদ্যুক্তমিতি সমর্থয়তি—পুষ্পৈঃ কিরন্ত ইতি । পুষ্পবৃষ্টিং কৃষ্ণা স্তোত্রমপি কৃতবন্তঃ, যতঃ স্বহৃৎ দূরীকৃতবান্ তদর্থপরিজ্ঞানায় সূরা ইতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

শৃঙ্গয়োর্নিগৃহ্য নিতরং গৃহীত্বা আর্দ্রমম্বরং কৃষ্ণা যথা কশ্চিন্‌নিষ্পী-
ড়য়ামাস ততশ্চ বিষাণেন উৎপাটিতেন তং জঘান ॥ ১৩ ॥

কৃচ্ছ্রং কষ্টং জগাম প্রাপ । অথ নিষ্কর্তে: মৃত্যোঃ সকাশাং ক্ষয়ং
বধং জগাম । নিষ্কর্তিরেবাগত্য তং জঘান নতু কৃষ্ণ ইতুংপ্রেক্ষা
সতু সত্বো মুখি প্রাপ । পুষ্পৈঃ পুষ্পাণি কিরন্তঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সো হচ্যুতস্তং শৃঙ্গয়োর্নিগৃহ্য ভূতলেহপাত্য পদা সমাক্রম্যার্দ্র-
মম্বরমিব নিষ্পীড়য়ামাস, তস্ত বিষাণং বামং কৃষ্ণোৎপাট্য তেনৈব তং
জঘান, শৃঙ্গং চাস্ত পুনঃ সবামুৎপাট্য তদনন্তরাদিতি হরিবংশাং, স
চাপতং মৃতঃ ॥ ১৩ ॥

কথং অপতত্তদাহ—অস্বগ্ কধিরং বমন, মূত্রেণ সহিতং শকুং
পুরীষকুং পুরীষমুৎসৃজন্ পাদাংশ্চ ক্ষিপন্ অনবস্থিতেক্ষণো ভ্রমিত-
নেত্রঃ কৃচ্ছ্রং কষ্টং মরণং । অথ নিষ্কর্তে: মৃত্যোহেতৌ: ক্ষয়ং ভগব-
নিলয়ং মোক্ষং জগাম, “যে চ প্রলম্ব-খর-দর্দুরে” ত্যাদিপূর্বোক্তে:
তদা সূরা: পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিণীড়িরে তুষ্টবু: ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণা “কৃতী ছেদনে” উৎপাট্য বিষাণমিতি শেষঃ । তেনৈব
জঘান ॥ ১৩ ॥

অস্বগ্ কধিরং বমন, মূত্র-শকুদিত্যত্র সমাহারদ্বন্দ্বঃ, তদুভয়ং
সমুৎসৃজন্ পাদান্ ক্ষিপন্ ইত্যন্ততশ্চালয়ন্, অনবস্থিতে ঈক্ষণে নেত্রে
যস্ত সঃ, অথানন্তরং কৃচ্ছ্রং কষ্টং যথা ভবতি তথা নিষ্কর্তে: ক্ষয়ং
নিবাসং জগাম । কৃচ্ছ্রমিত্যশ্রয়মর্থঃ । প্রাণবিয়োগবেলায়াং ভগবৎ-
সংসর্গতো লব্ধবিবেকঃ বৈকুণ্ঠস্থলভমপি হিত্বা ঘোরনান্নবাতিক্রমং
স্বস্থা বলাদেব নিষ্কর্তে: ক্ষয়ং গত ইতি ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই ক্ষণে হর্ষ সহকারে অরিষ্টের বধ বৃত্তান্ত বলিতেছেন—
শ্রীকৃষ্ণ পুনরাগত সেই অরিষ্টকে শৃঙ্গদ্বয়ে গ্রহণ করিয়া পদদ্বারা
আক্রমণ পূর্বক ভূতলে নিপাতিত করতঃ দিক্‌বস্ত্রের দ্বারা
তাহাকে নিষ্পীড়িত করিতে করিতে তাহার শৃঙ্গদ্বয় উৎপাটিত

এবং ককুদ্দিনং হত্বা স্তূয়মানঃ স্বজাতিভিঃ ।

বিবেশ গোষ্ঠং সবলো গোপীনাং নয়নোৎসবঃ ॥ ১৫ ॥

(*) অরিষ্ঠে নিহতে গোষ্ঠে কৃষ্ণেনাদ্ভুতকৰ্ম্মণা ।

কংসায়াপাহ ভগবান্নারদে। দেবদর্শনঃ ॥ ১৬ ॥

করতঃ (১) তাহা দ্বারাই তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন (২) স্তূতরাং সে নিপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

অনন্তর সেই অরিষ্ঠাসুর, কধির বমন, মলমূত্র পরিত্যাগ (৩) ও ইতস্ততঃ পদবিক্ষেপ করিতে করিতে বিঘূর্ণিতনেত্রে অতিকষ্টে যমালয়ে গমন করিল, (৪) তদনন্তর (তাহা দেখিয়া) দেব-গণ, শ্রীকৃষ্ণের উপরিভাগে কুসুমবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

(১) শৃঙ্গ উৎপাটন বিষয়ে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বলিয়াছেন যে—

“উৎপাটা শৃঙ্গমেকঞ্চ তেন বা তাড়য়ন্তথা” অর্থাৎ একটি শৃঙ্গ উৎপাটন করিয়া তদ্বারাই তাহাকে তাড়না করিলেন ।

শ্রীহরিবংশেও বলিয়াছেন—

শৃঙ্গধ্বাশ্চ পুনঃ সব্যমুৎপাটা যমদণ্ডবৎ ।

তেনৈব প্রাহরদ্বজ্রং স মমার বৃষো হতঃ ॥

অর্থাৎ পুনর্বার সেই বৃষাসুরের দক্ষিণ শৃঙ্গ উৎপাটন করিয়া তদ্বারাই যমদণ্ডের ছায় তাহার মুখে প্রহার করিলেন ।

(২) যে বিষাগ দ্বারা সেই ভগবান্কে মারিতে প্রবৃত্ত হইতে-ছিল, সেই বিষাগ দ্বারাই তাহাকে নিপাতিত করিলেন ।

কারণ “যে-যথা মাং প্রপঙন্তে” ইত্যাদি নিয়ম অনুসারে বিষাগ দ্বারা তাহাকে আঘাত করিয়া নিপাতিত করিলেন ।

(সুবোধিনী)

(৩) পূর্বে যদিও বলা হইয়াছে যে,—অরিষ্ট কক্ষিৎ কক্ষিৎ মল পরিত্যাগ করিতে করিতে গোষ্ঠে আগমন করিয়াছিল, আবার এখানেও বলিলেন মলমূত্র পরিত্যাগ করিতে করিতে যমালয়ে গমন করিল, ইহা দ্বারা জানিতে হইবে এই যে—পূর্বে অল্প অল্প মলত্যাগ করিয়াছিল, এবার মৃত্যুকালে বিশেষ পরিমাণে মল ত্যাগ করিল ॥ (তোষণী)

(৪) “যমালয়ে গমন করিল” এই বাক্যটি শ্রীশুকদেব-গোষামীর ক্রোধময়ী উক্তিই জানিতে হইবে । বাস্তবার্থ এই “যে চ প্রলম্ব খর দর্দূর-কেশারিষ্ট” ইত্যাদি বাক্যানুসারে ইহার মোক্ষশ্রুত হওয়ায়, স্তূতরাং বলিতে হইবে যে, শ্রীভগবান্নারদে গমন করিয়াছিল, এইরূপ ব্যাখ্যাই হইবে । (তোষণী)

অনয়ঃ ।

(উপসংহ্রতি—এবমিতি) ।

এবং (ইথং) ককুদ্দিনং (ককুদন্তং বৃষভাসুরং) হত্বা স্বজা-তিভিঃ (গোটৈঃ) স্তূয়মানঃ গোপীনাং নয়নোৎসবঃ (নয়নানাং মূর্ত্তিনাং উৎসবঃ) সবলঃ (বলাদেবসহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) গোষ্ঠং-বিবেশ ॥ ১৫ ॥

(প্রকৃতমনুসরামঃ অরিষ্ট ইতি সার্বদ্বয়কং) (ইথং) গোষ্ঠে (ব্রজে) অভুতকৰ্ম্মণা (অত্যাশ্চর্য্যকৰ্ম্মশীলেন) কৃষ্ণেন অরিষ্টে (বৃষাসুরে) নিহতে (মতি) অথ (অনন্তরং) দেবদর্শনঃ (দেবঃ—নারায়ণঃ তদ্বিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যশ্চ স তথা, যদ্বা দেবঃ দর্শয়-তীতি, যদ্বা দেবান্নামিব দর্শনং যশ্চ অতীন্দ্রিয়ত্বাৎ সঃ কিস্বা দেবানাং যৎ দর্শনং মতং তদেব যশ্চ দর্শনং সঃ) ভগবান্ নারদঃ কংসায় আহ—(ব্রবীতি) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নয়নোৎসবো নয়নানাং মূর্ত্তিনামুৎসবঃ ॥ ১৫ ॥

কানং ব্রজে বসন্তং তং কৃষ্ণং তেন তু বিদ্বতম্ ।

নারদঃ স্মারয়ানাস কংসং দূতগিরেব তু ॥

তদাহ—অরিষ্ট ইতি । দেবদর্শনো দেবধিঃ, যদ্বা এবং কথিতে এবং ভবিষ্যতীতি সাক্ষাদ্বেবদর্শনং জ্ঞানং যশ্চ সঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স্বজাতিভির্গোটৈরিতি বেদ-স্তবাদপি তেষাং স্তবনে সন্তুষ্টিরভি-

* অরিষ্টে নিহতে দৈত্যে ইতি পাঠান্তরং ।

প্রেতা, গোষ্ঠং বিবেশেত্যেনে ন গোষ্ঠাধিরিষ্টবধার্থং কিঞ্চিদগ্রে-
হভিগত ইতি অতশ্চ অরিষ্ঠো গোষ্ঠমাগত ইতি গোষ্ঠান্তিকমাগচ্ছ-
দিতি জ্ঞেয়ং । কিঞ্চ কষ্টকল্পনয়া অন্তঃপ্রবিশদিতার্থঃ । সবল ইতি
অরিষ্টবধেহুজ্জন্মেহান্তেন সঠৈবাবস্থানাং নয়নোৎসব ইতি তদর্শনং
বিনা তাঙ্গাং কথমপি সূখলেশত্ৰাপ্যনুদয়াৎ, অতোহরিষ্টবধার্থং গতশ্চ
তত্ত্বাদর্শনাৎ পরমং দুঃখং তদ্বধানন্তরমাগমনাচ্চ পরমসুখমিতি
সূচিতং । যদ্বা অরিষ্টবধেন পরমপ্ৰীত্যা দর্শনবিশেষায়নয়োৎসব
ইতি এবং তদ্রাত্ৰাবপি রাসক্ৰীড়া সিন্ধেতি গমাতে । তথাচোক্তং
শ্রীবৈশম্পায়নেন—

স চোপেন্দ্রো বৃষং হত্বা কান্তচন্দ্রে নিশামুখে ।

অরবিন্দাভনয়নঃ পুনরেব ররাম হ ॥ ইতি

ততশ্চ শ্রীপাশ্বিনী প্রহারাক্কলোদগমেন অরিষ্টকুণ্ডনামকুণ্ডমেকং জাতং ।
পশ্চাদ্‌বৃষভবধতঃ শ্রীরাধাদেব্যা কৃতেন নর্মণা তৎসন্তোষার্থং কুণ্ড-
মন্ত্ৰজ্জগৎসেব্যং তয়া নিষ্পাদিতং, শ্রীভগবতা চ তন্নামা খ্যাপিতমিতি
বিশেষঃ । শ্রীবারাহপুরাণাদ্বিজ্ঞেয়ঃ । তৎকুণ্ডয়ং চাধুনাপি শ্রীগোব-
র্দ্ধনপূর্বপ্রাপ্তে বিরাজতে ॥ ১৫ ॥

গোষ্ঠে বিষয়ে অদ্বুতকর্ম্মণেতি তাদৃশলীলয়া তদ্বদনাং, যদ্বা
অদ্বুতানি কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি যশ্চ, তেনেতি তত্ত্বকর্ম্মণাং কংসং
প্রতি শ্রীনারদেন কথনশ্রুতিপ্রায়েণ । অথ অরিষ্টহননান্তরমেবেত্যর্থঃ ।
পূর্ববদ্বা দেবদর্শন ইতি অধুনা প্রায়োহভিব্যক্ততয়া গোকুললীলা-
সমাপ্তাঃ বাদবাঃ পরমদুঃখিতদেব্যাশ্চোদ্বিগ্নাঃ অতঃ কংসোহবশ্রমেব
বধ্যঃ । তদবসরশ্চাং জাতঃ, তত্থথা করোমি যথা করোমি যথা কংসঃ
শ্রীকৃষ্ণমত্ৰানয়েৎ ততশ্চেমং স্বয়মসৌ হনিষ্যতীতি বিচার্যোত্যর্থঃ ।
তত্র হেতুঃ, ভগবান্ ভগবদবতারত্বাৎ পরমভক্ত্যন্বেন তৎসাদৃশ্যাদ্বা ।
তেন ব্রজে নিত্যবিহারং সর্ব্বগোপ্যমপি জানাত্যেবেত্যর্থঃ । অতস্তং
প্রত্যক্ষ্যা নোপযুক্তেতি ভাবঃ । যদ্বা দেবানেব পশুতি স্বীয়তয়েতি
তথা সঃ, দেবর্ষিত্বাৎ দেবপ্রয়োজনসিদ্ধয়ে তথাকরোদিতার্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইথং ককুদ্গিনমরিষ্টং হত্বা ভগবান্ স্বজাতিভির্গোপৈঃ স্তূয়মানঃ
গোপীনাং নয়নানাং মূর্ত্তিমাছুৎসবঃ স রামো গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ১৫ ॥

ইথং গোষ্ঠেহদ্বুতকর্ম্মণা কৃষ্ণেনারিষ্টে হতে সতি দেবদর্শনো

দেবর্ষিনারদঃ । যদ্বা এবং কথিতে এবং ভবিষ্যতীতি সাক্ষাদেব-
চেষ্টিতাভিজ্ঞঃ কংসালয়ং গতস্তং গ্রাহ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী

ককুদ্গিনং বৃষাসুরং স্বজাতিভিঃ গোপৈর্দৈবৈর্বা ॥ ১৫ ॥

দেবো নারায়ণঃ তদ্বিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যশ্চ স তথা । যদ্বা
দেবং দর্শয়তীতি । যদ্বা দেবানামিব দর্শনং যশ্চাতীন্দ্রিয়ত্বাৎ স তথা ।
দেবানাং যদর্শনং মতং তদেব যশ্চ দর্শনং স তথেনিতি বা, যথা কংস-
হননং শীঘ্রতমং শ্রান্তথা হেতি দ্ব্যন্তার্থঃ । প্রত্যুপসর্গঃ । অনেন দেব-
কার্য্যমেব নারদেন সাধ্যতে নহসুরকার্য্যমিতি জ্ঞায়তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত সুবোধিনী ।

উপসংহরতি—এবমিতি । সজাতীয়া অপি কঠিনা ইতি
স্বজাতিভিরপি গোপৈঃ স্তূয়মানঃ, অত এব জাতিপদং ততো গোষ্ঠ-
শত্রুং হত্বা গোষ্ঠং প্রবিবেশ । সবলো বলভদ্রসহিতোহপি জাতঃ প্রমাণ-
সহিতত্বাত্তত্ত্ব গোষ্ঠে প্রবেশশ্চ কারণং গোপীনাং নয়নোৎসব-
রূপমিতি অনেন নিরোধশ্চ সিদ্ধত্বাৎ, নাতঃ পরং সম্বন্ধ ইতি
সূচিতম্ ॥ ১৫ ॥

এবং হেতুভূতে অরিষ্টবধে জাতে তৎফলম্ অগ্রে নিক্রপয়িষ্যান্
প্রথমং কার্য্যমাহ—সাক্ষাভ্যাম্ । গোষ্ঠে অরিষ্টে নিহতে নাতঃ পরং
গোষ্ঠে কার্য্যমিতি সর্ব্বমেব দুঃখমেতন্মূলকমিতি । নহু সদানন্দোহপ্য-
পেক্ষিত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণেনেতি । সাধনত্বমাপন্নঃ সদানন্দ এবেনি ।
ন তদর্থমন্ত্যং কার্য্যম্ অদ্বুতকর্ম্মণেতি ভগবতা অরিষ্টো ন হতঃ কিন্তু
গোকূলে স্থাপিতঃ, যতঃ তৎপ্রভৃতি গোকূলে দুঃখমেবেতি বিপরীত-
ক্রিযেব অদ্বুতকর্ম্মতা তদা ভগবানাগমিষ্যতীতি জ্ঞাত্বা রথাদি-

প্রেমণার্থং নারদ উপায়ং কৃতবানিত্যাহ—কংসয়াপাহেতি । অথ
তদনন্তরমেব যদৈব ভগবান্ গম্ভির্যেষ তদৈব দেববৎ দর্শনং
যশ্রেতি ভগবত ইব তস্মৈ জ্ঞানং নিরূপিতং । লোকবির ত্রাপি করণে
দোষাভাবায় দ্বা, আরাধিতপ্রত্যক্ষে যথেষ্টং ভবতি তথা
নারদস্ত দর্শনং সর্বেষ্টং জাতমিতি জ্ঞাপিতম্ । অথবা যো দেবঃ
পূর্বমাহ—“অহং স্বামষ্টমো গর্ভ” ইতি তস্মিন্ দৃষ্টে যথা ভবতি সর্ব-
সন্দেহনিবৃত্তিঃ, তথা নারদে দৃষ্টে জাতেতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

অরিষ্টবধান্তে রাধাকৃষ্ণায়োর্ম্মসংলাপময়ী তৎকুন্দদ্বয়োঃপত্তিকথা
গৌরাণিকী কিংশত্যা ষ্ট্রাকৈকনিবধাতে যথা—

মাম্মান্ স্পৃহাত বৃষভর্দন ! হস্ত মুঞ্চা
ঘোরোহস্তরোহয়ময়ি কৃষ্ণ ! তদপ্যয়ং গোঃ ।
বৃত্তো যথা দ্বিজ ইহাস্তায়ি নিষ্কৃতিঃ কিং
শুধোদভবাংস্ত্রিভুবনস্থিততীর্থকৃচ্ছাৎ ॥ ১ ॥
কিং পর্যাটামি ভুবনাত্ত্বনৈব সর্ব্য
আনীয় তীর্থবিত্তীঃ করবাণি তাস্ম ।
স্নানং বিলোকয়ত তাবদিদং মুকুন্দঃ
প্রোচ্যেব তত্র কৃতবান্ বত পার্ষিঘাতম্ ॥ ২ ॥
পাতালতো জলমিদং কিল ভোগবত্যা
আয়াতমত্র নিখিলা অপি তীর্থসজ্জাঃ ।
আগচ্ছতেতি ভগবদ্বচসা ত এতা
তত্রৈব রেজুরথ কৃষ্ণ উবাচ গোপীঃ ॥ ৩ ॥
তীর্থানি পশুত হরেক্ষচসা তত্রৈবং
নৈব প্রতীম ইতি তা অথ তীর্থবর্ষাঃ ।
প্রোচুঃ কৃতাজলিপুটা লবণাক্রিরাশ্মি
ক্ষীরাদিরশ্মি শৃগুতামরদীর্বা কাম্মি ॥ ৪ ॥
শোণেহপি সিকুরহমশ্মি ভবামি তাম-
পর্ণী চ পুষ্করমহক্ষ সরস্বতী চ ।
গোদাবরী রবিস্ততা সরযুঃ প্রয়াগো
রেবাম্মি পশুত জলং কুরুত প্রতীতিম্ ॥ ৫ ॥
স্নাত্বা ততো হরিরতিপ্রজগন্ভ এব
শুদ্ধঃ সরোহপ্যকরবম্ স্থিতসর্বতীর্থম্ ।

যুগ্মাভিরাগ্নজলুযীহ কৃতো ন ধর্ম্মঃ ।
কোহপি ক্ষিতাবথ সখীনিজগাদ রাধা ॥ ৬ ॥
কার্যং ময়াপ্যতিমনোহরকুণ্ডমেকং
তস্মাদ্যতধ্বমিতি তদ্বচনেন তাভিঃ ।
শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডতটপশ্চিমদিশ্চমন্দো
গর্ভঃ কৃতো বৃষভদৈত্যথুরৈরক্ষ্যলোকি ॥ ৭ ॥
তত্রাঙ্গমৃগমৃছলগোলতীঃ প্রতি স্ব-
হস্তোদ্ধৃতা অনতিদূরগতা বিধায় ।
দিব্যং সরঃ প্রকটিতং ঘটিকাধ্বয়েন
তাভির্বিলোক্য সরসং স্মরতে স্ম কৃষ্ণঃ ॥ ৮ ॥
প্রোচে চ তীর্থসলিলৈঃ পরিপূরয়েতৎ
মংকুণ্ডতঃ সরসিজাশ্মি ! সহালিভিস্তম্ ।
রাধা তদা নননেনেতি জগাদ যস্মা-
দ্বংকুণ্ডনীরমুগ্ধগোবধপাতকান্তম্ ॥ ৯ ॥
আদ্যত্যা পুণ্যসলিলং শতকোটিকুন্তৈঃ
সখ্যর্কুদেন সহ মানসজাহ্নবীতঃ ।
এতৎ সরঃ স্বমধুনা পরিপূরয়ামি
তেনৈব কীর্ত্তিমতুলাং তনবানি লোকে ॥ ১০ ॥
কৃষ্ণেজ্বিতেন সহসৈত্য সমস্ততীর্থ-
সখ্যাস্তদীয় সরসো ধৃতদিব্যমূর্ত্তিঃ ।
তুষ্টাব তত্র বৃষভানুস্মৃতাং প্রণম্য
ভক্ত্যা কৃতাজলিপুটঃ অবদঅধারঃ ॥ ১১ ॥
দেবি স্বদীয়মহিমানমবৈতি সর্ব-
শাস্ত্রার্থবিদ চ বিধিন্ হরো ন লক্ষ্মীঃ ।
কিস্তেব ভব পুরুষার্থশিরোমণিস্ব-
প্রস্বেদমার্জ্জুনপরঃ স্বয়মেব কৃষ্ণঃ ॥ ১২ ॥
যশ্চাক্র-যাবকরসেন ভবংপদাজ-
মারজ্য নুপূরমহো নিদধাতি নিত্যম্ ।
প্রাপ্য স্বদীয়নয়নাজতটপ্রসাদং
স্বং মন্ততে পরমধন্ততমং প্রহসান্ ॥ ১৩ ॥
তস্মাজ্জয়েব সহসা বয়মাজগাম
তৎপার্ষিঘাতকৃতকুঞ্জবরে বসামঃ ।
ত্বক্ষেৎ প্রসীদসি করোমি কৃপাকটাক্ষং
তহেব তর্ষবিটপী ফলিতো ভবেমঃ ॥ ১৪ ॥
শ্রদ্ধা স্তুতিং নিখিলতীর্থগণস্ত তুষ্টা
প্রাহ স্ম তর্ষময়ি বেদয়তেতি রাধা ।

যাম ত্বদীয়সরসীং সফলা ভবাম
 ইত্যেব নো বর ইতি প্রকটং তদোচুঃ ॥ ১৫ ॥
 আগচ্ছতেতি বৃষভাসুস্থতা স্মিতাত্মা
 প্রোবাচ কান্ত বদনাজুধৃতাফিকোণা ।
 সখোহপি তত্র কৃতসম্মতয়ঃ সুখাক্রৌ
 মগ্না বিরজুরখিলা স্থিরজঙ্ঘমাশ্চ ॥ ১৬ ॥
 প্রাপ্য প্রসাদমথ তে বৃষভাসুজায়াঃ
 শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডগততীর্থবরাঃ প্রসহ ।
 ভিত্ত্বৈব ভিত্তিমতিবেগত এব রাধা-
 কুণ্ডং বাধুঃ স্নানলিলৈঃ পরিপূর্ণমেব ॥ ১৭ ॥
 প্রোচে হরিঃ প্রিয়তমে ! তব কুণ্ডমেতন্-
 মংকুণ্ডতোহপি মহিমাধিকমস্ত লোকে ।
 অত্রৈব মে সলিলকেলিরিহৈব নিত্যং
 স্নানং যথা ত্বমসি তদ্বদিদং সরো মে ॥ ১৮ ॥
 রাধাত্রবীদহমপি স্ব-সখীভিরেতা
 স্নানস্মারিষ্টশতমর্দনমস্ত তস্ত ।
 বোহরিষ্টমর্দনসরস্নাকভক্তিরত্র
 স্নানাদ্বসনম স এব মহাপ্রয়োহস্ত ॥ ১৯ ॥
 রাসোৎসবং প্রকুৰ্বতে স্ম চ এব রাধৌ
 কৃষ্ণাশ্রুদঃ কৃতমহারসহর্ষবর্ষঃ ।
 শ্রীরাধিকা প্রবরবিদ্যাদলঙ্ঘিতশ্রী-
 স্নৈলোক্যমধ্যবিততী কৃতদিবাকীর্তিরিতি ॥ ২০ ॥

ককুদ্ভিনং বৃষাসুরম্ ॥ ১৫ ॥

দেবঃ পরমেশ্বর ইব পশুতি কৃষ্ণলীলাতৎ জ্ঞানাতীতি সঃ ।
 ব্রজলীলাসমাপ্তিমবধাৰ্য্য মাথুরীলীলামাভির্ভাবয়িতুং কংসদ্বারৈব
 কৃষ্ণং মথুরামানেতুং যুক্ত্যমুখাপনবিচক্ষণ ইত্যর্থঃ । কিমাহেত্যত
 আহ—দেবক্যা অষ্টমগর্ভেহেন প্রসিদ্ধাং কণ্ঠাং যশোদায়াঃ সূতামাহ,
 যশোদায়াঃ সূতস্বেন প্রসিদ্ধাং কৃষ্ণং চ প্রসিদ্ধাং রামঞ্চ রোহিণ্যাঃ
 পুত্রমাহ, নহু তৌ বসুদেবসুতো চেৎ কেন ব্রজং প্রাপিতৌ তত্রাহ
 বসুদেবেত্যাদি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃষ্ণঃ ককুদ্ভিনং বৃষাসুরং হত্বা স্বজাতিভির্গোপৈশ্চ স্তুষ্মানো

গোষ্ঠং বিবেশ । গোপীনয়নানাং উৎসবরূপঃ ইহ বিশেষশ্চাদিবাহাঃ
 শ্রীগোবর্দ্ধনপরিক্রমণে—

(গায়াস্চেত্যন্তরং গত্বা দেবদেবশ্চ চক্রিণঃ ।
 অরিষ্টেন সমং যত্র মহদ্বৃদ্ধং প্রবর্তিতং
 যাতয়িত্বা ততস্তস্মিন্ অরিষ্টং বৃষকৃপি
 কোপেন পার্শ্বিঘাতেন মহাস্তীর্থং প্রবর্তিতং ।
 বৃষভশ্চ বধো জ্ঞেয় আত্মনঃ শুদ্ধিমিচ্ছতা ।
 স্নাতস্তত্র তদা কৃষ্ণো বৃষং হত্বা সগোপকঃ ॥
 বিপাপুর্বা রাধাং প্রোবাচ কথং ভদ্রে ! ভবিষ্যসি ।
 বৃষো হতো ময়া চায়মরিষ্টঃ পাপশূচকঃ ॥
 তত্র রাধা সমাল্লিষ্য কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণং ।
 স্নানান্না বিদিতং কুণ্ডং কৃতং তীর্থমদূরতঃ ॥
 রাধাকুণ্ডমিতি খ্যাতং সর্কপাপহরং শুভং ।
 অরিষ্টরাধাকুণ্ডাভ্যাং স্নানান্ ফলনবাগ্নুতে ॥
 রাজস্বয়াশ্বমেধাভ্যাং নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।

গোহত্যা ব্রহ্মহত্যা চ পাপং ক্ষিপ্ৰং প্রণশতি ॥ ইতি

অন্ত্যর্থঃ—গঙ্গায়ান্ন মানস্যাঃ চক্রিণশ্চক্রাঙ্কিতপাণেঃ শুদ্ধিং তদনুকারং
 মহাতীর্থমিদং, পাতালাং সমুখিতমিতি ব্যাজেন স্বতীর্থমহিমখ্যাতয়ে
 তত্র স্নাতশ্চ তদা তত্রাগতাং রাধাং প্রোবাচ—বিপাপাশ্চং ব্যাজন, মম
 পাপৈপুৰ্ব নাস্তি ঈদৃক্ তীর্থপ্রকটনাং সিদ্ধার্থো হহমভবং, ঈদৃক্ তদ-
 প্রকটনাশ্চ ভদ্রে পুণ্যে বিষয়ে কথং ভবিষ্যসীতি চাখ্যং । স্বশ্চ
 বিপাপাহমুবাচ বৃষেতি । অসুরোহয়ং ধৃতবৃষবেশো ময়া হত ইতি ন
 মে দোষোদয়ঃ এবমুক্তয়া রাধয়া কৃষ্ণং সমাল্লিষ্যাদুরে কৃষ্ণকুণ্ডা-
 নন্তর্য্যেণ স্নানান্না কুণ্ডং কৃতং । রাধয়েতি তৃতীয়ার্থে প্রথমা
 স্মৃট্যর্থমন্তঃ ॥ ১৫ ॥

শীঘ্রং কংসশ্চ বধমিচ্ছূর্নারদঃ দেবশ্চ হরেরিব দর্শনং যশ্চ, যদ্বা
 দেবশ্চ দর্শনমপারোক্ষং যশ্চ সঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১৫ ॥

দেববদ্বিষুবত্তদতারত্নাং দর্শনং যশ্চ সঃ, নারং নরাণাম-
 ধিকারানুরূপং জ্ঞানং দদাতীতি নারদঃ ॥ ১৬ ॥

যশোদায়াঃ সূতাং কন্যাং দেবক্যাঃ কৃষ্ণমেব চ ।

রামঞ্চ রোহিণীপুত্রং বসুদেবেন বিভ্যতা ।

ন্যস্তৌ স্বমিত্রে নন্দে বৈ যাত্যাং তে পুরুষা হতাঃ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে ককুদ্বিশিষ্ট বৃষকপথারী অসুরকে নিহত করিয়া স্ব-জাতি গোপগণ কর্তৃক সংস্কৃত্যমান ও গোপাঙ্গনাগণের নয়নানন্দ-দায়ক (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, বলভদ্রের সহিত গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৫ ॥

(১) “নয়নানন্দদায়ক” ইহা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক গুণ বলা হইল, এবং মহাশত্রুকে মারিয়া প্রত্যাগত শ্রীকৃষ্ণের বৈশিষ্ট্য বুঝাইতেছে। এই বিষয়ে শ্রীহরিবংশে কথিত আছে—
স চোপেক্তো বৃষং হন্য কাস্তচন্দ্রে নিশামুখে ।

অরবিন্দাভনয়নঃ পুনরেব ররাম হ ॥

কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৃষাসুরকে নিহত করিয়া পুনরায় বিহার করিয়াছিলেন। এই যে বিহার করিয়াছিলেন, ইহা—গোষ্ঠে প্রবেশের পর পুনরায় নির্গত হইয়া করিয়াছিলেন, ইহাতে শ্রীভগবানের রাগ বিশেষ দর্শিত হইয়াছে, আদিবারাহে গোবর্দ্ধনপরিক্রমে উক্ত আছে;—

করচরণাদিগত চক্রাদি মহাভগবল্লক্ষণে লক্ষিত, দিব্যাতিদিবা ঐশ্বর্য্য মাধুর্য্যাবিশিষ্ট দেব-দেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সেই মানসগঙ্গার সন্নিপে অরিষ্ঠাসুরের সহিত মহৎ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই স্থানে বৃষকপী অরিষ্ঠাসুরকে হনন করিয়া কোপ সহকারে পৃথিবীতে যে আঘাত করিয়াছিলেন, সেই আঘাতে একটা তীর্থ কল্পিত হইয়াছিল। নিজের গুন্দি ইচ্ছা করিয়াই বৃষাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তার পর বৃষকে হনন করিয়া গোপবৃন্দের সহিত পাতাল হইতে উথিত সেই তীর্থে ভগবান্ নিজ মহিমা দেখাইবার জন্ত স্নানও করিয়াছিলেন। তদনন্তর গোষ্ঠে প্রবেশ করিয়া দুই তিন দণ্ড থাকিয়া পুনরায় রাসের নিমিত্ত বেণু-বাতাদি শঙ্কেতে শ্রীরাধাদির সহিত হতারিষ্ট রাসপথে ভগবান্ রাধাকে সনন্য বাক্য বলিলেন,—আমার বৃষাসুর বধের জন্ত মাত্র পাপই উৎপন্ন হয় নাই, সূতরাং আমি বিগতপাপ, কিন্তু

অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্মকারী (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক ব্রজে বৃষাসুর নিহত (২) হইলে পর, দেবদর্শন (৩) ভগবান্ শ্রীনারদ, কংসের সন্নিপে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অবয়ঃ ।

(কিমাহ ইত্যাহ—যশোদায়া ইতি) কন্যাং (দেবক্যাঃ

এইরূপ তীর্থের নির্মাণ না হইলে হে ভদ্রে! তুমি কিরূপে পুণ্যলাভ করিবে।

আমি যে বৃষাসুরের হনন করিয়াছি, তাহাতে পাপ হয় নাই, কারণ বৃষাসুর পাপী, পাপি-বধে পাপ নাই। ভগবান্ এইরূপ বলিলে শ্রীমতী রাধা স্বাভাবিক লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অক্লিষ্টকারি শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করতঃ স্নেহবশে অদূরে নিজ নামে খ্যাত তীর্থভূত কুণ্ড নির্মাণ করিলেন। মনুষ্যাগণ যদি এই সর্কপাপহর কল্যাণ কর “রাধাকুণ্ড” নামে বিখ্যাত এই কুণ্ডে স্নান করে, তাহা হইলে রাজস্বয় ও অশ্বমেধের অপেক্ষায় অধিক পুণ্য লাভ করিবে এবং গোহত্যা ব্রহ্মহত্যা প্রভৃতি পাপ সমূহ বিনষ্ট হইবে। এখন পর্য্যন্তও গোবর্দ্ধন পর্কতের ঈশান কোণের শেষ ভাগে এই রাধাকুণ্ড বর্তমান রহিয়াছে* । (তো-)

(১) পূতনাবধাদি- বৃষাসুর বধান্ত অভূত-কর্ম্মকারী, ইহার তাৎপর্য্য এই;—কংসের প্রতি শ্রীনারদের ঈদৃশ বাক্য কথনের অভিপ্রায়ে এই বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে।

(২) “নিহত” এই অতীত নির্দেশ দ্বারা শিবরাত্রিতে কংসবধ প্রসিদ্ধহেতু বৃষাসুরের হননের অধিক অতীতত্ব সূচিত হইল।

(তোষণী)

(৩) দেবদর্শন, অর্থাৎ দেব—নারায়ণ, তদ্বিষয়ক দর্শন অর্থাৎ

* এইস্থলে তোষণীধৃত আদিবারাহের শ্লোক গুলি বিস্তার ভয়ে উদ্ধৃত করা হইল না, তোষণী দ্রষ্টব্য, কেবল মাত্র অনুবাদ প্রদত্ত হইল।

নিশম্য তদ্বোজপতিঃ কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ ।

নিশাতমসিমাভব বসুদেব-জিঘাংসয়া ॥ ১৮ ॥

অষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং) যশোদায়াঃ সূতাং, কৃষ্ণং চ রোহিণীপুত্রং
রামঞ্চ দেবক্যাঃ এব (সপ্তমং সূতমাহ, অর্থাৎ দেবক্যাঃ অষ্টম-
গর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং কথ্যং যশোদায়াঃ সূতমাহ, যশোদায়াঃ
সূতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সূতমাহ, রোহিণীপুত্রং
রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমং সূতমাহ, কিম্বা নন্দসূতত্বেন প্রসিদ্ধং
রামঞ্চ বসুদেব-ভাগ্যায়ারোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ, ততঃ) বিভ্যতা
বসুদেবেন স্বমিত্রে (স্বস্য মিত্রে কিম্বা স্বঃ—জ্ঞাতিশচাসৌ
মিত্রক্ষেতি তস্মিন্) নন্দে (তৌ সূতৌ) ঞ্জন্তৌ (গ্রাসরূপেণ
নিহিতৌ) বৈ (প্রসিদ্ধমেব, এতৎ সর্বং কেবলং ত্বমেব মূঢ়ঃ
ন জানাসীত্যর্থঃ) যাভ্যাং (সূতাভ্যাং) তে (তব) পুরুষাঃ
(তৃণাবর্তাদ্যাপ্তজনাঃ) হতাঃ (নাশিতাঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

ভোজপতিঃ (কংসঃ) তৎ (শ্রীনারদোক্তং) নিশম্য
(শ্রদ্ধা) কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ (প্রচলিতং ক্ষুভিতং ইন্দ্রিয়ং
মনঃ যন্ত তথাভূতঃ সন্) বসুদেবজিঘাংসয়া (বসুদেবং হন্তু-
মিচ্ছয়া) নিশাতং (তীক্ষ্ণং) অসিং (খড়্গং) আদত্ত
(ভগ্নাহ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

আপ্তেনেব নারদেনোক্তমাহ—যশোদায়া ইতি । দেবক্যা
অষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং কথ্যং যশোদায়াঃ সূতমাহ—যশোদায়াঃ
সূতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সূতমাহ, রোহিণীপুত্রং রামঞ্চ
দেবক্যাঃ সপ্তমং সূতমাহ, যদ্বা নন্দসূতত্বেন প্রসিদ্ধং রামঞ্চ

জ্ঞানশালী অথবা দেবতাদিগের গ্রায় দর্শন অর্থাৎ মত, তাহাই
যাঁহার দর্শন অর্থাৎ মত ।

অথবা দেব—পরমেশ্বর, তাঁহার গ্রায় কৃষ্ণলীলা যিনি
জানেন, এই বিশেষণের তাৎপর্য এই ;—ব্রজলীলার সমাপ্তি
অবধারণ করিয়া মাথুরী-লীলার আবির্ভাব করাইবার জন্ত কংস-
দ্বারা মথুরায় আনিতে যুক্তি উত্থাপনে চতুর ॥ (চক্রবর্তী)

বসুদেবভাগ্যায়ারোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ, তৌ বসুদেব-ভাগ্যায়ারোহিণ্যাঃ
ব্রজং গতো তত্রাহ—বসুদেবেনেতি ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

কৃষ্ণং চ দেবক্যা এবেতি রামং রোহিণ্যাঃ পুত্রং দেবক্যা
অপীতোব শব্দার্থঃ । ইতি গর্ভসঙ্কর্ষণমপি কথয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং ।
বিভ্যতা তত ইতি ভীকৃত্বান্ন তব বধ্যাঃ শ্রাদ্ধিত্যভাবঃ । স্বশ্র মিত্র
ইতি পরস্পরং স্নেহবিশেষো বোধিতঃ । বৈ প্রসিদ্ধমেবৈতৎ সর্বং
কেবলং ত্বমেব মূঢ়ো ন জানাসীত্যর্থঃ, এতচ্চাপ্ততার্থমুক্তং পুরুষাঃ
ভৃত্যাঃ হতা ইতি লক্ষণেন স্নোক্তং দৃষ্টীকৃতং, তথা কোপো মহা-
বলতয়া ভয়ং চ তন্ত্র নিতরাং জনিতং ॥ ১৭ ॥

ভোজপতিরিতি মহৈশ্বর্যমন্তত্বমুক্তং স্নেহেণ ভুঞ্জতে বহুলমিতি
ভোজাস্তেবু শ্রেষ্ঠ ইতি বহুশিষ্যেনান্নবুদ্ধিরিতি, অতঃ প্রবলিতং
ক্ষুভিতং ইন্দ্রিয়ং মনো যন্ত সং ইতি বিবেকহানিকৃত্য ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিমাহেত্যাহ—যশোদায়া ইতি সার্বদেব । দেবক্যাঃ কথাম-
ষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং যশোদায়াঃ সূতমাহ, তথা যশোদায়াঃ
পুত্রত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ অষ্টমং গর্ভমাহ, তথা রোহিণী-
পুত্রত্বেন প্রসিদ্ধং রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমং গর্ভমাহেতি সম্বন্ধঃ ।
নহু দেবকীসূতৌ চেৎ কথং ব্রজং গতো তত্রাহ—বসুদেবেন ততঃ
বিভ্যতা স্বমিত্রে নন্দে ঞ্জন্তৌ গ্রাসরূপেণ নিহিতৌ যাভ্যাং
রামকৃষ্ণাভ্যাং তব পুরুষা ভৃত্যা অরিষ্ঠাদয়ো হতাঃ । বসুদেবে
হতে তু তৌ পলায়েতামতঃ স ন বধ্য ইত্যর্থতোহত্র দ্রষ্টব্যম্
॥ ১৭ ॥

তন্নারদোক্তং নিশাম্যাকর্ণ্য ভোজপতিঃ কংসঃ কোপাৎ প্রচলি

তানীন্দ্রিয়াণি যশ্চ স, বসুদেবং হস্তমিচ্ছ্যা তীক্ষ্ণং খড়্গমাদদে ।
॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কিমাহেতি তত্রাহ—যশোদায়া ইতি । কথ্যং দুর্গাং যশোদায়াঃ
সুতাং, কৃষ্ণং দেবক্যাঃ পুত্রং রামং বলভদ্রং রোহিণীপুত্রমাহ—
বসুদেবেন তৌ কিং কৃতাবত্রাহ—বিভ্যতা ত্বদিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

স্বশ্চ মিত্রে বিশ্বসনীয়ে স্তুহুদি, যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং তে
তব পুরুষা নিয়োগকারিণঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচাণাকৃত-সুবোধিনী ।

নারদশ্চ বাক্যাত্নাহ—যশোদায়াঃ সুতামিতি । “দৈবমপানৃতং
বদতী”তি তশ্চ যা বিপরীতবুদ্ধিঃ সা প্রথমতঃ অপোহুতে, কথ্য ন
দেবক্যাঃ নাপি যশোদায়াঃ পুত্রঃ কিন্তু যশোদায়াঃ কথ্য দেবক্যাস্ত
পুত্রঃ সর্বত্রাহেতি সম্বন্ধঃ । যশোদায়াঃ সুতামাহ—কথ্যং কৃষ্ণং তু
দেবক্যাঃ পুত্রমাহেতি রামঞ্চ দেবক্যাঃ পুত্রং রোহিণীপুত্রমপি
এবকারন্তদ্ব্যবৃত্তার্থঃ, যথা দেবক্যাঃ রোহিণ্যাশ্চ রামঃ পুত্রঃ এবমেব
দেবক্যাঃ যশোদায়াঃ পুত্রো ন ভবতীতি কথমেবং ব্যত্যাসো জাত
ইতি চেত্তত্রাহ—বসুদেবেন বিভ্যতা ত্বস্তৌ স্বমিত্রে নন্দ ইতি ।
এতাবত্যাৰ্থে নারদোহপি ন জানাতি, যথা নন্দোহপি ন জানাতি
তথা ভগবাস্তত্র তিষ্ঠতীতি পরমার্থতো বা ত্রাসঃ, মিত্রপদং জ্ঞাত্বাপ্য-
ত্বথা ন করিষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থং, বৈ নিশ্চয়েন । যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং
তে পুরুষাঃ সৰ্ব্ব এব প্রলম্বাদয়ো হতা ইতি অত্থা নাহো নারয়িতুং
শরুয়াং এতাবদুক্তা তুষ্ণীং তত্রৈব স্থিতঃ ॥ ১৭ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—নিশম্যেতি । নারদোক্তং তং প্রমেয়ং

নিশম্য অত্থা করণে সামর্থ্যার্থমাহ—ভোজপতিরिति । ভোজানাং
পতিঃ অকস্মাজ্জাতেন কোপেন প্রকর্ষণে চলিতানীন্দ্রিয়াণি জাতানি
অত্থায়ো বসুদেবস্তেতি জ্ঞাত্বা তজ্জিঘাংসয়া নিশাতং তীক্ষ্ণং খড়্গ-
মাদদে ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৭ ॥

• অসিমাভ্যুত্তেতি বসুদেবশ্চ পরোক্ষমেব ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নারদো যদাহ তদ্বর্ণয়তি—যশোদায়া ইতি সাক্ষিকং । দেবক্যষ্টম-
গর্ভত্বেন খ্যাতাং কথ্যং যশোদায়াঃ সুতামাহ, যশোদাসুতত্বেন খ্যাতাং
কৃষ্ণং দেবকীসুতমাহ, রোহিণীপুত্রং রামং চ দেবক্যাঃ সপ্তমং গর্ভমাহ ।
তৌ চেদ্বসুদেবশ্চ সুতো তর্হি নন্দগৃহে কুতঃ প্রাপ্তৌ তত্রাহ—ত্বত
ইতি । ত্বতো বিভ্যতা তেন নন্দে ত্বস্তাবপির্তো, কীদৃশে ? স্মো জ্ঞাতি-
শ্চাসৌ মিত্রং চেতি ভীকৃত্বাং স তু তব ন বধ্য ইতি ভাবঃ । বৈ
প্রসিদ্ধং । সর্বমিদং মূঢ়ত্বং ন জানাসি, ত্বদ্বিতাকাজ্জিগ্ণাসয়া তবোক্তং,
যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং তে পুরুষা হতা ইতি লক্ষণেন স্বোক্তং
দৃঢ়ীকৃতং ॥ ১৭ ॥

প্রচলেন্দ্রিয়ঃ স্তুভিতচিত্তঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কিমাহেত্যত্রাহ—যশোদায়া ইতি সাক্ষিকেন ॥ ১৭ ॥

নিশাতং তীক্ষ্ণম্ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দেবকীর অষ্টমগর্ভ বলিয়া প্রসিদ্ধা যে কথ্য, সে দেবকীর

নিবারিতো নারদেন তৎস্মৃতৌ মৃত্যুমান্ননঃ* ।

জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈর্কবন্ধ সহ ভার্য্যা ॥ ১৯ ॥

প্রতিঘাতে তু দেবযৌ কংস আভাষ্য কেশিনম্† ।

প্রেষয়ামাস হন্যেতাং ভবতা রামমাধবৌ‡ ॥ ২০ ॥

কথা নহে—যশোদার কথা, এবং শ্রীকৃষ্ণ আর রোহিণীর পুত্র বলিয়া প্রসিদ্ধ বলরাম দেবকীরই পুত্র। বসুদেব তোমার (কংসের) ভয়ে ইহাদিগকে স্বীয় মিত্র (১) নন্দের নিকট আশ্রয়ে গ্রহণ করিয়াছিলেন অর্থাৎ গোপন করিয়া রাখিয়াছিলেন, তুমি মূর্খ তাহাতেই এই সকল জানিতে পার নাই। আরও দেখ—এই দুই বালকই তোমার তৃণাবর্তাদি আপ্ত পুরুষদিগকে নিহত করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

ভোজপতি কংস, নারদ কথিত বাক্য শ্রবণ পূর্বক ক্রোধে ক্ষুভিতচিত্ত হইয়া (২) বসুদেবের নিধনের নিমিত্ত শাপিত খড়্গ গ্রহণ করিল ॥ ১৮ ॥

অন্যঃ ।

(ততঃ) নারদেন (বসুদেবে হতে ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনং ইত্যাদি জ্ঞানদেন শ্রীদেবযিগা) নিবারিতঃ (সঃ কংসঃ) তৎস্মৃতৌ (তত্ত্ব বসুদেবস্ত স্মৃতৌ রামকৃষ্ণৌ) আন্ননঃ মৃত্যুং জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈঃ ভার্য্যা (দেবক্যা) সহ (বসুদেবং কিশা সহভার্য্যা ভার্য্যা সহিতং বসুদেবং) ববন্ধ ॥ ১৯ ॥

দেবযৌ (শ্রীনারদে) প্রতিঘাতে (গতে সতি) তু কংসঃ কেশিনঃ (তন্মাদৈত্যাং) আভাষ্য (ভোঃ ভ্রাতঃ মহাবীর! ইত্যেবং সম্বোধ্য) রামমাধবৌ (রামকৃষ্ণৌ) ভবতা হন্তেতাং (ইতি উক্ত্বা তং ব্রজে) প্রেষয়ামাস (আজ্ঞাপয়ামাস) ॥ ২০ ॥

(১) “স্বীয় মিত্র” এই বিশেষণ দ্বারা অসাধারণ স্নেহ বিশেষ ব্যঞ্জিত হইয়াছে। (তোষণী)

(২) ইহা দ্বারা বিবেক শূন্য কথিত হইল। (তোষণী)

* “তৎস্মৃতৌ মৃত্যু আন্ননঃ” ইতি পাঠঃ কচিং দৃশ্যতে

† “কংস আশাস্য কেশিনঃ” ইতি পাঠান্তরঃ ।

‡ “ভবতা রামকেশবৌ” ইতি পাঠান্তরঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নিবারিত ইতি । হতে বসুদেবে তৌ পলায়েতামতো বধ্যতামিতি মন্ত্ৰং বদতা নারদেন নিবারিত ইতি ॥ ১৯ ॥

॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ববন্ধেতি হতে কিল পলায়িষ্যে তে বন্ধে চ পিতরি তন্মোচনর্থ-মভ্রাগচ্ছেদিতি শ্রীনারদমন্ত্ৰণয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং, সহভার্য্যা দেবকী-সহিতং এতচ্চ আগমনে বিলম্বার্থং পরমহুঃস্বাদেব বা ॥ ১৯ ॥

প্রতিঘাতে দ্বিতি । কেশিপ্রেষণমন্ত্ৰভঙ্গশঙ্কয়া কিশা তৎপ্রেষণ-শ্রাপি নিবারণাশঙ্কয়া আভাষ্য ভো ভ্রাতঃস্বহাবীরেত্যেবং সম্বোধ্য “দূত-গিরা” প্রচোদিত ইতি শ্রীপরাশর-বৈশম্পায়নয়োর্ম্মতং । ভবতেত্যা-দরাং এবমগ্রে ভবদ্যামিতি চ, গোকুলরমণাদ্রামঃ মধুবংশোদ্ভবত্বাং মাধবশ্চ তৌ যদ্বা স্বস্বহুংপরিত্যাগেন গোকুলমেব রময়ত ইতি রামৌ যৌ মাধবৌ ইতি দোষ আরোপিতঃ মাৎসর্য্যেণ তত্তন্মামনী ন গৃহীতে চ যদ্বা তত্তন্মায়ী প্রসিদ্ধত্বাদবজ্জয়া সংজ্ঞেবোক্তা, এবমগ্রে-হপি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো নারদেন নিবারিতস্তত্ত্ব বসুদেবস্ত স্মৃতমেবাত্মান্ননঃ স্বস্ত মৃত্যুং হন্তারং জ্ঞাত্বা নারদোপদেশাদিতি শেষঃ । লোহময়ৈঃ পাশৈ-ভার্য্যা দেবক্যা সহ বসুদেবং ববন্ধ ॥ ১৯ ॥

ততো নারদে গতে সতি কংসঃ কেশিনঃ নাম দৈত্যমাহুয়

প্রেময়ামাস আজ্ঞাপয়ামাস । কিমিতি ভবতা রামকেশবৌ হস্তোতা-
মিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নিশাতং তেজিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

আশাস্ত্র সম্যক্ শিক্ষিতা ভবতা মদভূত্যেষু পূজ্যেন ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত স্তবোধিনী ।

প্রায়েণ বসুদেবঃ সভায়ামেবাস্তে তদা ভীতো নারদঃ নিবারয়া-
মাসেত্যাহ—নিবারিত ইতি । নমু তন্নিবারিতঃ কথমসৌ ন মারয়ে-
দিতি আশঙ্ক্যাহ—নারদেনেতি । স হি তেষাং মাতৃঃ তুল্যো দেবেষু
তেষু চ তথাপি শত্রুরিতি বদ্ধ ইত্যাহ—তৎসুতাবান্ননো মৃত্যু ইতি ।
দেবকী-বসুদেবৌ ববন্ধ ভ্রাতৃণামপি স্বমধ্যপাতাং সেবকানাঞ্চ,
সুতাবিতি দ্বিবচনন্ অবিশেষকথনাং সন্দেহাচ্চ । লোহময়ৈঃ পাঠৈরিতি
ন পাদে শৃঙ্গলা কিন্তু সর্কবয়বেষু শৃঙ্গলাভিরিব বন্ধনম্ । এতা-
বহুজ্ঞা নারদো নির্গতঃ কেচিত্তু বন্ধনমপি নারদেনৈবোক্ত-
মিত্যাহঃ—মারণে তৎসুতৌ পলায়নং করিষ্যত ইতি তদুপেক্ষণীয়ম-
নৃতবাদপ্রসঙ্গাৎ ॥ ১৯ ॥

ততো দেবযৌ প্রতিষাতে পুনস্তত্ত্বাখ্যে বুদ্ধিঃ পূর্ব্ববদ্ভবিষ্যতী-
তাশঙ্ক্য তুশঙ্কো বারয়তি যতো অয়ং দেবানামপি মন্ত্রবদ্ভূতা তদা
কংসঃ স্বনিকটে স্থিতং স্বস্ত্র পার্শ্বদ্রুপং কেশিনমাভাষ্য হে কেশি-
মিতি সম্বোধ্য গোকুলে প্রেময়ামাস । স্বং গচ্ছ গোকুলমিতি অর্থ-
সিদ্ধত্বান্নোক্তং, গতস্ত কৃত্যমাহ—হস্তোতামিতি গত্যাৰ্থোহপি হনধাতু-
রिति আনয়নার্থম্বেব, ষোটকঃ প্রেযিত ইতি লক্ষ্যতে । স্তথাসনং তন্ন
ভবতীতি পশ্চাদ্রথপ্রেষণং, তস্ত তথা সামর্থ্যমগ্রে বক্ষ্যতি তস্ত

হেযিতসন্তস্তা ইতি মাধবপদং মধুবংশোৎপন্ন্যভিশ্রায়েণ রামস্ত
প্রসিদ্ধঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নিবারিত ইতি হতে বসুদেবে তৌ পলায়েতাং, কিঞ্চাধুনা তজ্জি-
ঘাৎসামপি বসুদেবো ন জ্ঞাপনীযঃ তথা সতি স্বমিত্রং নন্দং প্রতি
তেনোক্তে তদ্রতাস্তে নন্দঃ সপুত্র এব পলায়িষ্যত ইত্যতো বসু-
দেবদেবক্যোর্কননমেবাপুনা কৃত্বা কেনাপি মিশেণ রামকৃষ্ণৌ
মথুরামানীয়েতামিতি মন্ত্রং দদতেতি জ্ঞেয়ং । নচ বসুদেবদেবক্যোর্ক-
নন্যত নারদেন তয়োর্কিপ্রিয়ং কৃতমিতি বাচ্যং ; প্রত্যুত প্রিয়মেব কৃতং,
পরমসৌৎকণ্ঠাভ্যাং তাভ্যামায়ত্যাং স্বপুত্রমুখদর্শনানন্দলাভেন স
মুনিরাশীঃ শতসম্প্রদানপাত্রীকরিষ্যত এবেতি মুনেস্তদ্বিশয়কোহপরাধো
নাভূদिति জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৯ ॥

বাগ্দ্দেবীমতে হস্তোতাং প্রাপ্যোতাং তত্র লীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নারদেন বসুদেববধাং কংসো নিবারিতঃ । হতে তস্মিন্স্থতৌ
পলায়েতামতো ন স বধ্য ইতি মন্ত্রং দদতেতি ভাবঃ । তৎসুতা-
বান্ননো মৃত্যুং জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাঠৈর্নির্গড়ৈর্ভাষ্যয়া সহ তং
ববন্ধ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নারদেন বসুদেবে হতে ন কিঞ্চিং প্রয়োজনমিত্যাदि জ্ঞানদেন
তৎসুতাবিতি রামমপি তত্র সহায়তয়া কারণং জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ ॥ ১৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর, “বসুদেবকে নিহত করিয়া কিছুই প্রয়োজন নাই”

ততো মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ ।

অমাত্যান্ হস্তিপাংশৈশ্চব সমাহুয়াহ ভোজরাট্ ॥ ২১ ॥

ভো ভো নিশাম্যতামেতদ্ বীরচাণূরমুষ্টিকৌ ।

নন্দব্রজে কিলাসাতে স্মতাবানকছুন্দুভেঃ ॥ ২২ ॥

ইত্যাদি জ্ঞানপ্রদ দেবর্ষি-শ্রীনারদ কর্তৃক নিবারিত হইয়া কংস, বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম-কৃষ্ণকে নিজের মৃত্যু জানিয়া ভাষ্যা দেবকীর সহিত বসুদেবকে লৌহময় পাশ দ্বারা বন্ধন করিল (১) ॥ ১৯ ॥

অনন্তর দেবর্ষিনারদ প্রতিগমন করিলে পর, কংস “হে ভ্রাতঃ ! মহাবীর !” এইরূপ সম্বোধন করিয়া কেশিনামক দৈত্যকে আহ্বান-পূর্বক বলিলেন, তুমি রাম কৃষ্ণকে হনন কর (২) এইরূপ বলিয়া তাহাকে ব্রজে প্রেরণ করিলেন ॥ ২০ ॥

অনয়ঃ ।

ততঃ (কেশি-দৈত্যপ্রেরণানন্তরং) ভোজরাট্ (ভোজপতিঃ কংসঃ) মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ অমাত্যান্ (গৃহমন্ত্ৰিণঃ) হস্তিপান্ চ এব (হস্তিরক্ষিণঃ কিস্বা যুদ্ধকুশলান্ চকারা—অগ্রাংশ্চ বন্ধুন্ কঙ্কাদিভ্রাতৃন্ চ নতু নিপক্ষান্) সমাহুয় (সামোক্ত্য আহুয়) আহ (ব্রবীতি) ॥ ২১ ॥

ভোঃ ভোঃ বীরচাণূরমুষ্টিকৌ ! (হে বীর চাণূর ! হে বীর মুষ্টিক ! অত্র কৰ্ম্মধারয়ঃ, বহুবচনান্তপাঠে হে বীরাঃ ! হে চাণূরাঃ ! হে মুষ্টিক ! একবচনান্তপাঠোহপ্যস্তু) এতৎ নিশাম্যতাং (শ্রয়তাং) নন্দব্রজে আনকছুন্দুভেঃ (বসুদেবশ্চ) স্মতো রামকৃষ্ণৌ (ইতি পরশ্লোকগতপদেনাশ্রয়ঃ) কিল আসাতে (বর্ত্তেতে) ॥ ২২ ॥

(১) অর্থাৎ পিতা মাতাকে বন্ধন করিলে অবশ্যই ইহাদের উদ্ধার করিবার নিমিত্ত আজ হউক বা কল্যাই হউক রাম-কৃষ্ণ আসিবেন, শ্রীনারদের এইরূপ মন্ত্ৰণাতেই কংস, দেবকীর সহিত বাসুদেবকে বন্ধন করিল জানিতে হইবে (তোষণী)

(২) হনন কর, সরস্বতীমতে অর্থ—প্রাপ্ত কর অর্থাৎ তাহাতে লীন হও । যেহেতু হন ধাতুর অর্থ—বধ ও গতি স্মরণ্য গত্যর্থ ধাতুর প্রাপ্তি অর্থ হয় । (চক্রবর্তী)

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আদিশব্দাদন্তে মল্লাঃ কঙ্কাদয়শ্চ ভ্রাতরঃ সম্যক্ সাংগ্রহং নিভৃতমাহুয় ॥ ২১ ॥

ভো ভো ইত্যাদিকং পরমাবধানার্থং, বীরেতি প্রোৎসাহনায়, কিল নিশ্চিতং শ্রীনারদোক্তৌ প্রামাণ্যং, আনকছুন্দুভিরিতি তজ্জন্ম-পূর্ববৃত্তেন তদেব প্রমাণিতং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো মুষ্টিকাদীনমাত্যাংশ্চ হস্তিপাংশ্চ সামোক্ত্যাহুয়োবাচ ॥ ২১ ॥

উক্তিমেবাহ—ভো ভো ইত্যাদিভিঃ পঞ্চভিঃ । ভো ভো ইতি দ্বির্বচনং প্রত্যেকাভিপ্রায়কং । বীরচাণূরেতি কৰ্ম্মধারয়ঃ । আনক-ছুন্দুভেৰ্ম্মসুদেবশ্চ স্মতো রামকৃষ্ণৌ নন্দব্রজে বর্ত্তেতে খলু তৌ তু মম মৃত্যু হন্তারৌ দৈবেন নিদর্শিতৌ জ্ঞাপিতৌ অতঃ কথঞ্চিৎপায়ে-নেহানীতৌ ভবদ্ভ্যাং মল্ললীলয়া হন্তেতাং হন্তবৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

সোহপি ভক্তো ভবিষ্যতীতি সাক্ষাৎসংবাদম্ ন মুখান্নিসৃতং হৃদয়ে তেন কার্যং সেৎস্মতীতি জ্ঞাত্বা সৰ্ব্বানিবাহুয় মন্ত্ৰণা-

রামকৃষ্ণৌ ততো মহং মৃত্যুঃ কিল নিদর্শিতঃ ।

ভবদ্যামিহ সংপ্রাপ্তৌ হন্তেতাং মল্ললীলয়া ॥ ২৩ ॥

* মঞ্চাঃ ক্রিয়স্তাং বিবিধা মল্লরঙ্গপারিশ্রিতাঃ ।

§ পৌরা জনপদাঃ সর্বে পশ্যন্তু স্বৈরসংযুগম্ ॥ ২৪ ॥

মাসেত্যাহ—তত ইতি । মুষ্টিকাদয়ো মল্লাঃ অমাত্যা গৃহমন্ত্রিণঃ
হস্তিপাঃ যুদ্ধকুশলাঃ চকারাদিত্যাংশ্চ বন্ধুন্ এবকারেণ ন বিপক্ষান্
সমাহুয় গৃহস্থিতানাংকারয়িত্বা আগমনার্থং হেতুমাং—ভোজানাং
রাজেতি ॥ ২১ ॥

সমাগতেষু তেষু স্ববৃত্তান্তমাং ভো ভো ইতি সামান্যসম্বোধনদ্বিকৃত্য সর্কেষামেব সম্বোধনং লক্ষ্যতে, তেন প্রত্যেকং
নাম গৃহীত্বা কথয়তীতি জ্ঞাপিতম্ । এতন্নিশম্যাতামিতি সাবধানীকরণং
বীরেতি বিশেষণং । প্রকৃতোপযোগিত্বাং সর্কেষাং চাপূরেতি
ভিন্নতয়া নিরূপণে তথৈব বা বীরো বা কশ্চিৎ মুষ্টিকাদীনাং
প্রধানেন গ্রহণাৎ বহুবচনং বা, অজ্ঞাতং বৃত্তান্তমাং—নন্দব্রজ
ইতি মন্ত্রে বক্তুর্নাম ন গ্রাহমিতি কিলেত্যাহ প্রসিদ্ধ এবায়মর্থঃ
আসাতে কিল নন্দব্রজে কিল আনকচ্ছদুভেঃ সূতো কিল ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২১ - ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২১ - ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২১ - ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) কেশিদৈত্য প্রেরণানন্তর ভোজপতি কংস—মুষ্টিক,

(১) সেও ভক্ত হইবে সূতরাং সাক্ষাদভাবে ভগবানের

* মঞ্চাঃ ক্রিয়স্তাং বিধিনা ইতি পাঠান্তরঃ ।

§ “পৌরা জনপদাঃ” ইতি “পৌরজনপদা” ইতি চ পাঠান্তরঃ ।

চাপূর, শল, তোশলক প্রভৃতি অমাত্যাগণ এবং হস্তি রক্ষকগণকে(২)
অপিচ কক্ষ প্রভৃতি ভ্রাতৃগণ ও অত্যাগ্ৰ বন্ধুগণকে আহ্বান করিয়া
বলিল ॥ ২১ ॥

হে বীর (৩) চাপূর ! হে বীর মুষ্টিক ! তোমরা শ্রবণ কর,
বন্দুদেবের পুত্র, রামকৃষ্ণ নন্দ-ব্রজে বাস করিতেছে, ইহা আমি
বিশ্বস্ত সূত্রে অবগত হইলাম ॥ ২২ ॥

অনয়ঃ ।

ততঃ (তাভ্যাং সকাশাং কিম্বা, তয়োরেকতরাং কৃষ্ণাং) মহং
(মম) মৃত্যুঃ নিদর্শিতঃ (উদাহৃতঃ কথিত ইত্যর্থঃ নারদেন ইতি শেষঃ)
কিল (ইতি নিশ্চিতং) ইহ (মথুরায়াং) সংপ্রাপ্তৌ (সম্যক্ প্রাপ্তৌ
তৌ রামকৃষ্ণৌ) ভবদ্যাম্ মল্ললীলয়া হন্তেতাং (হস্তবো, বাগ্-
দেবীপক্ষে তু হন্তেতাং—প্রাপ্যেতাং তয়োরানীয়তামিত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

(অতস্তদ্বন্ধনার্থং মঞ্চাভ্যাংসবসামগ্রী সাধ্যতামিত্যাহ—
মঞ্চা ইতি)

মল্লরঙ্গপারিশ্রিতাঃ (মল্লানাং রঙ্গাঃ—ক্রীড়াস্থানং তন্তু পরিতঃ
শ্রিতাঃ চতুর্দিক্বে বেষ্ঠনরূপেণ স্থিতা ইত্যর্থঃ) বিবিধাঃ (রাজামাত্যা-
যোগ্যভেদেন বহুপ্রকারাঃ) মঞ্চাঃ (উত্তুঙ্গস্তম্বাদিরচিতস্থানানি)
ক্রিয়স্তাং, পৌরাঃ (পুরবর্তিনঃ জনাঃ) জনপদাঃ (দেশবর্তিনশ্চ)
সর্কে স্বৈরসংযুগং (স্বৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া নতু বলাৎ প্রবর্তিততয়া
সংযুগং—মল্লযুদ্ধং) পশ্যন্তু ॥ ২৪ ॥

নাম মুখ হইতে নিঃসারিত না করিয়া তদ্বারা হৃদয়ের কার্য্য
নষ্ট হইবে এই বিবেচনায় সকলকে আহ্বান করিয়া মন্ত্রণা করিতে
লাগিল ইহাই বলিতেছেন—

(২) অথবা যুদ্ধ সূনিপুণগণকে ।

(৩) অবধান এবং উৎসাহের জন্ত বীর সম্বোধন করিয়াছে ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মহং মম নিদর্শিতো বিধাত্রা নারদেন বা । ব্রজং গন্তুমুত্তমো
তাবাহ—ভবদ্ব্যামিতি ॥ ২৩ ॥

মঞ্চা উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ততঃ তাভ্যাং সকাশাং, কিল নিশ্চয়ে নিদর্শিতো লক্ষণেনোক্ত
ইত্যর্থঃ । যদ্বা কিল বিতর্কে, নিতরাং দর্শিতো জ্ঞাপিতঃ ইহ
সংপ্রাপ্তাবিতি তত্র তস্মৈ স্থানবলেনানিষ্টসাধনে ভবতোরশক্কেরিতি
ভাবঃ । মল্ললীলয়েতি অত্থা সাধনত্বে তয়োরনিষ্টস্ত দুঃশকত্বাদিতি
ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

অতস্তদ্বক্ষনার্থং মঞ্চাভ্যাংসবসামগ্রী সাধ্যতামিত্যাহ—মঞ্চা ইতি ।
বিবিধাঃ রাজ্যামাত্যাদিযোগ্যভেদেন বহুপ্রকারাঃ, “বিধিনে”তি
পাঠেহপি স এবার্থঃ, মল্লানাং রঙ্গকীড়াস্থানং তস্মৈ পরিতঃ
শ্রিতাঃ চতুর্দিক্ বেষ্টনরূপেণ স্থিতা ইত্যর্থঃ, কিমর্থং তদাহ—
পৌরেতি পৌরাঃ পুরবর্তিনো জনা জানপদাশ্চ দেশবর্তিনঃ স্বৈরেণ
স্বচ্ছন্দতয়া ননু বলাজ্জিঘাংসয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং ইতি পৌরাদীনাং
বঞ্চনপ্রকারপ্রতিপাদনং ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

॥ ২৩ ॥

মঞ্চা উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি ক্রিয়স্তাং কথমুত্তমঃ মল্লযুদ্ধ-
স্থানপর্য্যন্তস্থানবিশিষ্টাঃ কিমর্থং তত্রাহ—পৌরাঃ পুরবাসিনো
জনপদা দেশবাসিনশ্চ সর্বৈ মঞ্চেষুপবিষ্টা স্বৈরং যথেষ্টং সংযুগং
যুদ্ধং পশ্যন্ত ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মৃত্যু মারকৌ কালেন যমেন নিতরাং দর্শিতো ॥ ২৩ ॥

মঞ্চাঃ উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি মল্লযুদ্ধস্ত পরিতঃ সর্বাসু
দিক্ শ্রিতাঃ স্থিতাঃ স্বৈরসংযুগং যোধাকাজ্জাপুরকং যুদ্ধম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

নান্না প্রসিদ্ধার্থং নামাহ—রামকৃষ্ণাবিতি । কিমতো যথোবমি-
ত্যাশঙ্ক্যাহ—ততো মহমিতি । মৃত্যুস্মরণম্ অত্রাপি পূর্ববৎ কিলেতি
নিদর্শিত ইতি নিতরাং দর্শিতঃ প্রত্যক্ষতয়া সর্বৈরুক্তং তর্হি কিং
কর্তব্যমিত্যাকাজ্জায়াহ—ভবদ্ব্যামিতি । ইহ সম্যক্ প্রাপ্তৌ
ভবদ্ব্যং চাণুরমুষ্টিকাভ্যাং মল্ললীলয়া হত্নেতামিতি প্রাপ্যেতামিত্যুক্তং
ভবতি, যদি লৌকিকভাষয়া স বিরুদ্ধং ন বদেৎ তদা ভগবানপি
লৌকরীত্যা তং ন মারয়েৎ, লীলয়েতি পুদং ভাগিনেয়াবিতি প্রকট-
তয়া তথাকরণমুচ্চিতমিতি অত এব ভগবতাপি তথৈব কৃতং নতু
শাস্ত্রেন নাপি মুষ্টিভিঃ ॥ ২৩ ॥

অয়ম্ভাবঃ ভগবতা তদ্বদয়ে স্থাপিত ইতি বালকবঞ্চনার্থং
মল্লরঙ্গপ্রকারঃ । মঞ্চাঃ ক্রিয়স্তামিতি বিবিধা ইতি মনোহরস্বায়
যেনাত্তচিত্তত্বে মারয়িতুং শক্যেত মল্লানাং রঙ্গস্থানমাশ্রিত্য
পরিতস্তিষ্ঠতীতি মঞ্চানাং সর্বতঃ করণং যেনৈব স্থথেন মল্লৈঃ
সহ যুদ্ধং তত্রৈব ভ্রমার্থং কেবলৈর্ভ্রমো ন ভবিষ্যতীতি তত্র
লোকানাং নিবেশনমাহ—পৌরা জানপদা ইতি । পুরবাসিনো
জনপদবাসিনশ্চ পৃথক্ পৃথক্ মঞ্চেষু স্থিতাঃ স্বৈরসংযুগং স্বেচ্ছয়া যুদ্ধং
পশ্যন্তিতি ত্রেযাং কোলাহলেন বা অত্চচিত্ততেতি অপকীর্ত্যভাবশ্চ
ফলিষ্যতীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

মহং মম নিদর্শিতো নারদেন ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ তয়োৰ্দ্ধকনর্থমুৎসাহবৰ্দ্ধনর্থঞ্চ মহোৎসবপ্রসিদ্ধিঃ ক্রিয়-
তামত্ৰথা তৌ পলায়িষ্যেতে ইত্যাহ—মঞ্চা ইতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততস্তাভ্যাং মহং মম মৃত্যুরাকাশবাণ্যা দেবর্ষিণা চ নিদর্শিতঃ ।
ব্রজং গন্তুমুত্তমৌ মুষ্টিকচাপুরৌ প্রত্যাহ—ভবদ্ব্যামিহেতি হত্বেতা-
মিতি । গীর্দেবীদ্বৈবনাহ—মুক্তাভ্যাং তৌ প্রাপ্যেতামিতি ॥ ২৩ ॥

মঞ্চাঃ স্তম্ভৈর্নির্মিতান্ন্যূচস্থানানি ক্রিয়স্তাং মল্লানাং রঙ্গঃ ক্রীড়া-
স্থানং তস্ত পরিতচ্চতুষ্পার্শ্বেষু শ্রিতাঃ স্থিতাঃ, কিমর্থং তদাহ—
পৌরেতি । পৌরাঃ পূর্ববর্তিনঃ জানপদাশ্চ দেশবর্তিনঃ সৈবরেণ
সচ্ছন্দতয়া নতু বলাৎ প্রবর্তিততয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততস্তয়োরেকতরাং কৃষ্ণাং মহং মম মৃত্যুর্নিদর্শিতঃ “অস্তা-
স্বামষ্টমো গর্ভো হস্তে”ত্যা কাশবাণ্যোতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

মল্লরঙ্গপরিশ্রিতাঃ মল্লযুদ্ধস্থানস্ত পরিতো বর্তমানাঃ মঞ্চা
উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিময়ানি স্থানানি সৈবরসংযুগং সৈচ্ছিকং মল্লযুদ্ধম্ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নারদ বলিয়াছেন, অতএব মথুরায় উপস্থিত (১) হইলে তোমরা সেই
রাম এবং কৃষ্ণকে মল্ললীলায় (২) বিনষ্ট কর(৩) ॥ ২৩ ॥

(৪)মল্লদিগের রঙ্গের (৫) চতুর্দিকে বিবিধ (৬) মঞ্চ (৭)
প্রস্তুত কর। পৌর (৮) এবং জানপদগণ (৯) নিষ্কিয়ে এই
আয়োপেত মল্লযুদ্ধ দর্শন করুক ॥ ২৪ ॥

(১) “মথুরায় উপস্থিত হইলে” ইহা বলার তাৎপর্য্য এই—
ব্রজে তাহাদিগের স্থানবল হেতু তাহাদিগের অনিষ্ট সাধন করিতে
তোমরা পারিবে না, সুতরাং মথুরায় উপস্থিত ইত্যাদি ।

(২) অতরূপে তাহাদিগের অনিষ্ট সাধন অসম্ভব, কারণ
তাহারা সাবধান হইবে সুতরাং মল্ললীলা দ্বারাই বিনষ্ট কর ।

(৩) বিনষ্টকর ; সরস্বতী মতে প্রাপ্ত হও অর্থাৎ তাহা-
দিগেতে লীন হও, যেহেতু হনধাতুর অর্থ “নাশ ও গতি” এই
দুই অর্থ, সুতরাং গতার্থ ধাতুর প্রাপ্তার্থ হয় বলিয়া প্রাপ্ত হও”
এইরূপ অর্থ হইল ।

(৪) অতএব তাহাদিগের বঞ্চনার জন্ত মল্লগণের উৎসব-
সামগ্ৰী প্রস্তুত কর তাহাই বলিতেছেন—মল্লদিগের ইত্যাদি ।

(৫) মল্লগণের ক্রীড়াস্থানের । এই মল্লরঙ্গের রচনা, কেবল
বালক বঞ্চনার নিমিত্ত জানিতে হইবে ।

(৬) রাজা এবং অমাত্য ভেদে বহু প্রকার ।

(৭) উত্তুঙ্গ স্তম্ভাদি রচিত স্থানসমূহ ।

(৮) পূর্ববর্তিজন ।

(৯) দেশীয় জনগণ । (তোমরা)

তাহাদিগের আত্মর দ্বারা আমার মৃত্যু স্থনিশ্চিত, ইহা

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্য-শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থসম্মতমূলং

মহামাত্র ! নিবোধেদং বচো মম মহামতে ! ।
গজঃ কুবলয়াপীড়ঃ প্রভিন্নকরভামুখঃ ॥ ক
সংস্থাপ্যো দ্বারি রঙ্গশ্চ করারোপিতমুদারঃ ।
তেন তৌ তত্র হস্তবৌ স্ততাবানকছন্দুভেঃ ॥ খ
অথ সৌহপি মহামাত্রঃ প্রাহ ব্যাকুলমানসঃ ।
কথং ময়া নিহস্তবৌ স্বস্রীয়ো পৃথিবীপতেঃ ॥ গ
মহামাত্রৈগৈবমুক্তঃ কংসস্তত্রৈব হুস্মতিঃ ।
উবাচ ভূয়ো বচনং সমেতান্ শ্রাবয়ন্ পঃ ॥ ঘ

কংস উবাচ—

শৃণুধ্বমেতদ্বচনং মর্যোদিতং
নিশম্য সৰ্বং হৃদি ধারয়ন্ত তৎ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে মহামাত্র হস্তিপক ! তশ্চৈব সম্বোধনং, মহামতে ইতি ইদং
বক্ষ্যমাণং বচঃ শৃণু, কুবলয়াপীড়াত্মো দ্বীপো গজো রঙ্গশ্চ যুদ্ধস্থানশ্চ
দ্বারি সংস্থাপ্যঃ, কথন্তুতঃ প্রভিন্বে বিকসিতাগ্রে করে ভা কাস্তির্যশ্চ
তন্মুখং যশ্চ করে আরোপিতো গ্রাহিতো মুদগরো যশ্চ সঃ, তেন কুব-
লয়াপীড়েন তাবানকছন্দুভেঃ স্ততো তত্রৈব দ্বার্যোব হস্তবৌ ॥ ক—খ

অথ স মহামাত্রঃ ব্যাকুলচিত্তঃ প্রাহ—কিমিতি । পৃথ্বীপতেভোজ-
রাজশ্চ কংসশ্চ তব ভগিনীপুত্রৌ রামকৃষ্ণৌ কথং ময়া হস্তবৌ
ইত্যযোগ্যতাস্থচনায় স্বস্রীয়াবিত্যুক্তিঃ । তেন মহামাত্রৈগৈবমুক্তঃ স
কংসো হুস্মতিন্ পঃ সমুদিতান্ সৰ্বান্ শ্রাবয়ন্ পুনরাহ ॥ গ—ঘ ॥

কংসবচনমেবাহ—শৃণুধ্বমিত্যাदिনা । ভূতনাথায় মীঢুষ ইত্যন্তেন ।
এতদ্বক্ষ্যমাণং বচঃ শৃণুধ্বমিতি শ্রবণাভিমুখ্যপ্রার্থনা মর্যোদিতমাকর্ণ্য

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে মহামাত্র হস্তিপ ! কুবলয়ং ভূমণ্ডলমাপীড়য়তীতি কুবলয়ং
কৈরবমাপীড়ে শেখরে যশ্চ স তথৈতি প্রভিন্নকরটামুখঃ
মদস্রাবিগণ্ডমুখঃ ॥ ক

মুদগরো লৌহদণ্ডঃ ॥ খ

জগতীপতেঃ রাজপ্রধানলোকভর্তুঃ “জগতী-রাজপ্রধানেহপি”তি
হলায়ুধঃ ॥ গ—ছ

যেনাহমেতেষসুহৃদ্বাদিত-

শ্চরামি বন্ধুধপি তত্র কারণম্ ॥ ও

মর্দা মম মহাভাগা কদাচিৎ কমলেক্ষণা ।

বিচরন্তী গৃহোদ্যানে মন্দমারুতবীজিতে

প্রোংফুল্লশোক-বকুল-পূগ-পুনাগ-শোভিতো

ভ্রমদ্ভ্রমরসজ্বাতে কূজংকোকিলসংযুতে ॥

নৃত্যচ্ছিখণ্ডিনিবহমর্কটাপটপসুন্দরে ।

বসন্তসময়ে রম্যে সালমণ্ডলমণ্ডিতে ॥ জ

চরন্তী তত্র মে মাতা চিন্তয়ামাস সুরতা ।

ভর্তারং কামসন্তপ্তা ঋতুস্নাতা স্বলঙ্কতা ॥ বা

তদৈব কশিচিদ্রাক্ষৌ দ্রমিলো নামনামতঃ ।

চরন্তুর্হিতঃ কালে দৃষ্ট্বা তামেকচারিণীং ॥ ঞঃ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তৎ সৰ্বং হৃদি ধারয়ন্ত ইতি শ্রুতশ্চ চিত্তে স্থিরীকরণপ্রার্থনা । কিন্তু-
দিত্যপেক্ষায়াং তাবদায়ানো বন্ধুযু বিদ্বেষকারণপরমিতি হাসং প্রতি-
জানীতে যেনেতি । যেন হেতুনাহং বন্ধুযু অসুহৃদ্বং দ্বেষমাশ্রিত-
স্তেষেব চরামি তশ্চ বিদ্বেষপূর্বকচরণশ্চ কারণং ব্রবীমি ইতি
শেষঃ ॥ ও ॥

তৎপরমিতিহাসমাহ—মাতেত্যাदिনা । মহাভাগা সুন্দরী ভাগ্য-
শালিনী বা মম মাতা মহত্যাগানে বনে কদাচিদিচরন্তী বভূব
কথন্তুতে বনে মন্দেন মারুতেন বীজিতে সঞ্চলিতে ॥ চ

প্রোংফুল্লশোকাদিভিযুতে, ভ্রমতাং ভ্রমরাণাং সজ্বাতঃ সজ্জ্বা
যস্মিন্, কূজদ্বিঃ কোকিলৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে ॥ ছ

নৃত্যতাং শিখণ্ডিনাং ময়ুরাণাং নিবহঃ সজ্জ্বা যস্মিন্ মর্কটানাং
টোপনে সম্রমেণ সুন্দরে বসন্তকালসহচরিতে রম্যে । শালানাং
বৃক্ষাণাং মণ্ডলেন মণ্ডিতে তত্রৈবং ভূতে মহোদ্যানে ॥ জ

চরন্তী সুরতা পতিব্রতা ঋতুস্নাতা স্বলঙ্কতা চ মে মাতা ভর্তারং
চিন্তয়ামাস ॥ বা

তদৈব কশিচিন্না দ্রমিল ইতি প্রসিদ্ধঃ গন্ধর্ব্বঃ ইতরৈরলক্ষ্যমাণ-
শ্চরন্ গাং মম মাতরমসহায়চারিণীং দৃষ্ট্বা ॥ ঞঃ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শালানাং সর্জানাং মণ্ডলেন সমূহেনালঙ্কতে ॥ জ—বা
নাম প্রসিদ্ধঃ ॥ ঞঃ

বিজ্ঞায় চিস্তিতং তস্তাঃ সৰ্ব্বতত্ত্বাশয়ার্থবিৎ । (১)
 উগ্রসেনং বপুর্কিৰ্ভং সন্নিতালাপবীক্ষিতম্ ॥ ট
 তানাসাদ কামার্ভঃ কামযানাং পতিব্রতাম্
 অজহান তু সাভ্যেত্য রেমে তেন সমং বনে ॥ ঠ
 সা বিদিত্বা রমণে রতং সতী
 নিতং খেদাবিললোচনাশয়া ।
 উবাচ কন্তং কিতবার্যগর্হিতং
 ছুরান্ননা যেন কৃতং স্বয়েদৃশম্ ॥ ড
 ইতি ক্রবন্তীং পরিসাঙ্গয়ন্ শনৈঃ
 স দীর্ঘবাহুদ্রং মিলোহভ্যভাষত ।
 বয়ং হি গন্ধর্ষকুলোদ্ভবালে !
 গীর্কীগতুল্যামরবল্লভাসুরাঃ ॥ চ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তস্তাশ্চিস্তিতং বিজ্ঞায় সৰ্ব্বেষাং তত্ত্বতোহভিপ্রেতমর্থং বেত্তীতি
 তথাভূতঃ হেতুগর্ভমিদং, তদ্বাং বিজ্ঞায় সন্নিতে আলাপবীক্ষিতে যশ্চ
 তদৌগ্রসেনং উগ্রসেনসদৃশং বপুর্কিৰ্ভাণঃ কামার্ভস্তাং পতিব্রতাং
 কামযানামিচ্ছানুরূপং বনে চরন্তীমাসাদ সন্নিতালাপবীক্ষিতমিতি
 ক্রিয়াবিশেষণং বা সা ত্বজানন্ত্যভ্যেত্য বনে তেন সহ রেমে ॥ ট—ঠ

ততঃ সঙ্গিতাদিভিঃ কথুং পত্ন্যরতং বিদিত্বা সতী পতিব্রতা
 হেতুগর্ভমিদম্, অতো নিতান্তোহপারঃ খেদো যন্তাঃ আবিলে
 ব্যাকুলে লোচনে আশয়ো মনশ্চ যন্তাঃ তথাভূতা প্রাহ—কিমিতি
 হে কিতব ধূর্ত ! যেন ছুরান্ননা স্বয়েথমার্যগর্হিতং নিন্দিতং কৃতং
 স স্বং কঃ ? ॥ ড

ইতি ইথং ক্রবন্তীং তাং শনৈঃ পরিসাঙ্গয়ন্ স দীর্ঘবাহুদ্রং মিলঃ
 প্রাহ কিস্তদাহ বয়মিতি । বয়ং *তাবদগন্ধর্ষদেহজা গন্ধর্ষাঃ
 গীর্কীগৈর্দেবৈস্তুল্যা অমরবল্লভশ্চেন্দ্রশ্যানুচরাশ্চ তুল্যামরত্যত্র
 সন্ধিরার্থঃ কন্মধারো বা ॥ চ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী ।

সৰ্ব্বেষাং সন্তানাং প্রাণিনাং আশয়ার্থম্ অভিপ্রেতমর্থং বেত্তীতি
 সৰ্ব্বতত্ত্বাশয়ার্থবিৎ ॥ ট—ট

নিতান্তখেদেন অতিমূত্রব্যথয়া আবিলৌ সঙ্কুলৌ লোচনাশয়ৌ
 যন্তাঃ সা তথা ॥ ড

গীর্কীগতুল্যামরবল্লভানুগাশ্চ অমরবল্লভ ইন্দ্রঃ ॥ চ

(১) সৰ্ব্বতত্ত্বাশয়ার্থবিৎ ইতি পাঠান্তরং ।

ভবাদৃশীনাং মনুজাশনানাং !
 জানীহি ভদ্রে ! সুলভা বয়ং নচ ।
 (২) জহুর্কিনাশাশ্চাখিলাধিভাগিনাং
 নৃণাং সুরাণাং মহদন্তরং শুভে ! ॥ ৭
 ইতি ক্রবন্তং সা ভূয়ঃ প্রাহ ক্রোধাকুলেন্দ্রিয়া ।
 কিং মাং সাঙ্গয়সে ভূয়ঃ ক্রুদ্ধেদং ছুষ্টচেষ্টিতম্ ॥ ত
 ইমানতিক্রম্য মহীজলাগ্নি-সমীরণাকাশনিশেশহর্য্যান্ ॥
 দিক্কালাধর্ম্যাশ্চ উভে চ সন্ধ্যো ছুরান্ননেথং মলিনীকৃতাহম্ ॥ থ
 গজেনেব মদাক্ষেন পদ্মিনীবনমধ্যগা ।
 বিশৃঙ্খলেন বিমলা যেনাহং মলিনীকৃতা ॥ দ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে ভদ্রে ! বয়ং ভবাদৃশীনাং মনুজাসক্তাশনানাং মনুজোপ-
 ভোগ্যানাং মানুধীণামিতি যাবৎ, নচ সুলভাঃ কিন্তু সুলভা বয়মিতিার্থঃ ।
 তত্র হেতুমাহ—জহুর্কিনাশো জন্মমরণে আদী যেষাং
 তানাদির্শনঃপীড়া ইদং ব্যাধীনামুপলক্ষণং তান্ ভজন্তীতি তথা, তেষাং
 নৃণাং তদ্বিপরীতানাং সুরাণাঞ্চ মহত্তারতম্যমস্তি তস্মাদ্বয়ং সুলভা
 ইত্যর্থঃ ॥ ৭

ইথং ক্রবন্তং ক্রমিলং প্রতি সা ক্রোধাদাকুলানীন্দ্রিয়াণি যন্তাঃ
 সা পুনরাহ—কিমিতি ইথং ছুষ্টচেষ্টিতং ক্রুদ্ধা ভূয়ঃ কিমর্থং মাং
 সাঙ্গয়সে ॥ ত

ইমান্ দশ পুণ্যপাপসাক্ষিণঃ অতিক্রম্যাবধীর্ষ্য তিরস্বত্য চ যেন
 স্বয়েথমহং মলিনীকৃতা, নিশেশচন্দ্রঃ বদা মদাক্ষেন গজেন্দ্রেণ পদ্মিনী
 তদ্বত্তত্ত্বমধ্যস্থা নির্মলা চাহং বিশৃঙ্খলেন লোকবেদমর্যাদা-
 বিলজ্জিনা যেন ত্বয়া মলিনীকৃতা ॥ থ—দ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

জরাচ বিনাশশ্চ জরাবিনাশৌ তো আদী যেষাম্ অখিলানা-
 মাদীনাং তে জরাবিনাশাশ্চাখিলাধয়ঃ তান্ ভজিতুং শীলমেঘা-
 মন্তীতি জরাবিনাশাশ্চাখিলাধিভাগিনঃ, তেষাং মহাস্তরং বিশেষঃ ॥ ৭

অস্ত বিশেষস্ততঃ কিং দোষঃ শ্রাদিতি ধিয়া বক্তি ইতীতি ॥ ত
 ননু কথমেতদ্বুষ্টচেষ্টিতং কিমপ্যতিক্রম্যাকরণাদগোপ্যত্বাদিতি
 তত্রাহ—ইমানিতি । অবধার্য্য অবজ্রায় ॥ থ

মলিনত্বং সদৃষ্টান্তমাহ—গজেনেতি ॥ দ

(২) জরাবিনাশাশ্চাখিল ইতি পাঠান্তরং ।

স ত্বং কিমিতি মাং ভূয়ঃ সাস্বয়শ্চমরাধম ! ।
 ইতি ক্রবন্তীং সোবাচ সভয়ঃ শাপশঙ্কিতঃ ॥ ধ
 অনুলোমস্ত কঙ্কাক্ষি ! মনুষ্যাস্ত দিবোকসাম্ ।
 নরাণাং দেবকানাস্ত প্রতিলোমো হি সঙ্গমঃ ॥ ন
 জানীহি নামনাগঙ্গং তেন পঙ্কজগন্ধিনি ! ।
 তস্মান্তে জায়তাং পুত্রো মদীর্ঘাং ন বৃথা ভবেৎ ॥ প
 শ্রীমান্ দীমান্ মহোৎসাহো ন মে বাগ্জায়তে মৃষা ।
 ইত্যেবং বাদিনং ক্রুদ্ধা মম মাতা যশস্বিনী ॥ ফ

শ্রীমদীরায়বাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স ত্বং মাং মলিনীকৃতং হে অনরাধম ! কিমিতি সাস্বয়সে
 ইথং ক্রবন্তী তাং স পুনঃ শাপশঙ্কিতঃ প্রোবাচ ॥ ধ
 তদেবাহ—অনুলোমঃ ইতি । হে সরোজাক্ষি ! মনুষ্যাণাং দিবো-
 কসাং চ সঙ্গমোহনুলোমঃ ক্রমপ্রাপ্তঃ স্ত্রীয়া এবতি ভাবঃ ॥ ন
 দেবকানাং তাস্থ নরাণাস্ত সঙ্গমঃ প্রতিলোমোহস্ত্রীয়া ইতি জানীহি,
 তেন কারণেন হে পঙ্কজগন্ধিনি ! নাহমপরাধকৃৎ কিঞ্চ তস্মাদনু-
 লোমাং সঙ্গমাচ্ছ্রীমান্ দীমান্মহোৎসাহী চ পুত্রো জায়তাং, সৰ্ব্বথা চ
 মদীর্ঘাং ন বৃথা ভবেন্নাপি মে বাগ্‌মৃষা ভবেৎ, ইথং বাদিনং
 প্রতি ক্রুদ্ধা মম মাতা স্নহলভং পাতিব্রত্যং সন্ত্যজ্যাত এব সন্তপ্তা
 তসাহ । তদেবাহ—নিঃসেতোরিতি । মর্যাদাতিলজ্বিনঃ ভিন্নং নিরন্তং
 বৃত্তং স্বাচারো যেন তস্ত পাপায়নঃ লোকবেদপ্রতিষিদ্ধাচারবর্তিনস্তব
 জনিস্যমাণঃ তনয়ঃ ক্রোধাদিগুণকো ভূয়াং, অগুণঃ অক্রোধাত্ম-
 গুণরহিতঃ দেবতানাং তপস্বিনাং দ্বিজানাং চ নিগ্রাহঃ ইতীথং তস্তাং
 মন্মাত্রি ক্রবন্ত্যাং ক্রুদ্ধায়াং চ সত্যং স ক্রমিলঃ শাপশঙ্কিতঃ মনুষ্যঃ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অমরৈরধমঃ গর্হিতঃ “অধমো গর্হিতনানা”বিত্তি চ দেবযোনিষু
 নীচ ইতি বা । ময়া কৃতশ্চ কর্মণঃ সাবগত্বে জলাগ্ন্যতিক্রমণ
 দোষাপাদনং ন স্ত্রীাদেবযোনিহেন মম তৎসঙ্গমোহনুলুল এব
 বিহিতস্তাদিত্তি ছলাভিসন্ধিরাহ—ইতীতি ॥ ধ
 দিবোকসাং দেবানাং মনুষ্যাস্ত স্ত্রীষু সঙ্গমোহনুলুলোমোহনুলুলঃ ॥
 মনুষ্যাণাং দেবস্ত্রীষু সমঃ প্রতিলোমো বিরুদ্ধঃ শস্ত্রাদীনাম্ গঙ্গা-

প্রাহ সন্ত্যজ্য সন্তপ্তা পাতিব্রত্যং স্নহলভম্ ।
 নিঃসেতোভিন্নবৃত্তশ্চ পাপস্তোমার্গবর্তিনঃ ॥ ব
 ক্রুদ্ধস্তে তনয়ো ভূয়াং সাহসাদিগুণেহগুণঃ ।
 নানুগ্রাহো দেবতানাং দ্বিজানাঞ্চ তপস্বি ॥ ভ
 ইথং বদন্ত্যাং তস্তাং স ক্রুদ্ধায়াং শাপশঙ্কিতঃ ।
 তাবকানাং ভবেচ্ছক্রিয়ত্যাগ্‌স্তরদীয়ত ॥
 গতে তপ্সিন্ গৃহোত্তানান্নাতা মম যশস্বিনী ।
 কেনাপ্যজ্ঞাতবৃত্তান্তা গৃহানেবাভ্যপত্ত ॥ য
 ততঃ সা গর্ভিনী কালে কালেনৈব স্ময়াব মাম্ ।
 ইতি মে নারদঃ প্রাহ কদাচিদভগবানুষ্টিঃ ॥ র

শ্রীমদীরায়বাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

শপেতেতি শঙ্কিতস্তর্হি তাবকানাং তদ্বন্ধনামেব শত্রুভবেদিত্যুক্ত-
 হিতবান্ ॥ প—ম
 তপ্সিন্ ক্রমিলে তস্মান্মহোত্তানাদগতে সতি মম মাতা উত্তানে চ
 কেনাপ্যবিজ্ঞাতঃ স বৃত্তান্তো যস্তান্তথাভূতা হভ্যপত্তত গৃহমিতি
 শেষঃ ॥ য
 ততঃ সা গর্ভং ধৃত্বা প্রসবকালেনৈব স্ময়াব প্রসূতবতী ।
 কথময়ং বৃত্তান্তস্য বিজ্ঞাত ইত্যত্রাহ—ইতীতি । যদা নারদ
 আহ ॥ র

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

দিসু সঙ্গমো দৃষ্টচরোহতঃ কথমেতদিত্তি । মন্দাশঙ্কাং পূর্বাভ্যা-
 মপেক্ষ্য দোষাশঙ্কা নাস্তীতি হি শঙ্কেন পরিহরতি ॥ ন—ফ
 নিঃসেতোরিতি বিবরণং ভিন্নবৃত্তান্তেতি বৃত্তং চরিতম্ অশ্র
 বিবরণম্ উন্মার্গবর্তিন ইতি নির্দয়ঃ নির্গতা করুণা যস্মাং স তথা
 অগুণঃ অকৃত্যজুগুপ্সারহিতঃ যুগা জুগুপ্সা কুপয়োরিত্তি চ “দয়দান-
 গতিশোষণাদিষি”তি ধাতোঃ যজনাদিধ্বশৃষ্ঠঃ যুগা কুপা তয়া
 রহিতঃ ॥ ব—ভ
 তাবকানাং দেবানামিতি শেষঃ ॥ ম—র

ততঃ প্রভৃতাং হেগ্নি তানেতান্ বন্ধুর্জ্জনান্ ।
 যুগ্মত্র প্রমাণং হি দ্বিষন্তে তেহপি মাং সদা ॥ ল
 উগ্রসেনঞ্চ হর্ষুর্দ্ধিং দেবকঞ্চ ছরাশয়ং ।
 বস্তুহি কিতবমত্যাশ্চ তদুপাশ্রয়ান্ ॥ ব
 হ জায়তে দোষো মম গন্ধর্ষজন্মনঃ ।
 তে দেক্ষ্যামি পরুষং হন্তেতামিতি তাবহম্ ॥ শ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত আরভ্যাং বন্ধু তাং স্তান্ হর্জনান্মম প্রতিকূলান্ হেগ্নি
 এতেহপি মাং সদা দ্বিষন্তি, তত্র যুগ্ম প্রমাণং খলু ভবন্তো জানন্তি
 খন্ধিত্যর্থঃ ॥ ল—ব

অত উগ্রসেনাদীন্ হত্বা বর্তমানশ্চাপি মম দোষো ন জায়তে তত্র
 হেতুর্গন্ধর্ষজন্মন ইতি । গন্ধর্ষানুগ্রসেনাজ্জন্মোৎপত্তির্যশ্চ তশ্চ
 মমেতি যতো ন দোষস্তেন কারণেনাহমাদেক্ষ্যাম্যাজ্জাপয়ামি কিমিতি
 তো রামকৃষ্ণৌ পরুষং যথা তথা হন্তেতামিতি ॥ শ

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বন্ধু হর্জনান্ বন্ধুভূতান্ হর্জনান্ বা ॥ ল
 কে তে ইতি তত্রাহ—উগ্রসেনমিতি ॥ ব
 কৃতঃ পিতৃহত্যা দোষো নাস্তীতি তত্রাহ—মমেতি ॥ শ—হ

তাভ্যাং হতাভ্যাং বালাভ্যাং কুঞ্জরেণ বলীয়সা ।
 কৃতা পারত্রিকীং পূজাং যাস্তু তৎপদবীমিমে ॥ য
 বস্তুদেবোগ্রসেনো চ তথা তো নন্দদেবকৌ ।
 গোপালা যাদবশ্চৈব যে চাত্রে তাননুব্রতাঃ ॥ স
 পশুন্তু নিভৃতৈর্নেত্রৈর্হৃদমানৌ স্বদারকৌ ।
 আহুয়ন্তাং জনপদাঃ পশুন্তু স্বৈরসংযুগম্ ॥ হ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাবলীয়সা কুঞ্জরেণ কুবলয়াপীড়েন হতাভ্যাং বালাভ্যাং রাম-
 কৃষ্ণাভ্যাং পূজোপকরণভূতাভ্যাং পারত্রিকী পরলোকশ্চ বৈবস্ব-
 তাছাদেশকপূজাং কৃতা ইমে বস্তুদেবাদয়োহপি তয়োঃ পদবীং
 যাস্তু, ততস্তাবলোকান্তরপ্রাপ্তিরেব বস্তুদেবাদিভিঃ পরত্র কর্তব্য
 পূজ়েতি বা ॥ য

ভোঃ অতো । বস্তুদেবাদয়স্তদনুব্রতাশ্চ সর্ব্বে হৃদমানৌ
 দারকৌ বালকৌ বারিভূতৈঃ শোকাশ্রজলপূর্ণনেত্রৈরিত্যর্থঃ ॥ স

পশুন্তু জনপদা দেশবাসিন আহুয়ন্তাং কিমর্থং মম পৌরুষং
 পশুন্তু ॥ হ

মহামাত্র ! ত্বয়া ভদ্র ! রঙ্গদ্বার্যুপনীয়তাম্ ।

দ্বিপঃ কুবলয়াপীড়ো জহি তেন মমাহিতৌ ॥ ২৫ ॥

আরভ্যতাং ধনুর্ধাগশ্চতুর্দশাং যথাবিধিঃ

বিশসন্ত পশূন্ মেধ্যান্ ভূতরাজায় মীঢ়ুষে ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অহো কিম্বা মল্লানাং প্রিয়তমানাং শ্রমোৎপাদনে মত্ত-
হস্তিনেব স্তুং তৎ সাধ্যমিতি বহির্বাঞ্জন্য অন্তস্ত বিভাদেবাহ—
মহেতি) ।

ভদ্র ! (হে চতুর !) মহামাত্র ! (হে হস্তিনিয়ন্তঃ !) ত্বয়া
রঙ্গদ্বারি কুবলয়াপীড়ঃ (তন্নামকঃ) দ্বীপঃ (হস্তী) উপনীয়তাং
(প্রাপ্যতাং) তেন (হস্তিনা) মম অহিতৌ (শক্র রামকৃষ্ণে) জহি
(যাতয়, বাগ্‌দেবী-মতে জহি প্রাপ্নুহি) ॥ ২৫ ॥

(ন কেবলং লৌকিক এব উপায়ঃ কর্তব্যঃ কিন্তু দৈবোহপি
ক্রিয়াতাং যেন তন্মূলকোৎসবে মল্লক্রীড়াদর্শনব্যাজেন তাবপ্যানেয়ৌ
শ্রাতামিত্যাশয়েনাহ—আরভ্যতামিতি) ।

চতুর্দশাং যথাবিধি ধনুর্ধাগঃ আরভ্যতাং মীঢ়ুষে (ইষ্টবর্ষিণে)
ভূতরাজায় (ভূতেশ্বরসংজ্ঞায় মথুরাপালায়) মেধ্যান্ (পবিত্রান্)
পশূন্ বিশসন্ত (ছিত্বা যজন্ত) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অহিতৌ শক্র ॥ ২৫ ॥

মীঢ়ুষে বরদায় ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো কিম্বা মল্লানাং প্রিয়তমানাং শ্রমোৎপাদনে মত্তহস্তি-
নৈব স্তুং তৎ সাধ্যমিত্যাশয়েনাহ—মহেতি । ভদ্র হে চতুরেতি
প্রোৎসাহয়তি—এতদর্থমেবাশ্বিন্ স্বয়মেনে শ্রীনারদাচ্ছ তমাগ্নজন্ম
সৌভপতি-ক্রমিলাখ্যাদানবাহুগ্রসেনশ্চ রূপধরাত্তংপত্ন্যাং যথাবৃত্তং

তৎকথিতং, তদ্বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে বর্তত এব । রঙ্গদ্বারি উপ-
সমীপে নীয়তাং প্রায়ো রাজবাহনহস্তিনো দ্বার্যেব স্থাপনরীতেঃ
সঙ্কটস্থানত্বাদিতি গুঢ়ো দৃষ্টভাবঃ । কুবলয়ং পৃথ্বীমণ্ডলং আপীড়ো
মুকুটবল্লীলয়া শিরোশ্চতুঃ যশ্চ সঃ ইতি মহাবলিষ্ঠত্বং ধ্বনিতং ।
যদা কুবলয়ং আ-সম্যক্ পীড়য়তীতি তথা সঃ ॥ ২৫ ॥

নহু ইষ্টদেবসেবয়ৈবেদং সিদ্ধ্যতীতি মত্বা । যদা তৌ কুতোহ-
ত্রাগমিষ্যত ইত্যপেক্ষায়াং ধনুর্ধাগোৎসবে মল্লক্রীড়াদর্শনব্যাজে-
নানৈরাবিতি মন্ত্রমাহ—আরভ্যতামিতি ভূতরাজায় ভূতেশ্বরসংজ্ঞায়
মথুরাপালায় শ্রীকৃদ্রায় কশ্মৈচিদ্ভূতগণশ্রেষ্ঠায় বা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে মহামাত্র ! হে ভদ্র ! কুবলয়াপীড়াখ্যো গজো রঙ্গদ্বার্যুপ-
নীয়তাং প্রাপ্যতাং, তেন কুবলয়াপীড়েন মম শক্র জহি যাতয় ॥ ২৫ ॥

চতুর্দশাং যথাবিধি ধনুর্ধাগ আরভ্যতাং । মীঢ়ুষে ইষ্টবর্ষিণে
ভূতরাজায় কৃদ্রায় মেধ্যান্ পশূন্ বিশসন্ত ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিশসন্ত স্তদয়ন্ত ভূতরাজায় ভৈরববিগ্রহধারিণে কৃদ্রায় মীঢ়ুষে
সমর্থায় অভীষ্টদাত্রে বা । অর্থতত্ত্বজ্ঞং প্রয়োজনযাথার্থ্যবেত্তারং যচ্-
পুঙ্গবং যজ্ঞশ্রেষ্ঠম্ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ভগবদর্শনং ইতি জ্ঞাতং তত্রাপি সন্দেহে উপায়ান্তরমাহ—মহা-
মাত্রৈতি । মহামাত্রো মহাহস্তিপঃ । কুবলয়াপীড়স্ত পটহস্তিনো যন্তা,
তস্ত সন্ধ্যোদনং প্রাৎসাহার্যং, ত্বয়া কুবলয়াপীড়ঃ রঙ্গদ্বারি নেতব্যঃ,
ন ত্বন্তেন নাপ্যত্ৰঃ, ভদ্রেতি সন্ধ্যোদনং তব কাপি চিন্তা ন ভবিষ্য-
তীতি জ্ঞাপনার্থং । সরস্বতীসম্পাদাৎ অভদ্রেতি জ্ঞানং । কৃঃ পৃথিবী
তস্তা বলয়স্ত আপীড়ং মুকুটরূপং ততঃ কিমত আহ—মম অহিতৌ
কামক্ৰোধৌ জহীতি ন ত্বত্ৰঃ অহিতঃ ॥ ২৫ ॥

এবং লৌকিকমুপায়মুক্তা । অলৌকিকমাহ—আরভ্যতামিতি ।
অয়ং বিষংগ ইতি তস্ত প্রতীতিঃ, অতঃ শিব আরাধ্যঃ স এব
তৎপ্রতিবলো ভবিতুমর্হতীতি তত্রাপি তস্ত যাগা বহবঃ তন্মধ্যে
যুদ্ধজয়োহভিকাজ্জিত ইতি ধনুর্ধাণ এব কর্তব্যঃ যত্র ধনুশি শিবঃ
পূজাতে স শৈবতন্ত্রে ধনুর্ধাণঃ প্রসিদ্ধঃ, চতুর্দশাং স কর্তব্যঃ যত-
শ্চতুর্দশী শিবতিথিঃ । যথাবিধীতি অধিবাসনাদিপুংসরং তত্ত্বোক্ত-
ত্বায়েন হিংসাপ্রচুরশ্চ যাগঃ কর্তব্যঃ, শৈবতন্ত্রে শিবভেদা বহবঃ
সন্তীতি তদর্থং হিংসাপ্রচুরশ্চৈব ক্রিয়তে তদা তাদৃশ এব দেবো
ভবতীতি তদাহ—ভূতরাজ্যেতি । মীচুষে কামপূরকায় সর্দধা
ফলদাত্রে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

মহামাত্র ! হে হস্তিনিয়ন্তঃ ! অহিতৌ শত্রু ॥ ২৫ ॥

মমাত্মদয়ার্থং বিশনন্তু ছিদ্ৰা যচ্ছন্ত ভূতরাজ্য ভূতেশ্বরায়
মীচুষে বরদায় ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

মল্লানাং প্রেষ্ঠানাং কিং শ্রমোৎপাদনেন মত্তহস্তিনা তদধঃ সূসাধ্য
ইতি বহির্কাজয়ন্ অন্তস্ত বিভাদেবাহ—মহামাত্রৈতি । হে ভদ্র
চতুরেতি প্রোৎসাহয়তি, ত্বয়া কুবলয়াপীড়ো দ্বিপঃ করী রঙ্গ-

দ্বায়ুপনীয়তাং তেন মমাহিতৌ শত্রু জহি, গীর্দেবী তু জহি মুক্তঃ
সন্ প্রাপ্নুহীতাহ ॥ ২৫ ॥

লৌকিকমুপায়মুক্তা । দৈবমাহ আরভ্যতামিতি । ধনুর্ধাণোৎসবে
তদ্বীক্ষণব্যাজেন তয়োৱানয়নং শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ । ভূতরাজ্য মথুরা
পালায় তস্ত ধনুষোহপি বৈবস্বতায় ভূতেশ্বরায় রুদ্রায় তং প্রসন্নং
কর্তুং মেধ্যান্ যজ্ঞীয়ান পশুন্ বিশসন্ত মারয়ন্ত, মীচুষে মে ইতি
সিদ্ধতি বরার্থণে নেতি তস্মৈ ইয়মপি ভয়োক্তিরেব ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে মহামাত্র ! হস্তিপ ! অহিতৌ শত্রু ॥ ২৫ ॥

মীচুষে বরদায় ভূতরাজ্য রুদ্রায় ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অহো ! প্রিয়তম মল্লগণের শ্রমোৎপাদনে কোন প্রয়োজন নাই
মত্তহস্তি দ্বারাই অনায়াসে তাহা নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে, এই রূপ
ভাব বহির্ভাগে প্রকাশ করতঃ অন্তরে ভয় সহকারে বলিতেছে—

হে চতুর (১) মহামাত্র ! তুমি রঙ্গদ্বারে কুবলয়াপীড় নামক
হস্তিকে উপনীত কর ; পরে সেই হস্তী দ্বারা আমার পরমশত্রু সেই
রাম ও কৃষ্ণকে বিনাশ কর (২) ॥ ২৫ ॥

কেবলমাত্র লৌকিক উপায় করিয়াই নিবৃত্ত হওয়া যুক্তি সম্মত
নহে, দৈবোপায়ও কর্তব্য, যদ্বারা তনুলক উৎসবে মল্লক্রীড়া দর্শনব্যাজে
তাহাদিগকে আনয়ন করা যায় । এই অভিপ্রায়ে বলিতেছে—

চতুর্দশীতে যথাবিধি (৩) ধনুর্ধাণ (৪) আরম্ভ কর ।

(১) চতুর সন্ধ্যোদনে প্রোৎসাহন সূচিত হইয়াছে । ইহার
নিমিত্তই শ্রীনারদের নিকট গর্কী কংসঃ নিজ জন্মবৃত্তান্ত অর্থাৎ
উগ্রসেন রূপধারী সৌভপতি দ্রুমিলাখ্য দানব হইতে উগ্রসেন-
পত্নীতে নিজের দুর্জন্ম শ্রুত হইয়া উহাকে তাহা বলিয়াছিল ।

(২) বিনাশ কর, সরস্বতীমতে প্রাপ্ত হও ।

(৩) অধিবাসনাদি পুংসর ।

(৪) যুদ্ধ জয়ার্থ ধনুর্ধাণ বিধান ।

ইত্যাজ্ঞাপ্যার্থতন্ত্রজ্ঞ আহুয় যদুপুঙ্গবম্ ।

গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং তত্রাক্রুরমুবাচ হৃ * ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে ! মহ্যং ক্রিয়তাং মৈত্রমাদৃতঃ ।

নান্যন্তুভো হিততমো বিদ্যতে ভোজয়িষ্যিষু ॥ ২৮ ॥

ইষ্ট ফল দাতা মথুরাপালক ভূতেশ্বরকে (১) পবিত্র পশুগণ উৎ-
সর্গ করুক ॥ ২৬ ॥

— —

অনয়ঃ ।

ইতি (উক্তানুরূপং তান্ প্রতি) আজ্ঞাপ্য অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ (অর্থঃ—
দ্বিতীয়পুরুষার্থঃ তত্র তন্ত্রঃ সিদ্ধান্তঃ, কিম্বা তন্তু শাস্ত্রমেব নতু
ধর্মাদিশাস্ত্রং জানাতীতি তথা সঃ কংসঃ) তত্র (তস্মিন্বেব নিজপরিবার-
গোষ্ঠীমধ্যে “ততঃ” ইতি পাঠে স এবার্থঃ) যদুপুঙ্গবং (সর্কেষামেব
যদুনাং অয়মাস্বাস্পদং) অক্রুরং আহুয় পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা হ
(স্কুটং যথা স্ত্রীতথ্য) *উবাচ (কথয়ামাস) ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে ! (হে বদাত্তবর !) মহ্যং (মাং প্রসা-
দয়িতুং) মৈত্রং (মিত্রকৃতাং) ক্রিয়তাং (যতঃ) ভোজ-
য়িষ্যিষু ত্বতঃ অগ্ন্যঃ আদৃতঃ (আদরযুক্তঃ) হিততমঃ ন বিদ্যতে
(নাস্তি) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অর্থতন্ত্রজ্ঞোহর্থসিদ্ধান্তমেব জানাতীতি ॥ ২৭ ॥

হে দানপতে অক্রুর ! মৈত্রং মিত্রকৃতাং ত্বয়া ক্রিয়তাং ত্বতোহন্য
আদৃতঃ সাদরো হিততমশ্চ ন বিদ্যতে ইতি ॥ ২৮ ॥

(১) শ্রীকৃষ্ণ—বিষ্ণুর অংশ, ইহা কংসের প্রতীতি, সুতরাং
শিবকে আরাধনা কর ।

* ততোহক্রুরমুবাচ হ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী ।

অর্থো দ্বিতীয়পুরুষার্থঃ, তত্র তন্ত্রঃ সিদ্ধান্তঃ কিম্বা তন্তু শাস্ত্রমেব ।
নতু ধর্মাদিশাস্ত্রং জানাতীতি তথা সঃ স্বপাণিনা তন্তু পাণিং
গৃহীত্ব ইতি স্নেহপ্রদর্শনার্থং অবশ্যমাত্মোক্তপ্রতিপালনার্থং চ । অত এব
তত্র নিজপরিবারগোষ্ঠীমধ্যে । হ স্কুটং ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইত্যাদরে বীপ্সা, দানপতে ! হে বদাত্তবরত্যাগঃ ।
অতো মদর্থিতমপি ত্বয়া অবশ্যং সম্প্রাপ্তমিতি ভাবঃ । মহ্যং মম মৈত্রং
মিত্রকৃতাং হিতমিতিার্থঃ । নতু ভোজরাজ ! মামেব কৃতঃ প্রেরয়সি
সর্কেষা দাদবাস্তবাজ্ঞাকারিণস্তত্রাহ—আদৃত ইত্যাদিনা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীরবাহবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচামিকা ।

ইথমাজ্ঞাপ্য অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ শাস্ত্রসিদ্ধান্তাভিজ্ঞঃ কংসঃ যদুশ্রেষ্ঠম-
ক্রুরমাহুয় তন্তু পাণিং স্বপাণিনা গৃহীত্বা অক্রুরং যথা তথো-
বাচ ॥ ২৭ ॥

তদেবাহ—ভো ভো ইতি । আদরং সম্বোধনদ্বয়ং । দানপতে !
মহোদার ! মহ্যং কিঞ্চিদ্বয়া মৈত্রং মিত্রকৃতাং ক্রিয়তাং যতন্তুভোহন্যো
হিততমো ভোজেষু বৃষিষু চ ন বিদ্যতে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭ ॥

দান-শব্দেন বদাত্তা লক্ষ্যন্তে তেষাং পতে অক্রুর ! মৈত্রং মিত্র-
কর্ম ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্ভীষ্মাচার্যস্মৃতি-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্ভীষ্মাচার্যস্মৃতি-স্ববোধিনী ।

এবং দৃষ্টাদৃষ্টোপায়মুক্তা সমানয়নোত্তরকালমেতদিতী সমানয়-
নার্থমকুরং প্রেষয়িতুং তমাকারিতবানিত্যহ—ইত্যাজ্ঞাপোতি ।
অর্থতত্ত্বজ্ঞঃ কার্যাপরিকরাভিজ্ঞঃ অকুরং বিনা নাহুেন কার্যং
সিধ্যতীতি জ্ঞাত্বা যত্নপূঙ্গবং যাদবশ্রেষ্ঠং গৃহদাহয় পাণিনা তশ্চ
পাণিং গৃহীত্বা সম্মাননার্থং পরিগৃহ্য, ততঃ প্রীতং জ্ঞাত্বা স্বভাবতো-
হপ্যকুরমুবাচ । হেত্যাশ্চর্গং । নহি ভগবদ্বক্ত এবং কার্যার্থে
প্রেষয়িতুমুচিত ইতি ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইতি সম্বোধনে দ্বিকৃত্রিত্যাদরসূচিকা । দানপতে
ইতি তদ্রক্ষ্যকীর্তনং । স হি দানমাত্রস্বাধিষ্ঠাতা, দ্বাদশসংবৎসরপর্যন্তং
প্রত্যহং গোদানে ক্রিয়মাণে জাতঃ, তন্মাতাপি তথা গান্ধিনী
যথা আর্ভেভ্যোহয়দানং তথা মহামর্ত্যায় ভগবান্ দেয় ইত্যর্থঃ ।
মহ্যং মৈত্রং মিত্রকার্যং ক্রিয়তাম্ অনেন ত্বয়ি মৈত্রী স্থাপাতে
যথা মিত্রশ্রোচিৎ তথা কুর্নিতার্থঃ । তত্রাপাদৃতঃ আদরযুক্তঃ
কর্তরি ক্তঃ । ময়া বা আদৃতো যতঃ এতাদৃশং কস্য অহুেন
কারণীয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাহু ইতি । ততঃ অহুঃ মে হিততমো
নাস্তি অনুরক্তা জায়তে ভোজাঃ পিতৃবংশ্যাঃ বৃষংযো যাদবাঃ
সামান্যবিশেষভাবে তদ্বয়মাহ—অতঃ সামান্যতো বা বিশেষতো
বা নাহুো হিততমো বর্তত ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অর্থতত্ত্বঃ দ্বিতীয়পুরুষার্থশ্চৈব সিদ্ধান্তং নতু ধর্ম্যমোক্ষয়ো-
র্জানাতীতি সঃ ॥ ২৭ ॥

মহ্যং মাং প্রসাদয়িতুং মৈত্রং মিত্রকৃতাম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্ভীষ্মাচার্যস্মৃতি-ভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অর্থতত্ত্বোভ্যোহর্পশাস্ত্রমাত্রনিপুণঃ । যত্নপূঙ্গবমিতি সর্কেমাং যদূনাং
ব্রজেশপর্ণাস্তানাময়ং বিশ্বাসাস্পদং ভবতীতি ভাবেন পাণিং
গৃহীত্বৈতি স্নেহপ্রদর্শনং, তেন স্বকার্য্যাবশ্যসাহনমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইত্যাদরার্থা বীথা, হে দানপতে বদাত্তশ্রেষ্ঠ ! তেন
মদভীষ্টঞ্চ ত্বয়ৈব সেতুতীতি ভাবঃ । মৈত্রং মিত্রকৃত্যং ক্রিয়তাং,
নতু ভোজেন্দ্র ! সর্কেমং সংস্রু মামেব কিং প্রেরয়সি তত্রাহ—আদৃত
ইত্যাদি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অর্থতত্ত্বজ্ঞঃ অর্থশাস্ত্রজ্ঞঃ নতু মোক্ষশাস্ত্রাভিজ্ঞঃ ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে ! বদাত্ত ! আদৃতঃ ভোজেষু বৃষিষু চ
তত্ত্বোহুতো ন বিথতে উভয়কুলপ্রিয়োহসীত্যর্থঃ । অতো মহাপুণো
ভবান্মম হিততমঃ অতঃ মহ্যং কিঞ্চিন্নৈত্রং মিত্রকৃত্যং ত্বয়া
ক্রিয়তামিত্যনয়ঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

উক্তানুরূপে অন্তরদিগকে আদেশ প্রদান করিয়া
অর্থতত্ত্বজ্ঞ অর্থাৎ স্মার্ত-সাধনে অতিশয় নিপুণ (১) কংস, নিজ-
পরিবারগণের মধ্যে যত্নকুলের শ্রেষ্ঠ (২) অকুরকে আহ্বান করিয়া

(১) অথবা দ্বিতীয় পুরুষার্থের (অর্থের) যে সিদ্ধান্ত
তদ্বেত্তা, কিন্তু ধর্ম্য ও মোক্ষের নয়। অথবা দ্বিতীয় পুরুষার্থের
যে শাস্ত্র কিন্তু ধর্ম্য শাস্ত্র নয়, তাহার বেত্তা অর্থাৎ কেবলমাত্র
অর্থশাস্ত্রতেই অভিজ্ঞ ।

(২) অর্থাৎ যত্নকুলের প্রিয়পাত্র, ইহা দ্বারা অকুরেরই
এবিষয়ে যোগ্যতা প্রদর্শিত হইয়াছে । (তোষণী)

অতঃস্বামাশ্রিতঃ সৌম্য ! কার্য্যগৌরব-সাধনম্ ।

যথেন্দ্রো বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমধ্যগমদ্ বিভুঃ ॥ ২৯ ॥

গচ্ছ নন্দব্রজং তত্র স্ত্রীতাবানকছুন্দুভেঃ ।

আসাতে তাবিহানেন রথেনানয় মাচিরম্ ॥ ৩০ ॥

নিজ করদ্বারা তাহার করদ্বয় গ্রহণ করিয়া (১) ক্ষুট ভাবে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ভো ভো বদাত্তপ্রবর (২) অক্রুর ! তুমি আমাকে প্রশ্ন করিবার জন্ত একটি প্রশ্ন করিয়া কর, যেহেতু ভোজ-বৃষ্টিবংশে তুমি ভিন্ন অস্ত্র কেহই আমার আদরের পাত্র (৩) ও হিতকারী নাই ॥ ২৮ ॥

অনয়ঃ ।

অতঃ (হে) সৌম্য ! বিভুঃ (সমর্থোহপি) ইন্দ্রঃ যথা বিষ্ণুঃ আশ্রিত্য স্বার্থঃ (স্বাভীষ্টং) অভ্যগমং (প্রাপ্তবান্, তথা অহমপি) কার্য্যগৌরবসাধনং (কার্য্যস্ত গৌরবং গুরুত্বং তস্ত্র সাধনং গুরু-প্রয়োজনং সাধয়িতুং, কিম্বা কার্য্যং গৌরবেণ গুরুতয়া সাধয়তীতি তং) ত্বাং আশ্রিতঃ (মমাত্র বন্ধু মধো ত্বতোহুত্বো নৈপুণ্যান কার্য্য-সাধকঃ কোহপি নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

(এবং প্রোৎসাহ কার্য্যমাহ—গচ্ছতি) নন্দব্রজং গচ্ছ, তত্র আনক-

(১) স্নেহ প্রদর্শনার্থ এবং নিজকপিত বিষয়ের প্রতিপালনের নিমিত্ত নিজ কর দ্বারা তাহার করদ্বয় গ্রহণ করিয়া ইত্যাদি ।

(২) “ভো ভো” দুই বার উক্তি—আদর বুঝাইবার নিমিত্ত এবং “বদাত্তপ্রবর” এই বিশেষণে দ্বারা জ্ঞাপিত হইল এই যে, তুমি যখন বদাত্তপ্রবর, তখন অবশ্যই আমার প্রার্থিত কার্য্যের সম্পাদন করিবে ।

(৩) যদি বল ;—হে ভোজরাজ ! তোমার আজ্ঞাধীন অনেক বাদব আছে, তাহাদিগকে না পাঠাইয়া আমাকে পাঠাইতেছ কেন ? তদন্তরে বলিতেছি “আমার আদরের পাত্র” অর্থাৎ তুমি সর্ব্বাপেক্ষায় আমার আদরের পাত্র, তোমা ভিন্ন আদরের পাত্র ও হিতকারী আমার আর কেহ নাই ॥ (তোষণী)

ছুন্দুভেঃ স্ত্রীতৌ (রামকৃষ্ণৌ) আসাতে (বর্ভতে), তৌ অনেন (অধুনা স্ত্রীনির্ম্ময় বহুধালঙ্কৃত্যাবস্থাপিতেন) রথেন মাচিরং (অবিলম্বং কিম্বা অচিরং—বিলম্বং মাকার্ষীঃ) ইহ আনয় (প্রাপয়) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্ণবদীপিকা ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

হে সৌম্যোতি প্রোৎসাহনার্থং নিজমিত্রত্বেন সহজশাস্ত্রত্বেন বা আশ্রিতঃ শরণং গতোহহং, কিমর্থং ? কার্য্যস্ত গৌরবং গুরুত্বং তস্ত্র সাধনং গুরুপ্রয়োজনং সাধয়িতুমিত্যর্থঃ । সপ্তমাস্তপাঠেহপি স এবার্থঃ । ননু ত্বমেব স্বয়ং সর্ব্বার্থে শক্তঃ কিং ময়েতি চেৎ সত্যং, সমর্থস্তাপি সাহায্যেনৈব কার্য্যং কিল সংসিদ্ধোদিতি দৃষ্টান্তেনাহ—যথেনি । বিভুঃ সমর্থোহপি ইতি দ্বেষেণেন্দ্রাদপি বিষ্ণোনূতনত্বং স্মৃতিতং ॥ ২৯ ॥

এবং প্রোৎসাহ কার্য্যমাহ—গচ্ছতি । তত্রৈবাসাতে ইতি ননু পলায়াত্তত্র গতাবিতি বক্তব্যমিতি ভাবঃ । অনেন অধুনা স্ত্রীনির্ম্ময় বহুধালঙ্কৃত্য চ স্থাপিতেনেত্যর্থঃ । স্ত্রীরাভিনবস্ত্রপরিষ্কৃতরথং দৃষ্ট্বা বালকৌ তৌ স্ত্রুং স্বয়মেবারোক্ষ্যতে ইতি ভাবঃ । বস্ত্রতস্ত্র শ্রীভগবদিচ্ছয়া পুরীনবপ্রবেশসামগ্রী সা জ্ঞেয়া, সা চিরং অচিরা-দেব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অতঃস্বামেব হে সৌম্য ! অহমাশ্রিতঃ, কথংস্বতং ? গুরুতরকার্য্য-

সাধকং যথা বিষ্ণুমাশ্রিতোদ্ভঃ স্বার্থং স্বাভীষ্টমধ্যগমং প্রাপ্তবাংস্তথাহ-
মপি স্বামাশ্রিতঃ প্রাপ্তবানিতি ॥ ২৯ ॥

অতঃ নন্দব্রজং গচ্ছ, কিমর্থং তত্র নন্দব্রজে বসুদেবশ্চ
পুত্রাবাসাতে হি নন রথেনানয় প্রাপয়্যচিরং, বিলম্বং মাকার্ষীঃ
॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সৌম্য! সুন্দর! “সৌম্যো বিপ্রে সোমজীবে সুন্দরে সোম-
দৈবতে” ইতি চ কার্যগোরবসাধনং, মহতঃ কার্যশ্চ সাধনম্
সমর্থনম্ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃত-স্ববোধিনী ।

ততঃ কিমত আহ—অতঃস্বামাশ্রিত ইতি । এতাবৎ কালং
মাং স্বামাশ্রিতঃ অধুনা তু স্বামহমাশ্রিতঃ, সৌম্যোতি সম্বোধনম্ ।
আশ্রয়যোগার্থং । কার্যশ্চ মহদগোরবং তশ্চ সাধনং প্রতি
তৎ সাধয়িতুং সাধনে বা সাধনার্থং । নহু বিধেয়ভ্রাশ্রয়ঃ কথং যুক্ত
ইতি চেৎ তত্রাহ—যথেন্দ্র ইতি । ইন্দ্রো জ্যেষ্ঠঃ বিষ্ণুরপেন্দ্রঃ
কনিষ্ঠঃ, তথাপি দৈতৈত্যস্বৈলোক্যে হতে তৎসিদ্ধার্থং বিষ্ণুমাশ্রিত্য
কার্যং সাধিতবান্, এবমহমপি সাধয়িতুমুদযুক্তঃ, স্বার্থং গমিষ্যামি
বিভূরপীন্দ্রঃ অতঃ কার্যার্থং সগাশ্রয়ে ন নিন্দিতমিতি ভাবঃ ।
॥ ২৯ ॥

তৎকার্যমাহ—গচ্ছ নন্দব্রজমিতি । ততঃ তত্রানকঙ্কন্দুভেঃ
জন্মকালেহপি ভগবদধিষ্ঠানত্বেন প্রসিদ্ধশ্চ সূতো রামকৃষ্ণৌ তত্র
ব্রজে আসাতে ততঃ কিমত আহ—তাবিহানেন রথেন আনয়
চিরং মা, বিলম্বো ন কর্তব্যঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কার্যং গোরবেণ গুরুতয়া সাধয়তীতি তং মমাত্র বন্ধুব
মধ্যে স্বদোহত্বো নৈপুণ্যেন কার্যসাধকঃ কোহপি নাস্তীত্যর্থঃ
॥ ২৯ ॥

অনেনেতি তর্জ্ঞতা কমপি নবীনং বিচিত্রং রথং দর্শয়তি ।
বালকদ্বানবীনং চিত্রমালোক্য তাভ্যমত্রায়াতুং শীঘ্রময়ং রথ
আরোহ্যোতে ইতি ভাবঃ । কংসভুক্তো রথো ভগবদারোহণানই
ইত্যত্বেন তত্র গত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অতঃ কার্যগোরবশ্চ গুরুকার্যশ্চ সাধনে স্বামাশ্রিতোহহং স্বার্থং
স্বপ্রয়োজনমধিগমিষ্যামি ইন্দ্রো যথা বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমধ্যগম-
ভবৎ ॥ ২৯ ॥

গচ্ছতি রথেনানেনেতি নূতনেন রত্নজটিতেন তয়োইর্ষ্যকেনেতি
ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যতো ভবান্ মহাপুণেহতঃ কার্যগোরবসাধনং গুরুতরকার্য-
সাধকং স্বামহমাশ্রিতোহস্মি ॥ ২৯—৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতএব হে সৌম্য! স্বয়ং সমর্থ হইলেও ইন্দ্র যেরূপ বিষ্ণুকে
আশ্রয় করিয়া (১) স্বকীয় অভীষিত লাভ করেন, সেরূপ আমিও

(১) যদি বল তুমি বীর সূতরাং তুমি ত স্বয়ংই গুরুকার্য
সাধন করিতে পার, অতএব আমি দ্বারা আবার প্রয়োজন কি?

নিশ্চয়ঃ কিল মে মৃত্যুর্দেবৈবৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ ।

তাবানয় সমং গোপৈর্নন্দাদৈঃ সাত্ত্বপায়নৈঃ ॥ ৩১ ॥

যাতয়িষ্য ইহানীতৌ কালকল্লেন হস্তিনা ।

যদি মুক্তৌ ততো মল্লৈর্গাতয়ে বৈছ্যতোপমৈঃ ॥ ৩২ ॥

গুরুতর কার্য সাধনের নিমিত্ত তোমাকে আশ্রয় লাভ করিয়াছি (১) ॥ ২৯ ॥

(২) তুমি নন্দব্রজে গমন কর, সেই স্থানেই (৩) বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম কৃষ্ণ বর্তমান আছেন, এই (৪) নানাবিধ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত নূতন রথে (৫) আরোহণ করিয়া অবিলম্বে এইস্থানে (মথুরায়) অনয়ন কর ॥ ৩০ ॥

অর্থঃ ।

(কিমর্থং তদাহ—নিশ্চয় ইতি দ্বাভ্যাং) বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ

তাহাতেই বলিতেছেন ;—সমর্থ.....করিয়া, অর্থাৎ সমর্থ ব্যক্তিরও সহায়তা ব্যতিরেকে কার্য সম্যক্ প্রকারে সুসিদ্ধ হয় না, সুতরাং আমারও সহায়তার প্রয়োজন । (তোষণী)

(১) আমার এই বন্ধুদিগের মধ্যে তোমা অপেক্ষায় নৈপুণ্যে কার্য সাধক অত্র কেহই নাই, সুতরাং আমার গুরুতর কার্য সাধনে তুমিই সমর্থ, কাজে কাজেই তোমাকে আশ্রয় লইয়াছি ॥ (চক্রবর্তী)

(২) এইরূপে অকুরকে প্রোৎসাহিত করিয়া প্রকৃত কার্য বলিতেছে ;—তুমি নন্দব্রজে ইত্যাদি (তোষণী)

(৩) “সেই স্থানেই” ইহার ভাবার্থ এই—রাম-কৃষ্ণ নন্দব্রজেই অবস্থান করিতেছে, পরন্তু সেই স্থান হইতে পলাইয়া অত্র স্থানে যায় নাই । (তোষণী)

(৪) “এই” এইপদদ্বারা এই বুঝাইতেছে যে, কংস অঙ্গুলী দ্বারা নূতন কোনও একটি বিচিত্র রথ দেখাইয়া দিল । যে হেতু কংসভোগ্য রথ শ্রীভগবানের আরোহণের অযোগ্য ॥ চক্র

(৫) কংস নিজের রথ দান করিয়াছেন বিধায় তাঁহার অঙ্গুগ্রহ বিশেষ দেখান হইল । (তোষণী)

(বৈকুণ্ঠঃ—বিষ্ণুঃ স এব সংশ্রয়ঃ সমাগাশ্রয়ঃ যেবাং তঃ) দেবৈঃ মে (মম) মৃত্যুঃ নিশ্চয়ঃ (কল্পিতঃ অর্থাৎ যয়োরেকতরঃ মম মৃত্যুঃ কল্পিতঃ) কিল (ইতি নিশ্চিতং, অতঃ) সাত্ত্বপায়নৈঃ (ব্রতদধাচ্ছাপটোকনসহিতৈঃ) নন্দাষ্টৈঃ গোপৈঃ সমং তৌ আনয় ॥ ৩১ ॥

(তচ্চ কিমর্থং তদাহ—যাতয়িষ্যে ইতি) ইহ (মধুপুর্ষাং) আনীতৌ (তৌ) কালকল্লেন (মৃত্যুতুল্যেন) হস্তিনা যাতয়িষ্যে, যদি ততঃ (তদা কিম্বা হস্তিনা) মুক্তৌ (ভবিষ্যতঃ তর্হি) বৈছ্যতোপমৈঃ (অশনিতুল্যৈঃ) মল্লৈঃ (চাপূরমুষ্টিকাदिभिঃ) যাতয়ে ॥

(বাগ্‌দেবী মতেতু) যদি ইহ (মধুপুর্ষাং) আনীতৌ (ভবতঃ, তদা স্বপরাজয়েন তয়োদ্বারান্তঃপ্রবেশোৎসাহবর্দ্ধনত্বাৎ) কালকল্লেন হস্তিনা (এব দ্বারভূতেন) যাতয়িষ্যে (রঙ্গান্তঃপ্রাপয়িষ্যামি, কালকল্লেন মল্লানাং মম চ ইত্যর্থাৎ) ততঃ (তদনন্তরং) মুক্তৌ (স্বমুক্তিনিমিত্তং, পূর্ববৎ) বৈছ্যতোপমৈঃ (অতো মম মুক্তিহেতুত্বাৎ ক্রমমুক্তিমার্গেনেতৃভগবৎসম্বন্ধিদ্ব্যপুরুষোপমৈঃ) মল্লৈঃ (এব দ্বারভূতৈঃ) যাতয়ে (স্ব-সমীপমপি প্রাপয়িষ্যামি) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তৌ মে মৃত্যুনি তরাং সৃষ্টঃ, বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈর্বিষ্ণুসংশ্রয়ৈর্দেবৈঃ ॥ ৩১ ॥

কিং ততস্তত্রাহ—যাতয়িষ্য ইতি । কালকল্লেন মৃত্যুতুল্যেন বৈছ্যতোপমৈরশনিতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী ।

কিমর্থং তদাহ—নিশ্চয় ইতি দ্বাভ্যাং । কিল নিশ্চিতং । বৈকুণ্ঠ-

সংশ্রয়ৈরিতি বিষ্ণুমাশ্রিত্য তদ্বারা নিতরাং সৃষ্ট ইত্যর্থঃ । যদা
তাবেব মম মৃত্যুর্দেবৈর্নিসৃষ্টঃ প্রেরিতঃ, মনুত্বাকুপৌ তৌ দেবৌ
যত্র প্রেষিতাবিত্যর্থঃ । নন্দাষ্টৈঃ সমমিতি অত্থা কে লঙ্ঘেন শঙ্কয়া
তৌ নাগমিয়াত ইতি ভাবঃ । তেষামপ্যনিষ্টমত্র করিম্যামীতি গৃহ্যে
'ছষ্টভাবঃ, সাভূপায়নৈঃ স্নতদধ্যাদিসহিতৈঃ এতচ্চ ধনুশ্শখসত্যতা-
'বোধনার্থঃ ॥ ৩ ॥

তচ্চ কিমর্থং তদাহ—ঘাতয়িষ্য ইতি । কালকল্লেনেত্যপরি-
হার্যত্বং দর্শিতং । যদীতি মুক্তৌ ন ভবিষ্যত এব যদি বা কথঞ্চিমুক্তৌ
ভবেতাং ততস্তদেত্যর্থঃ । বৈছ্যতোপমৈরিত্য প্রতিকার্যত্বমুক্তং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিমর্থং তত্রাহ—নিসৃষ্টাবিতি । সংশ্রীয়ত ইতি সংশ্রয়ঃ, বৈকুণ্ঠৌ
বিষ্ণুঃ সংশ্রয়ো যেষাং তৈর্দেবৈস্তৌ মম মৃত্যু নিসৃষ্টৌ কল্পিতৌ
খলু অতঃ সাভূপায়নৈর্নন্দাদিভির্গোপৈঃ সহ তাবিহানয়ানীয়
দর্শয়েত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

আনীতাবেতাবনেন মৃত্যুতুল্যেন হস্তিনা ঘাতয়িষ্যে যদি
ততো হস্তিনা মুক্তৌ ভবিষ্যতস্তর্হি অশনিতুল্যৈশ্চান্নৈশ্চাপুরাদিভি-
র্ঘাতয়ে ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নিসৃষ্টঃ কপ্তঃ অভূপায়নৈঃ সহিতৈঃ ॥ ৩১ ॥

বৈছ্যতো বিছ্যতো নির্গতোহগ্নিঃ তস্মোপমা যেষাং তৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবিগোপাঙ্গিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩১ — ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

প্রয়োজনাকাজ্জায়ামাহ—নিসৃষ্ট ইতি । কিলেতি প্রসিদ্ধ্যা
পূর্বং নারদগোপনম্ উভাবেব মৃত্যু দেবৈর্নিসৃষ্ট ইত্যুল্লঙ্ঘ্যঃ । ননু
দৈত্যানাং দেবা বধ্যা ইতি কিস্তৈরিতি চেত্তত্রাহ—বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ ।
বৈকুণ্ঠৌ বিষ্ণুঃ স এব সমাগাশ্রয়ো যেষাম্ অতো ভগবদাশ্রয়ণং
দেবৈঃ ক্রিয়ত ইতি নাথথা সো অর্থঃ সৎশ্রুতি । পূর্বং রথেনানয়
ইত্যুক্ত্বা মৃত্যুং নিদ্বেশেনানেষ্যতীতি পুনরাহ—তাবানয়েতি ।
বিশেষমাহ—সমং গোপৈরিতি । সত্বেব কদাচিদায়াশ্রুতীতি বালক-
ত্বাদা নায়শ্রুতীতি পিত্রা সখিভিঃ সহানয়েতি নন্দাষ্টৈরিত্যুক্তং ।
ব্যাজার্থমাহ—সাভূপায়নৈরিতি । অভূপায়নং গৃহীত্বা সমাগন্তব্য-
মিতি বক্তব্যম্ ॥ ৩১ ॥

ততঃ স্বস্ত্র ভগবতে নির্দোষার্থমন্তর্গতং ভাবমাহ—ইহানী
তাবিতি । অয়ং কুবলয়াপীড়ঃ কালাদীষন্নানঃ অতঃ কালকল্লঃ
যোহর্থঃ কালেন সাধনীয়ঃ সোহনেনেতি কদাচিৎ কুবলয়াপীড়ো
মত্তঃ অনবহিতশ্চেৎ ততোহন্তঃপ্রবিষ্টো ভগবান্ স্বামেব নার-
য়িত্যত্যাশঙ্কায়ামাহ—যদি মুক্তাবিতি । ততো যদি মুক্তৌ তদা
মল্লাঃ সন্তি তে বিছ্যদগ্নিতুল্যাঃ ন তেষাং প্রতীকারঃ, কশ্চন তৈঃ
কার্যং সাধয়িত্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তৌ মে মৃত্যুর্নিতরাং সৃষ্টঃ বৈকুণ্ঠৌ বিষ্ণুস্তদাশ্রিতৈঃ ॥ ৩১ ॥

বৈছ্যতোপমৈরশনিতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিপ্লবভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈর্বিষ্ণুসনাথৈর্দেবৈস্তৌ মে মৃত্যুর্নিসৃষ্টৌ রচিতঃ,
গোপৈঃ সমমানয় সাভূপায়নৈরিতি ধনুশ্শখস্ত সত্যতাপ্রত্যয়নেন
তদ্বন্ধনার্থমুক্তং ॥ ৩১ ॥

তয়োঁরানয়নং কিমর্থং তত্রাহ—ঘাতয়িষ্য ইতি । কালকল্লেন

তয়োনিহতয়োস্তপ্তান্ বহুদেব-পুরোগমান্ ।

তদ্বন্ধূন্ নিহনিষ্যামি বৃষ্টি-ভোজ-দশাইকান্ ॥ ৩৩ ॥

উগ্রসেনঞ্চ পিতরং স্থবিরং রাজ্যকানুকম্ ।

তদ্ভ্রাতরং দেবকঞ্চ যে চান্তে বিদ্বিষো মম ॥ ৩৪ ॥

মৃত্যুতুল্যে, ততো হস্তিনঃ সকাশাদ্যদি মৃত্যুবুদ্ধিরিত্যে স্মৃতাং তদা
মল্লৈঃ কীদৃশৈরিত্যাহ—বৈছাতোপমৈর্কিছাতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বৈকুণ্ঠো বিষ্ণুস্তংসংশ্রয়ৈর্দেবৈর্যো মে মৃত্যুর্নিতরাং সৃষ্টঃ যয়ো-
রেকতরঃ মে মৃত্যুঃ কল্পিত ইত্যর্থঃ । ততো গোপৈঃ সমং সহ
আনয়েতাময়ঃ ॥ ৩১ ॥

কালকল্লেন বৈছাতোপমৈঃ অশনিতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

বিষ্ণুর আশ্রিত দেবগণ, এই ছইয়ের মধ্যে একটীকে
আমার মৃত্যুরূপে নির্দিষ্ট করিয়াছে (১) ইহা নিশ্চিত, স্মৃতরাং
গৃহীত দ্রুত দধ্যাদি উপায়ন সহকারে নন্দাদি গোপগণের সহিত (২)
ঐ ছই বালককে (৩) আনয়ন কর ॥ ৩১ ॥

এই মধুপুরীতে আনীত ঐ বালকদ্বয়কে মৃত্যুতুল্য হস্তীদ্বারা

(১) দেবগণ.....করিয়াছে, ইহার ভাবার্থ এই—দেবগণ
মৃত্যুরূপে নির্দিষ্ট করিয়াছে, তাহাতে আমার কি হইবে ?

(২) নন্দাদি গোপগণের সহিত আনয়ন কর, ইহার ভাবার্থ এই—
ইহাদের সহিত আনয়ন না করিলে যদি এই বালকদ্বয় শঙ্কা করিয়া
না আইসে, স্মৃতরাং ইহাদের সহ আনয়ন কর । তাহাদেরও অনিষ্ট
বিধান করিব, ইহাই গুঢ় অথচ ছুঁষ অভিপ্রায় ।

(৩) “ঐ ছই বালকে” এইরূপ বলিবার তাৎপর্য্য এই—
অক্রুরকে প্রবর্তনা করিবার নিমিত্ত ইহাদের বিষ্ণু গোপন
করিল । (তোষণী)

বিনাশ করিব, যদিও কোনরূপে হস্তী হইতে মুক্ত লাভ করিতে
পারে, তাহা হইলে বজ্র সদৃশ চাগুর প্রভৃতি মল্লগণ দ্বারা ইহাদের
বিনাশ সাধন করিব ॥

বাগদেবী মতে অর্থ এইরূপ ;—

যদি এই মধুপুরীতে রামকৃষ্ণ আনীত হয়, তাহা হইলে স্বীয়
পরাজয় দ্বারা তাহাদের দ্বারমধ্যে প্রবেশের উৎসাহহেতুবন্ধনত্ব হেতু
দ্বারভূত যমসদৃশ হস্তীদ্বারা তাহাদিগকে বাতন অর্থাৎ মল্লগণের
ও আমার রক্ষাস্ত লাভ করাইব । তাহার পর স্বীয় মুক্তির নিমিত্ত
পূর্বের ত্রায় বৈছাত সদৃশ অর্থাৎ আমার মুক্তিহেতু ক্রমমুক্তি-
মার্গ-নেতা ভগবৎসম্বন্ধি দিব্যাপুরুষ সদৃশ দ্বারভূত মল্লগণ দ্বারা
বাতন অর্থাৎ নিজের সন্নীপে আনয়ন করিব ॥ ৩২ ॥

অনয়ঃ ।

(নতু স্ববন্ধুভ্যঃ স্বানিষ্ঠাং শঙ্কে তত্রাহ—তয়োৱিতি)

তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) নিহতয়োঃ (সতোঃ তয়োঃ নিমিত্তয়োঃ)
তপ্তান্ (ছঃখিতান্) বহুদেবপুরোগমান্ (বহুদেবপ্রভৃতীন্)
তদ্বন্ধূন্ চ বৃষ্টি ভোজ দশাইকান্ হনিষ্যামি (হনিষ্যে) ॥ ৩৩ ॥

(ততঃ) স্থবিরং (বৃদ্ধমপি অধুনাপি) রাজ্যকানুকং (রাজ্য-
মেব কাময়মানং) মৎপিতরং উগ্রসেনং, তদ্ভ্রাতরং (তস্তা উগ্র-
সেনস্ত ভ্রাতরং) দেবকঞ্চ অন্তে চ যে (তৎপক্ষপাতিনঃ) মম
বিদ্বিষঃ (তান্ সর্বান্ হনিষ্যে) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ননু তদ্বন্ধুভাস্তদায়নশ্চানিষ্টাচ্ছক্রে তত্রাহ—তয়োরিতি দ্বাভ্যাং ।
তপ্তানিতি স্পৃশনীয়ত্বমুক্তং । ননু তে তথাপি জাতয়ন্তত্রাহ—
তয়োর্পক্কূন্ (এণীতি । নিতরাং হনিষ্যামি ধনানি প্রাণাংশ্চ হরি-
ষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

স্ববিরমপি রাজ্যকামুকং, যে চাত্রে মদক্কূনাং মধ্যে মম বিদ্বিষঃ
মদেষ্ঠারস্তান্ হনিষ্যামি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররামবাচ্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততস্তয়োর্নিমিত্তয়োস্তপ্তান্ ছঃখিতান্ বসুদেবপ্রভৃতীন তদ্বন্ধুংশ্চ
বৃষ্ণাদীন হনিষ্যে ॥ ৩৩ ॥

ততোহথাং: স্ববিরমপাধুনাপি রাজ্যমেব কাময়মানং মৎ-
পিতরমুগ্রসেনং তস্ত্র ভ্রাতৃং দেবকঞ্চ তথাগ্রে চ মম বিদ্বিষস্তান্
সর্পান্ হনিষ্যামীতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পরজতীর্ণকৃত-গদরত্নাবলী ।

॥ ৩৩ ॥

মৎপিতর এব এত ইতিশেষঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৩-৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততোহপি যৎ কর্তব্যং তদাহ—তয়োরিতি । তপ্তদ্ব্যভেষাং
বৃদ্ধাদৌ ন সামর্থ্যং, বসুদেবঃ পুরোগমো যেমাং তদ্বন্ধূন্ বৃষ্ণভোজা-
দয়ঃ সর্প এব গণিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

তত উগ্রসেনোহপি যত্নপি পিতা তথাপি স দৃষ্ট ইতি বক্তুং
তস্ত্র দোষমাহ—স্ববিরং রাজ্যকামুকমিতি । বৃদ্ধোহপি ভৃত্বা রাজ্যং
কাময়ত ইতি য এব শত্রুশ্চ স্থাত্তি স এবাপকরিশ্যতীতি তদ্-
ভ্রাতরং দেবকঞ্চ মারয়িষ্যামি । কিঞ্চ যে কেচন মম বিদ্বিষঃ বান্ধবাঃ
অগ্রে চ তান্ সর্পানেব নিহনিষ্যামি তেষাং হননে হেতুঃ বিদ্বিষঃ
ইতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নিহতয়োঃ সতোঃ ॥ ৩৩ ॥

যে চাত্রে তাংশ্চ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু, তদ্বন্ধুভ্যো মেহনিষ্টং শ্রান্তত্রাহ—তয়োরিতি । তদ্বন্ধূন্
তৎসুদদৌ বসুদেবাদীন হনিষ্যামীতি তেভ্যো ন কিঞ্চিৎবানিষ্টং,
গীর্দেবী তু তয়োশ্চৈকৌ প্রাপ্তয়োঃ সতোস্তদ্বন্ধুংশ্চ তৎপার্ষদান্
প্রাপ্যামীত্যাহ ॥ ৩৩ ॥

যে চাত্রে পক্ষপাতিনঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৩-৩৪ ॥

ততশ্চৈষা মহী মিত্র ! ভবিত্বী নষ্টকণ্টকা ।

জরাসন্ধো মম গুরুদ্বিবিদো দয়িতঃ সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরো নরকো বাণো ময্যেব কৃতসৌহৃদাঃ ।

তৈরহং সুরপক্ষীয়ান্ হত্বা ভোক্ষ্যে মহীং নৃপান্ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল ? তাহার বন্ধুগণের নিকটে স্বীয় অনিষ্ট আশঙ্কা হইতেছে—
তদ্বত্রে বলিতেছি—

রামকৃষ্ণ নিহত হইলে তাহাদের শোকে পরিতপ্ত বসুদেব প্রভৃতি
ও তদ্বন্ধুগণকে এবং বৃষ্ণি, ভোজ, দশার্হগণকে বিনষ্ট করিব(১) ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর(২) স্থবির (বৃদ্ধ) এখনও রাজ্যকামুক আমার পিতা
উগ্রসেন, এবং তাহার ভ্রাতা দেবক (৩) আর অত্যাচার আমার
বিদ্রোহিগণকে (তৎ পক্ষপাতিগণকে) (বিনষ্ট করিব) (৪) ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ চ (এবং সতি) (হে) মিত্র ! এষা মহী (পৃথিবী)

(১) যদি বল পূর্বেই কেন বসুদেব প্রভৃতিকে বিনষ্ট কর না ?
তাহাই বলিয়াছি, পূর্বে রাম-কৃষ্ণকে বিনাশ করিয়া পরে তাহাদের
শোকে পরিতপ্ত বসুদেবাদি ও বন্ধুগণকে বিনাশ করিব। ইহা দ্বারা
ক্রোধাতিশয় দর্শিত হইল। (তোষণী)

পক্ষান্তরে পুত্রশোকে পরিতপ্ত হইলে বৃদ্ধ সামর্থ্য হ্রাস
হইবে। (সুবোধিনী)

(২) “যদিও উগ্রসেন আমার পিতা বটে তথাপি সে জষ্ঠ”
ইহা বলিবার নিমিত্ত উগ্রসেনের দোষ বলিতেছে—স্থবির.....
উগ্রসেন।

(৩) যে কেহ আমার শত্রুগণের পক্ষপাতী সেই আমার
অপকারী সুতরাং উগ্রসেন-ভ্রাতা দেবকেও বিনাশ করিব।

(৪) অপিচ যে কেহ আমার বিদ্রোহী (আত্মীয় হউক বা
শত্রু হউক) তাহাদিগকেই বিনাশ করিব। (সুবোধিনী)

নষ্টকণ্টকা (নষ্টশত্রুঃ) ভবিত্বী (ভবিষ্যতি) (কৃতঃ স্বঃ
সর্বান্ হত্বং প্রভুঃ তত্রাহ—) জরাসন্ধঃ মম গুরুঃ, দ্বিবিদঃ (বানরঃ)
দয়িতঃ (প্রিয়ঃ) সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরঃ নরকঃ বাণঃ (এতে) ময়ি এব কৃত সৌহৃদাঃ (ময়ৈব
সহ কৃতং সৌহৃদং মৈঃ তথাভূতাঃ, অতঃ) অহং তৈঃ (জরা-
সন্ধাদিভিঃ সহিতঃ) সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ (কোরবাদীন্) হত্বা
মহীং (পৃথীং) ভোক্ষ্যে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীপরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নষ্টকণ্টকা নষ্টশত্রুঃ, নহু কতিপয়াসুহৃদপেন নষ্টকণ্টকা কথং
আদিতি তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

নহমপি ভোজসুদক্ষুরিতি চেন্নৈত্যাহ—হে মিত্রেতি ।
স্বং মম হিতকারী অতস্বাং প্রতি পৃথীমপি বিভজেয়মিতি ভাবঃ ।
দয়িতঃ সখা প্রিয়সখ ইত্যর্থঃ । তস্ম মহাবীরত্বেনাত্তোভো
বিশেষাদেবমুক্তং, সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ পাণ্ডব-মৎস্ত-পাক্ষালা-
দীন্ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততশ্চৈবং সতি হে মিত্র ! ইয়ং পৃথী নষ্টকণ্টকা নষ্টশত্রুভবি-

যাতি । কৃতং সৰ্পান্ হন্তং প্রভৃন্তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি । দ্বিবিদো
বানরঃ প্রিয়ঃ সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরাদয়োহসুরা ময়ৈব সহ কৃতং সৌন্দর্যং বৈস্তথা—তাঃ তৈজ্জরা-
সন্ধাদিভিঃ সহিতোহহং সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ হত্বা মহীং ভোক্ষ্যে
অনুভবিষ্যামি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পবজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

মে (হে) মিত্র ! ভবিত্বী ভবিষ্যতি । নহু ত্বন্তোহধিকা জরাসন্ধাদয়ঃ
কণ্টকাঃ সন্তি তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-কর্মসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

নহু সর্পেষু হতেষু ভোগো ন ভবিষ্যতীতি কিং হননেনেতি
চেত্তত্রাহ—ততশ্চেতি । এষা মহী নষ্টকণ্টকা ভবিষ্যতি । যে কেচন
রাজানঃ ভূমৌ চরন্তি পথিকা ইব তত্র যে প্রতিবন্ধকাঃ তে কণ্টকাঃ
তেষু গতেষু নষ্টকণ্টকা ভবতি অনেনাশ্রাভিনিবেশবর্ণনেন যদা
ভগবানশ্চৈ মুক্তিং দাস্ততি তদাশ্র মনোরথঃ কর্তব্য ইতি ভক্ত-
হিতার্থং নিষ্কণ্টকং কৃতবানিতি নিরূপিতম্ । অত্থাশ্র মনোরথ-
বর্ণনং ব্যর্থং শ্রাং বিপরীতোক্তিরিতি বিপরীতা গতিরগ্রে বক্তব্য
নিষ্কণ্টকভূমৌ ভোগঃ সিদ্ধান্তি সহায়শ্চ বর্তন্ত ইত্যাহ—জরাসন্ধো
মম গুরুরिति । গুরুঃ শ্বশুরঃ হিতোপদেষ্টা চ, দ্বিবিদো বানরঃ স
দয়িতঃ প্রিয়ঃ স্বভাবতোহপি সখা চ ॥ ৩৫ ॥

শম্বরাদয়শ্চ তথেষ্টাহ—মযোব নাশ্রয়িন্ । অত্থা দৈত্যেষুপি
পরস্পরবিসম্মতো ভোগো ন সেংস্রতীতি তদর্থমেবকারঃ । কৃতং
সৌন্দর্যং গৈরিতি পূর্বমপি তৈরুপকারঃ কৃত ইতি অগ্রেহপি কর্তব্য
ইত্যর্থঃ । নহু বহুবো দেবপক্ষাঃ কথংগৈকাকিনা নিবার্য্য ইত্যা-

শঙ্কাহ—তৈরহমিতি । ভোগেহপি তেষাং সহভাবঃ শত্রুনিবারণে-
হপি পূর্বং দৈত্যানামেব ভূমিঃ রাজ্যং স্বর্গশ্চ অতএব পূর্বদেবাস্তে
ব্রাহ্মণ্যবস্থিতা দেবাঃ পুরোহিতা ইব পশ্চাদ্যজ্ঞাদিভিঃ তান্নিবার্য্য
ভগবন্তমারাধা নিত্যসৃষ্টিপ্রকারেণ বেদং দৃষ্ট্বা ততো দেবা জাতা
ইতি কৃত্রিমা এব তে নহু সহজা ইতি অতএব কালঃ তেষামপি
পক্ষপাতং কৰোতি তথাধুনাপি করিষ্যতীতি তস্মা মনোরথঃ, নৃপা
যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ অতঃ শান্তমেব বিরোপকাৰ্য্যং সেংস্রতীতি ন ভয়ং ত্বয়া
কর্তব্যম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নহু কথং নষ্টকণ্টকা শ্রাজ্জরাসন্ধাদীনাং বিদ্যমানত্বাদেব
তত্রাহ—জরেতি । গুরুঃ শ্বশুরঃ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত ইত্যাক্ষকং । নহুহমপি কিং ভোজেষু তদ্বন্ধুরিতি চেত্তত্রাহ—
হে মিত্রেতি । ত্বন্ত মে হিতকৃতত্বাং রাজামপি বিভজ্য দাস্তামীতি
ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

জরেতি সাক্ষকং । সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ কৌরবাদীন্ । গীর্দেবী তু
মহীং ভোক্ষ্যে ইতি মুক্তো সর্পানন্দান্তর্ভবাদিত্যভিপ্রৈতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নষ্টকণ্টকা নষ্টাহিতা ভবিত্বী ভবিষ্যতি । নহু কৃতঃ সযক্ষাঃ
প্রবলাস্তে হন্তং শকাঃ, অত আহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল—সকলে বিনষ্ট হইলে ভোগ হইবে কিরূপে ?

এতজ্জ্ঞানায় ক্ষিপ্ৰং রামকৃষ্ণবিহার্ভকৌ ।

ধনুৰ্ম্মখনিরীক্ষার্থং দ্রষ্টুং যত্নপূৰ্ণ-শ্রিয়ম্ ॥ ৩৭ ॥

অক্রুর উবাচ—

রাজন্! মনীষিতং সধ্যাক্ তব স্বাবদ্যমার্জ্জনম্ ।

শাসিত্যসিদ্ধোঃ সমঃ কুর্য্যাদ্ভৈবং হি ফলভাবনম্ § ॥ ৩৮ ॥

অতএব সকলকে বিনষ্ট করিয়া প্রয়োজন কি? তত্ত্বয়ে বলিতেছি—

তার পরে এইরূপ হইলে “হে মিত্র! (১) এই মণী নষ্টকণ্টক(২) হইবে। (যদি বল তুমি সকলকে বিনাশ করিতে ক্রূপে সমর্থ হইবে? তত্ত্বয়ে বলিতেছি) জরাসন্ধ আমার গুরু (শ্বশুর ও হিতোপদেশী) এবং দ্বিবিদ নামক বানর আমার প্রিয় সখা ॥ ৩৫ ॥

শশুর, নরক, বাণ প্রভৃতি অসুরগণ আমার সহিতই কৃত-মৈত্র (৩) অতএব আমি (৪) তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া সুরপক্ষীয় কোঁরবাদি রাজগণকে বিনাশ করতঃ পৃথিবী ভোগ করিব (৫) ॥ ৩৬ ॥

(১) “হে মিত্র” এইরূপ সম্বোধন করিয়া জানাইল এই যে,— তুমি আমার হিতকারী, অতএব তোমাকে অবশ্য পৃথিবীর কিয়দংশ বিভাগ করিয়া প্রদান করিব। (তোষণী)

(২) পথিকগণের ঞ্চায় যে রাজগণ পৃথিবীতে বর্তমান, তাহাদিগের মধ্যে যাহারা মদ্বিরোধী, তাহারা কণ্টকস্বরূপ, সূতরাং তাহারা গত হইলে পৃথিবী নষ্টকণ্টক হইবে। “কংসের এইরূপ অভিনিবেশ বর্ণনা দ্বারা ভগবান্ যখন ইহাকে মুক্তিদান করিবেন তখন ইহার মনোরথ সম্পাদন কর্তব্য সূতরাং ভক্ত-হিতার্থ নিষ্কণ্টক করিয়াছেন” ইহা নিরূপিত হইল, অতথা ইহার মনোরথ বর্ণন বার্থ হইবে। (সুবোধিনী)

(৩) অস্ত্রের সহিত নহে, অতথা দৈত্যগণেতেও পরস্পর বিরোধে ভোগ সিদ্ধি হয় না।

(৪) সুরপক্ষীয় বহু জন আর একাকী তুমি তাহাদিগকে জয় করিবে ক্রূপে? তত্ত্বয়ে বলিতেছি, আমি তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া ইত্যাদি।

(৫) পূর্বে পৃথিবী ও স্বর্গ, দৈত্যগণেরই অধিকারভূক্ত ছিল, এখনও পূর্কের ঞ্চায়ই আছে; ব্রাহ্মণ্যবস্থিত দেবগণ পুরোহিতের ঞ্চায় ছিল, পশ্চাৎ যজ্ঞাদি দ্বারা তাহার নিবৃত্তি করতঃ ভগবানের আরাধনা করিয়া নিত্য সৃষ্টিপ্রকারে বেদ

অবয়ঃ ।

এতঃ (সর্বং মচ্চিকীর্ষিতং) জ্ঞাত্বা ধনুৰ্ম্মখনিরীক্ষার্থং যত্নপূৰ্ণশ্রিয়ং দ্রষ্টুং (চ) ইহ (মথুরায়াং) অর্ভকৌ (বালকৌ) রামকৃষ্ণৌ ক্ষিপ্ৰং (শীঘ্রং) আনয় ॥ ৩৭ ॥

অক্রুর উবাচ (কথয়ামাস)

(হে) রাজন্! তব স্বাবদ্যমার্জ্জনং (স্বাবল্যং মরণং তন্তু মার্জ্জনং—পরিহারঃ) সধ্যাক্ (সম্যাক্) মনীষিতং (বিচারিতং, কিন্তু) সিদ্ধ্যসিদ্ধোঃ (লাভালাভয়োঃ) সমঃ (হর্ষভুখরহিতঃ এব সন্) কুর্য্যাত্ (‘সমং’ ইতি পাঠে সমং যথা ভবতি তথা কুর্য্যাত্) হি (যতঃ) দৈবং (অদৃষ্টমেব) ফলভাবনং (ফলং ভদ্র-মভদ্রং বা ভাবয়তি কেরোতি ইতি তৎ, ফলকারণমিত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যত্নপূৰ্ণশ্রিয়ং দ্রষ্টুং ॥ ৩৭ ॥

তত্র স্বমনীষিতং বিচারিতং সধ্যাক্ সম্যাক্ স্বাবল্যং মরণং তন্মা-র্জ্জনম্ তথাপোতাবানভিনিবেশো ন কার্য্য ইতি ভবিষ্যৎ সূচয়ামাহ— সিদ্ধ্যসিদ্ধোরিতি ॥ ৩৮ ॥

দর্শন করিয়া দেবতা হইয়াছেন, সূতরাং তাহারা কৃত্রিম কিন্তু স্বাভাবিক নহে, অতএব কাল তাহাদিগেরই পক্ষপাতিত্ব করে এবং বর্তমান সময়েও করিবে। তাহার অভিপ্রায় যুধিষ্ঠিরাদি রাজগণ, অতএব শাস্ত্র ভাবেই বিরোধ কার্য্য সম্পন্ন হইবে, অতএব তুমি ভয় করিও না। (সুবোধিনী)

শাসিত্যসিদ্ধোঃ সমঃ কুর্য্যাত্ ইতি পাঠান্তরং ।

§ ফলসাধনম্ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোপামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

অৰ্ভকাবিত্তি ত্বয়া প্রত্যা তাবানেতুং শক্যাবিত্তি ভাবঃ । তৎ-
প্রকারং শিক্ষয়তি—ধনুরিত্তি । বন্তোভ্যো যজ্ঞোৎসব-পুরীশোভাদর্শনং
নিতরাং রেত এবতি ভাবঃ । তথাচ হরিবংশে—

বাচ্যশ্চ নন্দগোপো বৈ করনাদায় বার্ষিকং ।
শীঘ্রমাগচ্ছ নগরং গোপৈঃ সর্কৈঃ সমন্বিতঃ ॥
কৃষ্ণসঙ্কর্ষণো চৈব বসুদেবসুতাবুভৌ ।
দ্রষ্টুমিচ্ছতি বৈ কংসঃ সভ্যতাং সপুত্রোহিতঃ ॥
এতো যুদ্ধবিদো রঞ্জ কালনির্বাণযোধিয়ৌ ।
দৃঢ়ো চ কৃতিনো চৈব শৃণোম্যাবাহতোত্তমৌ ॥
অস্মাকমপি নল্লো দ্বৌ সজ্জৌ যুদ্ধকৃতেৎসবৌ ।
তাভ্যাং সহ নিষোৎসোতে তৌ যুদ্ধকুশলাবুভৌ ॥
দ্রষ্টব্যৌ চ মন্যাবশ্যং বালৌ তাবমরোপমৌ ।
পিতৃবসুঃ সূতো মুখ্যৌ ব্রজবাসৌ বনেচরৌ ॥
বক্তব্যঞ্চ ব্রজে তস্মিন্ সনীপে ব্রজবাসিনাং ।
রাজা ধনুর্মথং নাম কারয়িষ্যতি বৈ সুখী ॥
সন্নিবৃষ্টে ব্রজাস্ত্রে নিবসন্ত যথা সুখং ।
জনশ্রামস্তিত্ত্বার্থে যথা শ্রাৎ সর্কমবায়ং ॥
পয়সঃ সর্পিষশ্চৈব দরো দধুত্তরশ্চ চ ।
যথাকামপ্রদানায় ভোজ্যাধিশ্রয়ণায় চেতি ॥ ৩৭ ॥

যদর্থমেতাবস্তং কালমশ্রু দ্রষ্টাপানুকূলেন সত্য মন্য তৌষিতং
তৎফলনিদং প্রাপ্তং, অতোহনেন মম তত্ত্বতো হিতমেব কৃতমতো
মন্যাপ্যশ্রু হিতং কৰ্ত্তুং যুজ্যত ইতি । যদা কিঞ্চিক্রিতে হস্তে
সত্যোদাশ্রমাশঙ্ক্য বিশ্বাসমকৃত্বা যদি মাময়ং ন প্রস্থাপয়িষ্যতে তর্হি
মম দীর্ঘাশা ন পূর্য্যোতেতি, কিঞ্চিক্রিতং বাচামিত্যাশয়েনাহ—রাজ
মিত্তি দ্বাভ্যাং । হে রাজমিত্তি রাজ্যশ্রু রাজদেহশ্রু চ রক্ষার্থামদমুচিত-
নেবেতি । যদা ইদং রাজো নীতিশাস্ত্রানুরূপমেব ন তু কস্মাদি-
বিচারেণেতি ভাবঃ । সিন্ধৌ অসিন্ধৌ চ সনঃ সন্ কুর্ঘ্যাং কস্মাচরেৎ ।
নিজমনোরথে সিন্ধেতি হৃষ্টো ন শ্রাদসিন্ধে চ নার্ত্ত ইত্যর্থঃ । কুতঃ
দৈবনিজাদৃষ্টমেব ফলং, ভাবয়তি তৎপুরুষকারেণ কিং শ্রাদিত্যর্থঃ ।
“সম”মিত্তি পাঠে ক্রিয়াবিশেষণং তথাপি স এবার্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এতৎ সর্কং মম চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা রামকৃষ্ণাবর্ভকৌ ইহানয়
ননু বাৎ হস্তং কংস আহুতবানিতুক্তে সতি তৌ পলায়েতাং
তত্রাহ—ধনুরিত্তি । ধনুর্মথনিরীক্ষণার্থং মধুপুরিশ্রিয়ঞ্চ দ্রষ্টুনাহুত-
বানিত্তি ত্বয়া বাচামিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

ইত্যমুক্তঃ প্রাহাকুরঃ রাজমিত্তি । স্বাবশ্যং মরণং তস্ম মার্জনং
পরিহার ইতি যত্তব মনীষিতং বিচারিতং তৎ সম্যগেব তথাপ্যত্রা-
ত্তিনিবেশো ন কার্য্য ইতি ভবিষ্যৎ সূচয়ন্যাহ—সিন্ধাসিন্ধোরিত্তি । হি
যস্মাদৈবং ফলভাবনং ফলদমতঃ সিন্ধাসিন্ধোঃ সনঃ কস্ম কুর্ঘ্যাং
॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

আনয়নে নিমিত্তমাহ—ধনুর্ঘ্যাংলক্ষণোৎসবার্থম্ ॥ ৩৭ ॥

মনীষিতং মনসা কৰ্ত্তুমিষ্টং মরণং জ্ঞাত্বাপি পরিহারপ্রযত্নো
ন কৃত ইতি যদত আয়ত্যাগলক্ষণং যদবশ্যং তস্ম মার্জনং
পরিহারণং ভবতি ফলনিষ্পত্তিমজ্জাত্বা প্রযত্নো ব্যর্থ ইতি ন
নিরূপ্য ইত্যাহ—সিন্ধীতি । ফলসিন্ধাবসিন্ধৌচ হৃষ্যশোকাভ্যাং ন
বিষমো ভূত্বা কস্ম কুর্ঘ্যাদিত্তি বিধিশাস্ত্রং তর্হি ফলাবাশ্চিঃ কিম-
ধীনেতি তত্রাহ—দৈবমিত্তি । ফলভাবনং ফলকারণম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীরভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

কিস্তেতজ্জ্ঞাত্বা ক্ষিপ্রমানয় । ননু সমর্থো রামকৃষ্ণৌ কথং
মন্য আনেতুং শক্যাবিত্তি চেত্তদাহ—অৰ্ভকাবিত্তি । বালকৌ

হি কৌতুকার্থং যত্র কচনাগচ্ছতঃ তয়োঃ স্থানে নান্দভিপ্রেতং
বক্তব্যং, কিন্তু ধনুর্মথনিরীক্ষার্থং যত্নপুরশ্চ মথুরায়াশ্চ শ্রিয়ং
দ্রষ্টুমিতি মিত্রভেদং ন করিষ্যতীতি সপমেতচ্ছবান্ । অক্রুরোহয়ং
দ্বিস্বভাবো জীবঃ সাত্ত্বিককার্যার্থং দৈত্যাবিশেষে অত্থা তং প্রতি
কংসো ন বদেৎ নাপি দৈতৈঃ সহ প্রীতিঃ শ্রাৎ । তদন্তবিষয়ান্ বা
অনুভূয়াৎ এবং সতি তশ্চ কার্য্যকর্তৃহনপি ন বিরুদ্ধং ভবতি
শ্রমন্তকাদিপ্রসঙ্গশ্চ ন বিরুদ্ধো ভবতি ॥ ৩৭ ॥

সন্দিক্তং প্রত্যুত্তরমাহ—দ্বিস্বভাবত্বাৎ রাজমিতি সম্বোধনম্ ।
আজ্ঞাকরণাবশ্যকত্বার্থং স্নেহসূচনার্থং, মনীষিতং বিচারিতং । সনাগেব
তদপি তব মম বিচারশ্চ সম্যাক্তে হেতুঃ । স্বাবত্তমার্জনমিতি ।
যেন স্বশ্রু লৌকিকপ্রতীত্যাপরোধো ন ভবতি অনেন কালো
রাজ্যে বহু সেবক ইতি নিরূপিতম্ । অত্থা কথময়ং ভীতো
ভবেৎ ভ্রমাল্লোকানামত্থা প্রবৃত্তৌ কালস্তানেব দৃষ্টান্ জানীয়াদिति
ন তব দণ্ডঃ শ্রাৎ । দৈত্যসিদ্ধান্তচাবলম্বিত ইতি ন শাস্ত্রদ্বারাপি
বিরোধঃ দেবানামেব হি রাজ্যে তেষামধিকারাৎ তচ্ছ্রীত্যা
নরক-স্বর্গো নতু দৈত্যানামধিকারে অত্থা দৈতৌর্দেবপরাজয়ো
ন শ্রাৎ, গ্রহাস্ত সাধারণাঃ অতো মনীষিতং সম্যগিতি ন নিরূপাতে,
অয়ঞ্চ সর্বসিদ্ধান্তাভিজ্ঞঃ কালশ্রেয়া বাবস্থা, ভগবান্ সর্বপ্রকার
ইতি ন ভগবচ্ছাস্ত্রবিরোধঃ, অত্থা বাচনিকী দৈত্যানাং মুক্তি
কীৰ্ত্তিতা শ্রাৎ বিরুদ্ধেষপি মতেষুভাবাশ্চ ন শ্রাৎ কালগ্রহে
প্রবিশেষে ভগবান্ স্বকীয়ান্ কালস্থানুকৃতং নয়তীতি ভগবল্লক্ষণে
দেশঃ কালাদতিরিচ্যতে অতো ব্যবহারার্থং সৰ্প এব কালং
বিভাতি ভগবাংশ্চ কালং বঞ্চয়িত্তেব ভক্তানয়তি কালরূপশ্চ
ভবতি অতো ভগবদবতারঃ কালপ্রমাণবলং সর্বজনীনম্ অত্থা
দেবা ব্রাহ্মণাঃ ধর্ম্মশ্চ প্রতিষ্ঠিতা ন ভবেয়ুঃ মধ্যমকালৌ দ্বিবিধা-
বিত্তি দেবদৈত্যবিভাগঃ, মূলভূতস্ত সমঃ অতঃ ক্রমার্থ এবৈতি
প্রমেয়বলাসিকিরিতি । প্রমাণবলন্ত মূলোজ্জ্বলনমপি কারয়তীতি
সিদ্ধান্তরহস্যং । যতো দৈত্যানাং সিদ্ধান্তোহনেনালম্বিতঃ অতঃ
সিদ্ধান্তানুসারেণ সনাগেবাবলম্বিতম্, অতঃ পক্ষদ্বয়ে সম্যক্ মূলকালঃ
কিমনুগুণ ইতি জ্ঞাতুমশক্যত্বাৎ নৈকতরসিদ্ধান্তঃ সিদ্ধান্তীতি তং
প্রতি সিদ্ধান্তমাহ—সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমঃ কুর্যাদিতি প্রাগিনা সর্ব
সিদ্ধান্তাভিজ্ঞেন যৎ কর্তব্যং তত্রাগ্রহো ন কর্তব্যঃ, যতো
দৈবশ্চ বিদ্যমানত্বাৎ প্রযত্ন এব স্বশ্রু নতু ফলং দৈবাধীনমিত্যাহ—
দৈবং হি ফলভাবনমিতি । ফলং দৈবমেব ভাবয়তি অনেন
পক্ষদ্বয়ং সমানযুক্তম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ইদং রহস্যত্বং ন বাচ্যং ত্বেতদিত্যাহ—ধরতি ॥ ৩৭ ॥

মনীষিতং সপ্রাক্ সন্যাক্ স্বাবত্তং মরণং তন্মার্জনং তদপ্যত্র
নীতিশাস্ত্রবিধিং শৃণুত্যাহ—সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমঃ মনীষিতশ্চ সিদ্ধা-
বসিদ্ধৌ চ পুমান্ সমং ভাবমিতি শেষঃ । হি যতো দৈবনদৃষ্টমেব
ভদ্রমভদ্রং বা ভাবয়তি কেরতীতি তৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অর্ভকাবিত্তি, ত্বয়া তো প্রত্যাখ্যানেতুং শক্যাবিত্তি ভাবঃ । তৎ-
প্রকারং শিক্ষয়তি—ধনুর্মথেনিতি । বালয়োস্তদর্শনে রুচিরবশ্চ শ্রাদিতি
ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

অথাক্রুতশ্চ ভগবদীক্ষণতদ্বারকতন্মারণরূপস্বাস্তিত্বয়-
সিদ্ধিকামনয়া স্বশ্রু তদাপ্তব্ধিচিন্তাপরিষয়া চ তচ্ছ্রুতং শ্লাঘতে রাজমিতি
দ্বাভ্যাং হে রাজন্ ! তব মনীষিতং সপ্রাক্ সমীচীনং স্বাবত্তশ্চ
মৃত্যোন্মার্জনং তন্মাত্রায়কং তন্নিবারণোপায়ং ভবান্ কুর্যাদেবা-
ত্থায়াহত্যাাদিদোষাপত্তিঃ । কিন্তু ফলসিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমমবিকৃতং যথা
শ্রাদেবং কুর্য্যাৎ হি যতো দৈবং প্রাচীনং কন্মৈব ফলশ্চ সাধন-
মুৎপাদকমিতি হরিভক্তস্বাত্ত্বশ্রেয়ং যথার্থা ভণিতিঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স্বশ্রাবত্তং মরণং তশ্চ মার্জনং নিবর্তকম্ তব মনীষিতং
যত্নপি সপ্রাক্ সন্যাক্ তথাপি সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমং যথা ভবতি তথা
কুর্যাদাচরেৎ । হি যতঃ ফলভাবনং দৈবম্ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

আমার এই সকল অভিপ্রায় পরিচ্ছাত হইয়া ধনুর্মজ(১)

(১) তাহার বনবাসী, তাহাতে আবার তাহার অতর্কশীল,

মনোরথান্ করোতু্যচ্চৈর্জনো দৈবহতানপি ।

যুজ্যতে হর্ষশোকাত্যাং তথাপ্যাজ্জাং করোমি তে ॥ ৩৯ ॥

এবং যদুপুরের শোভা-দর্শন করিবার নিমিত্ত অর্ভক (বালক)

(১) রামকৃষ্ণকে মথুরায় আনয়ন কর ॥ ৩৭ ॥

সুতরাং যজ্ঞে বাব ও পুরীশোভা দর্শন, তাহাদিগের কুটিকর অবস্থা হইবে—শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন—যথা—

যাহা হউক দানপতি অক্রুর ব্রজ হইতে নন্দগোপ প্রভৃতি করদ গোপগণকে আনয়ন করিবার নিমিত্ত শীঘ্র তথায় গমন করিয়া নন্দ গোপকে আদেশ করুক, যেন সে দ্বারায় বার্ষিক কর লইয়া অগ্রাণ্ড গোপগণের সহিত এখানে উপস্থিত হয়। আমি সত্য-পুরোহিত বসুদেব-তনয় কৃষ্ণ ও বলরামকে দেখিতে বাসনা করি। শুনিয়াছি তাহারা উভয়ে সময়ানুরূপ যুদ্ধে বিলক্ষণ পটু, দৃঢ়াকৃতি ও যুদ্ধার্থ পরম কোতূহলী। আমাদিগের এখানেও যুদ্ধকুশল দুই মল্ল যুদ্ধার্থ প্রস্তুত আছে। তাহাদিগের সহিত উভয়কে যুদ্ধে যোজনা করিয়া দিব। তাহারা আমার পিতৃব্য-ভগিনীর পুত্র, ব্রজে থাকিয়া বনে বিহার করিয়া বেড়াইতেছে, আমি কখন দেখি নাই; অতএব একবার তাহাদিগকে দেখিব। আর ব্রজবাসীদিগকে কহিবে, রাজা ধনুর্ঘজ্ঞ আরম্ভ করিবেন, তোমাদিগকে তথায় উপস্থিত থাকিতে হইবে। নিমন্ত্রিত ব্যক্তিদিগের নিমিত্ত দধি, ছন্ধ, ঘৃত, তক্র ও ক্ষীরাদি কিছুই যেন অপ্রতুল না হয়, সমস্ত যেন অজস্র থাকে। হে অক্রুর! তুমি শীঘ্র গিয়া কৃষ্ণ ও বলরামকে আনয়ন কর। তাহাদিগকে দেখিবার জন্য আমার পরম কোতূহল জন্মিয়াছে। তাহাদিগকে আনিতে পারিলে আমি যার পর নাই প্রীত হইব এবং যখন যাহা কর্তব্য হয় করিব। যদি আমার আদেশ শ্রবণমাত্র তাহারা যথাসময়ে উপস্থিত না হয়, তাহা হইলে আমি তাহাদিগকে নিগ্রহ করিব। অথবা নিগ্রহের কথার প্রয়োজন নাই, তাহারা বালক, সান্ত্বনাবাদই গ্রহণীয়; অতএব তুমি শীঘ্র গিয়া মধুর বাক্যে তাহাদিগকে এখানে আনয়ন কর। যদি বসুদেব তোমায় কোন পরামর্শ না দিয়া থাকে, তাহা হইলে তুমি দ্বারায় আমার প্রীতি-সাধন কর। তাহারা যাহাতে এখানে উপস্থিত হয় তোমাকে তাহাই করিতে হইবে। লঘুতোষণীধৃত শ্লোক সমূহের অনুবাদ।

(১) তাহারা বালক বিধায় তুমি তাহাদিগকে প্রতারিত করিবার নিমিত্ত সমর্থ । (তোষণী)

তৎ শ্রবণে অক্রুর মহাশয় নিজের ভগবদর্শন ও তদ্বারা কংস মারণলক্ষণ স্বীয় দীর্ঘ অভীষ্ট দ্বয় সিদ্ধির আশয়ে এবং তত্তদর্থই কংসের প্রতি নিজের আত্মীয়তা প্রখ্যাপনেচ্ছায় কংসগোত্রেরই শ্লাঘা করিতে লাগিলেন—

অক্রুর বলিলেন—রাজন্ (১) আপনি স্বমৃত্যু-পরিহারের উপায় সম্যাক্রূপে নির্ণয় করিয়াছেন বটে, কিন্তু তাহার সিদ্ধি এবং অসিদ্ধি বিষয়ের হর্ষদুঃখ রহিত হইয়া কার্য্য করিতে হইবে(২) কারণ দৈবই ফল সাধক ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

জনঃ দৈবহতান্ (দৈব-বিনষ্টান্) অপি (ইতি শব্দেন দৈবপালিতানপি) মনোরথান্ উচ্চৈঃ (অধিকং) করোতি (তত্র) হর্ষশোকাত্যাং (দৈবপালিতেষু মনোরথেষু হর্ষঃ, দৈবহতেষু শোকঃ তাভ্যাং) যুজ্যতে (যুক্তঃ ভবতি) তথাপি (এবমপি) তে (তব) আজ্জাং করোমি (তবান্ভিতং সাধয়িতুং প্রযত্নং করোমি, যতঃ ভবাস্তু ভাগ্যবান্ হর্ষমেব প্রাপ্যাতীতি প্রকটো ভাবঃ) বস্তুতস্ত তথাপি যদ্যপি জন্তোর্মূর্খোঃ তবাজ্জা কর্ত্তুং ন যুজ্যতে তদপি করোমি তব রাজত্বাং মমতু অংপ্রজাত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

(১) আপনি দণ্ডনীতি শাস্ত্রানুগামী হইয়াছেন।

(২) যদি বল পরম ধার্মিক অক্রুর মহাশয় কি প্রকারে কেবল দণ্ডনীতির অনুমোদন করিলেন? ইহাতে বলিতে হইবে যে, ইহার এই কুট বাক্যকেই আশঙ্কা করিয়া স্বাভিপ্রায় গোপনপূর্ব্বক তদনুবাদ দ্বারাই শ্লাঘা করিতেছেন—করিতে হইবে অর্থাৎ শাস্ত্র মতেও এতাদৃশ সঙ্কট প্রতীকারাদিতেও যত্ন করিবে তাহার উপেক্ষায় আত্মহত্যা পাপাপত্তি। (তোষণী)

শ্রীশুক উবাচ —

এবমাদিশ্য চাক্রুরং মন্ত্রিণশ্চ বিস্বজ্য সঃ ।

প্রবিবেশ গৃহং কংসস্তথাক্রুরঃ স্বর্গালয়ম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্বদ্বাদশে অক্রুর-সংপ্রেষণং নাম-
ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

(শ্রীশুক উবাচ ।)

সঃ কংসঃ এবং অক্রুরং মন্ত্রিণশ্চ আদিশ্য বিস্বজ্য চ (অর্থাৎ
অক্রুরং আদিশ্য — আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা অলুজ্ঞাপ্য, মন্ত্রিণঃ বিস্বজ্য
আজ্ঞাপ্য) স্বগৃহং প্রবিবেশ তথা অক্রুরঃ স্বং আলয়ং (প্রবিবেশ) ॥৪০॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত-

ষট্‌ত্রিংশাধ্যায়শ্রাব্যঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পুরুষকারশ্চ ব্যভিচারমাহ—মনোরথানিতি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বদ্বাদশে

শ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকায়াম্

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেব দর্শয়তি মনোরথানিতি । কদাচিক্ষেপেণ যুজ্যতে মনোরথ-
সিদ্ধেঃ, কদাচিচ্ছোকেন চ যুজ্যতে তদসিদ্ধেঃ, অতস্তত্র নৈয়ত্যাং
নাস্তি, ফলে দৈবশ্রেণ্য প্রাধাত্যং তস্মাত্তত্রাভিনিবেশো ন কার্য্য
ইতি ভাবঃ । এবং দৈবং পুরুষকারেণাতিক্রম্যত ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তং
পাঁচিৎ, পাঁচ পচ সিদ্ধিধন তথা মনোরথসিদ্ধি শোক এব

কলিয়তীতি গৃঢ়ো ভাবঃ । অতস্তত্র যত্নপি যত্নঃ ন যুজ্যতে তথাপি
তদ্বশবর্ত্তিত্বাত্তবাজ্ঞাং করোমি করিষ্যামীত্যর্থঃ এবং তবাজ্ঞ্যৈব তত্র
প্রযামি নতু স্বেচ্ছয়েতি তস্মিন্ স্বাভিমতসঙ্কোপনার্থমিতি ॥ ৩৯ ॥

চকারাভ্যাং দ্বয়োরপি প্রয়োজনয়োঃ প্রাধাত্যং বোধ্যতে, নিজ-
মন্ত্রিষিবাক্রুরেহপি বিশ্বাসোৎপত্ত্যা দ্বয়োঃ সাম্যাং সঃ দুঃস্বপ্নকুশলঃ
আসন্নমরণঃ, চার্থে তথাসদঃ অতঃ স্বমিত্যস্ত গৃহমিত্যানে-
নাপাশ্রয়ঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বদ্বাদশে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পুরুষকারশ্চ ব্যভিচারমাহ—মনোরথানিতি । দৈবহতানুচ্চৈ-
শ্চ মনোরথান্ করোতি, জনঃ স্বস্বার্থকাম্যাং ছুঃখেন যুজ্যতে কদাচিৎ
স্বপ্নং ন তথা পরদুঃখার্থেন স্বয়মেব ছুঃখেন যুজ্যতে পরস্ত স্বপ্নেনৈ-
বেতি যত্নোপোষং তথাপি তবাজ্ঞাং করোমি ॥ ৩৯ ॥

ইত্যুক্তস্তমকুরমামন্ত্র্য পৃষ্ট্বালুজ্ঞাপ্য মন্ত্রিণো বিস্বজ্যাজ্ঞাপ্য
কংসঃ স্বগৃহং প্রবিবেশ, তথাক্রুরশ্চ স্বগৃহং বিবেশ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বদ্বাদশে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পদজতীর্ণকৃত পদরত্নাবলী ।

তর্হীদং নাপেক্ষিতং কিং নেতাহ—মনোরথানিতি । জনেন
ক্রিয়মাণং যদ্ব্যাপানুষ্ঠেয়মিতি ভাবঃ । যদ্যপি ফলসিদ্ধিঃ হর্ষাদীনা
তথাপি ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বাক্কে

শ্রীমদ্বিজয়পদজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবল্যাম্

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বাক্কে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

তদভ্যাহুত্বা, ইদানীন্ত ভগবানবতীর্ণ ইতি দ্বিতীয়পক্ষ এব
মুখ্যঃ অতোহনেন বিচারিতমনোরথঃ 'বৃথৈবেতি বিশেষমাহ—মনো-
রথান্ করোতীতি । উচ্যেঃ স্বযোগৈঃ ইদং হি সর্বৈশ্বরেণ বিচা-
রয়িতুং শক্যতে অত্রোহপি মনোরথস্তস্য সিদ্ধাতীত্যাহ—দৈবহতা-
নপীতি । যদৈব ভগবানবতীর্ণঃ তদৈব সর্বৈ কংসাদয়ো মারগীয়া
ইতি, অতো ভগবতা হতা এব মনোরথাস্তান্ করোতীতি ভ্রান্ত
এবাং যতো জনঃ স্বয়মেব জাতঃ যদ্যন্ত মনোরথঃ সিদ্ধোৎ কদা-
চিদপি তদা পরগর্তে কথং জায়েত কন্তুচিদ্বা মলরূপং রেতঃ কথং
সমাশ্রয়েৎ অতো যো মনোরথঃ কর্তব্যঃ স আত্মানং বিচার্য কর্তব্যঃ
অত্থা চেৎ হর্ষশোকাভ্যাং যুজ্যতে কদাচিদ্ভগবান্ কিঞ্চিৎ করোতি
কিঞ্চিচ্চ ন করোতীতি যদ্যপোবং জায়েত তথাপি তে আত্মাং
করোমীতি অত্থা স্বত্ব তব কার্যং ন সেৎস্তুতীতি ॥ ৩৯ ॥

এবমভ্যোহিত্যপরিভাষণমুক্তা । উভয়োঃ স্বস্থানগতিমাহ—এব-
মিতি । অত্রূরোক্তং তেন ন বিচারিতমেব কার্যাবৈয়গ্ৰ্যোৎ, অত-
স্তশ্চৈব কৃতমন্তুত্বোপসংহরতি—এবমাদিশ্চেতি । চকারাৎ কেশিনং
হস্তিপাংশ্চ জানপদাকরণার্থং প্রবৃত্তাংশ্চ মন্ত্রিণশ্চ বিসৃজ্য তান্
বহিরেব স্থাপয়িত্বা স্বয়মন্তঃপুরং গতঃ তথা অত্রূরঃ স্বস্থানং গতঃ
ইতি ন তস্মিন্ দিবসে গৃহান্নির্গমনং মোহন্তঃস্থিতঃ তমর্থং চিন্তয়াম্যতি,
অয়মপি স্বগৃহং গতঃ গমনোপায়ং প্রকারঞ্চ অত্রস্থতৃতীয়াধ্যায়ে
কৃত্যং বক্তব্যং বিচারিতঞ্চ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বাক্কে শ্রীমল্লঙ্গভট্টাশ্রয়-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং স্ববোধিত্যাম্

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৩ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

জন্মনিবৃদ্ধলোকো নতু ভবানিতি প্রকটোহর্ষঃ বস্তুতস্ত স্বং
জন্মেরেব পশুনির্কীর্ষণে ইত্যর্থঃ । দৈবহতান্ অপিকারাদৈব-
পালিতান্ মনোরথান্ করোতি তত্র দৈবপালিতেষু মনোরথেষু হর্ষঃ
দৈবহতেষু শোকঃ, তাভ্যাং জন্মযুজ্যতে যুক্তো ভবতি, তথাপি এব-
মপি তবাজ্ঞাং করোমি, যতো ভবাংস্ত ভাগ্যবান্ হর্ষমেব প্রাপ্যাতীতি
প্রকটো ভাবঃ, বস্তুতস্ত তথাপি যদ্যপি জন্মোন্মূর্ষোস্তুবাজ্ঞা কর্তুং
ন যুজ্যতে তদপি করোমি তব রাজহান্যম তু স্বং প্রজাহাদিতি
ভাবঃ । যদ্বা অথাপি তব মনোরথাসিদ্ধাবপি মম তু মনোরথঃ
সেৎস্তুত্বেবেতাজ্ঞাং করোমীতি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষণাং ভক্তচেতসাম্ ।

ষট্‌ত্রিংশো দশমেহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদাপ্ততাং কথয়মেব যথার্থমাহ—মনোরথানিতি । দৈবেনৈশ্বরেণ
হতানপি মনোরথানুপায়ান্ জনঃ করোতি তৎফলানি তু ন বিন্দতি
তেষাং তেন নিহতত্বাং উপায়কালে হর্ষণে তৎফলাভাবকালে তু

শোকেন চ যুজ্যতে যত্নপ্যেব তথাপি তবাজ্ঞামহং করোমি
কুর্য্যাম্ ॥ ৩৯ ॥

গৃহমন্তঃপুরং ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-দৈবম্ভাবানন্দিত্যাং
ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দৈবমন্তরেণ পুরুষকারসিদ্ধির্নাস্তীত্যাহ—মনোরথানিতি । মনো-
রথান্ করোতি যত্নপি তথাপি দৈবহতান্ পশ্চামঃ অতো দৈবমেব
ফলভাবনং পুরুষকারশ্চ তু নিমিত্তমাত্রমিতি ভাবঃ । হর্ষশোকাত্যাং
যুজ্যতে নতু হর্ষমাত্রমেব যত্নপি দৈবমন্তরেণ মনোরথসিদ্ধির্নাস্তি
তথাপি তে আজ্ঞাং করোমি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
ষট্‌ত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নিবৃত্তধর্মপরায়ণ আমাদিগের তাহাও করা কর্তব্য নহে, কিন্তু
সর্বদেবময় রাজার আজ্ঞাপালন করাই কর্তব্য, প্রকারান্তরে

স্বীয় অভিপ্রায় গোপন করিবার নিমিত্ত এবং কংসের প্রতি
নিজ-ভক্তি দেখাইবার জন্য বলিতেছেন ;—

প্রাণিণী—দৈববিনষ্ট কিম্বা দৈবপালিত মনোরথ সম্পাদনে
বিশেষরূপে যত্নবান্ হয় বটে কিন্তু তাহাতে হর্ষ অথবা শোক
দ্বারা আক্রান্ত হইতে হয় (১) । একরূপ হইলেও আমি আপনার
আদেশই প্রতিপালন করিব (২) যে হেতু আপনি হর্ষই প্রাপ্ত
হইবেন ॥ ৩৯ ॥

এইরূপে পরস্পরের আলাপন ব্যক্ত করিয়া এক্ষণে স্বস্থানে
গমন বলিতেছেন—

কংস এইরূপে অক্রুর এবং মন্ত্রিবর্গের সহিত আলাপন এবং
তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া (৩) অন্তঃপুরে প্রবেশ করিল,
এবং অক্রুর মহাশয় স্বীয় আলায়ে চলিয়া গেলেন (৪) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
ষট্‌ত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

(১) অর্থাৎ দৈবপালিত মনোরথে হর্ষ এবং দৈববিনষ্ট
মনোরথে শোক ।

(২) বস্তুতঃ যদিও মুমূর্ষু আপনার আজ্ঞা প্রতিপালন করা
উচিত নহে, তথাপি আজ্ঞা প্রতিপালন করিব, কারণ আপনি রাজা
আর আমি আপনার প্রজা । (চক্রবর্তী)

(৩) কেশী, হস্তিপ, জনপদ এবং মন্ত্রিবর্গকে পরিত্যাগ
করিয়া

(৪) অক্রুর স্বীয় আলায়ে চলিয়া গেলেন কিন্তু
সেদিবসে আর বাহিরে গমন করিলেন না, আর কংস অন্তঃপুরে
আসিয়া সেই বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিল (সুবোধিনী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।